

Programa de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales

4º básico

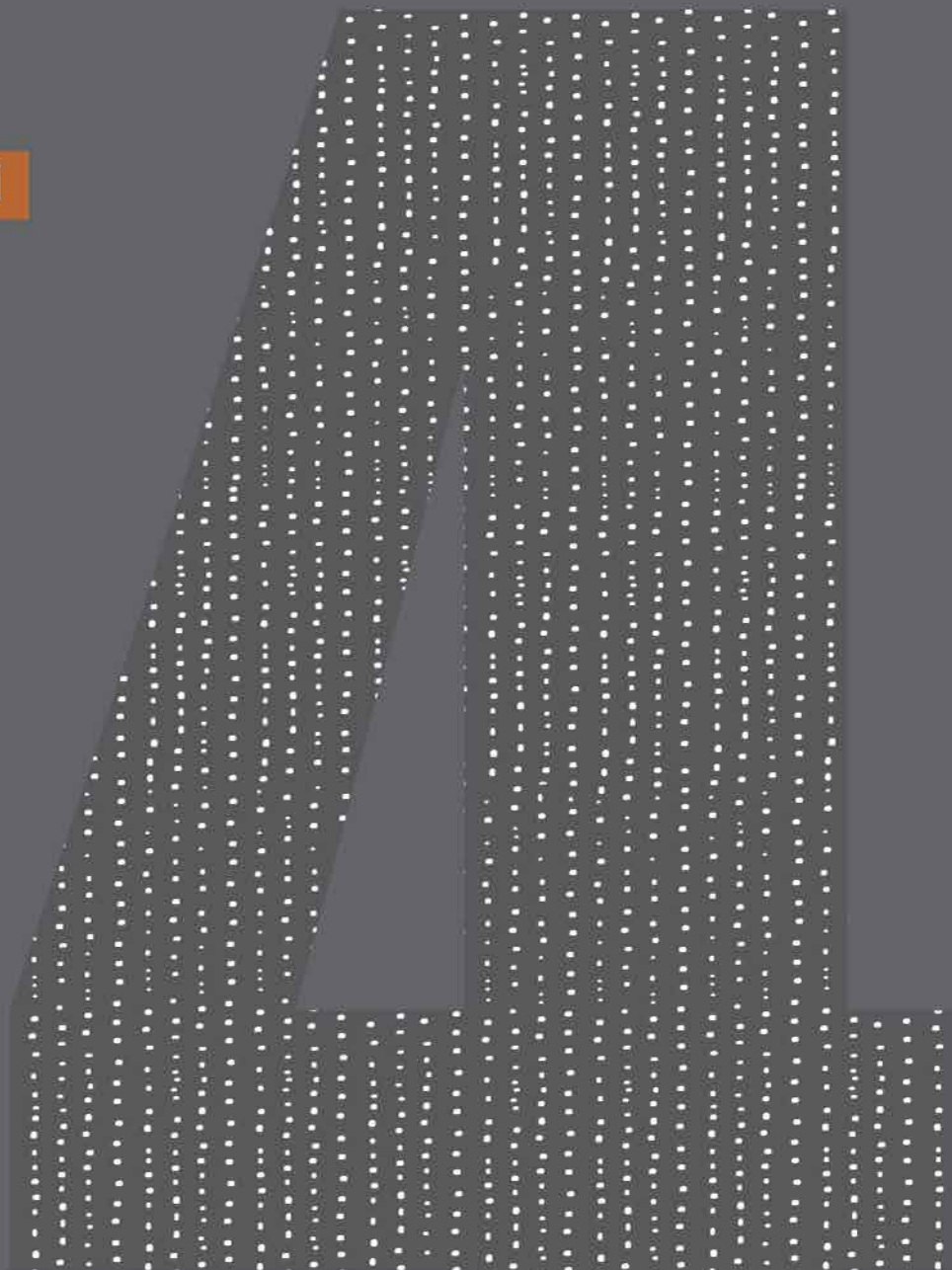
Pueblo Rapa Nui

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
GOBIERNO DE CHILE



UCE

UNIDAD DE
CURRÍCULUM Y
EVALUACIÓN



UNIDAD DE CURRÍCULUM Y EVALUACIÓN
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

PROGRAMA DE ESTUDIO LENGUA Y CULTURA
DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS ANCESTRALES

4º BÁSICO: PUEBLO RAPA NUI

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
2022





A la comunidad educativa:

El año 2021, en un escenario complejo provocado por la pandemia del Coronavirus, se inició la entrada en vigencia en el sistema educativo de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, en 1° y 2° año básico (Decreto N° 97/2020). Para el Ministerio de Educación resulta fundamental apoyar la implementación de una asignatura que desarrolle y fortalezca las lenguas y culturas de los distintos pueblos originarios, promoviendo el respeto y la valoración por la diversidad de visiones, saberes y prácticas de las culturas vivas que habitan en los distintos territorios. Para ello, ponemos a disposición del sistema educativo los Programas de Estudio para 3° y 4° año básico, con foco en los establecimientos educacionales que cuenten con matrícula de estudiantes pertenecientes a los nueve pueblos originarios (Ley Indígena N° 19.253): Aymara, Quechua, Lickanantay, Colla, Diaguita, Rapa Nui, Mapuche, Kawésqar y Yagán. Adicionalmente, se ofrece un Programa de Interculturalidad que posibilita el diálogo de saberes de las diferentes culturas presentes en el país, así como la colaboración y convivencia en diversidad cultural, enriqueciendo así nuestras perspectivas y experiencias a nivel individual y colectivo.

Los Programas de Estudio fueron elaborados por la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación en un proceso participativo de construcción con los diferentes pueblos originarios, según lo acordado en la Consulta Indígena de las Bases Curriculares de esta asignatura el año 2019. Agradecemos profundamente a todas y todos quienes participaron, sus aportes, propuestas, saberes y conocimientos de lengua y cultura que permiten desarrollar estos instrumentos curriculares.

Los programas constituyen una propuesta pedagógica y didáctica que apoya el trabajo de educadoras y educadores tradicionales, y de profesoras y profesores con formación en educación intercultural, quienes tienen la valiosa misión de impartir la asignatura en los establecimientos educativos. Además, son una herramienta para facilitar el diseño e implementación de la enseñanza de la lengua y de la cultura de los pueblos originarios, que posibilite el logro de las expectativas de aprendizaje de todas y todos los estudiantes de estos niveles.

Esperamos que esta asignatura y sus respectivos programas de estudio contribuyan en la formación de personas integrales, con competencias interculturales y que reconozcan y valoren la diversidad cultural y lingüística presente en los territorios de Chile. Tenemos la certeza de que estas competencias contribuyen a la construcción de una sociedad más justa, inclusiva y respetuosa de las cosmovisiones y saberes de los pueblos originarios, cultivando el diálogo genuino entre distintas culturas y generaciones.

Las y los invitamos a conocer, estudiar y profundizar esta herramienta pedagógica y seguir trabajando juntos en beneficio de los niños y niñas. Les saluda cordialmente,



MARCO ANTONIO AVILA LAVANAL
PROFESOR
MINISTRO DE EDUCACIÓN

Programa de Estudio Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales
4° básico: Pueblo Rapa Nui

Aprobado por el CNED mediante Acuerdo N°154/2021

Equipo de Desarrollo Curricular
Unidad de Currículum y Evaluación
Ministerio de Educación 2022

DISEÑO

Armando Escoffier

IMPRESIÓN

A IMPRESORES S.A.

ISBN: 978-956-413-005-7

Santiago de Chile

IMPORTANTE

En el presente documento, se utilizan de manera inclusiva términos como “el docente”, “el estudiante”, “el profesor”, “el niño”, “el compañero” y sus respectivos plurales (así como otras palabras equivalentes en el contexto educativo) para referirse a hombres y mujeres.

Esta opción obedece a que no existe acuerdo universal respecto de cómo aludir conjuntamente a ambos sexos en el idioma español, salvo usando “o/a”, “los/las” y otras similares, y ese tipo de fórmulas supone una saturación gráfica que puede dificultar la comprensión de la lectura.

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	3
Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio.....	4
NOCIONES BÁSICAS	5
Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes.....	5
ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA	7
Los estudiantes como centro del aprendizaje	7
La comunidad como recurso y fuente de saberes	7
Uso de nuevas tecnologías	8
Aprendizaje interdisciplinario.....	8
Orientaciones para la contextualización curricular.....	9
Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio.....	10
Orientaciones para evaluar los aprendizajes.....	13
ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO	15
Organización curricular de los Programas de Estudio.....	16
Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes.....	21
Componentes de los Programas de Estudio.....	22
ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO TERCER AÑO BÁSICO PUEBLO RAPA NUI	24
VISIÓN GLOBAL DEL AÑO	26
UNIDAD 1	31
Ejemplos de actividades	36
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	45
Ejemplo de evaluación.....	54
UNIDAD 2	57
Ejemplos de actividades	62
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	71
Ejemplo de evaluación.....	83



UNIDAD 3	85
Ejemplos de actividades	90
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	101
Ejemplo de Evaluación.....	108
UNIDAD 4	111
Ejemplos de actividades	114
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	122
Ejemplo de Evaluación.....	133
BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB	135



PRESENTACIÓN

Las Bases Curriculares establecen Objetivos de Aprendizaje (OA) que definen los desempeños mínimos que se espera que todos los estudiantes logren en cada asignatura y en cada nivel de enseñanza. Estos objetivos integran habilidades, conocimientos y actitudes que se consideran relevantes para que los estudiantes alcancen un desarrollo armónico e integral que les permita enfrentar su futuro con las herramientas necesarias y participar de manera activa y responsable en la sociedad.

La Ley General de Educación (LGE) prescribe objetivos generales de la educación para los distintos niveles educativos (art. 28, 29 y 30). Señala, asimismo, que los establecimientos educacionales que cuenten con un alto porcentaje de estudiantes indígenas deberán considerar adicionalmente un objetivo general asociado al aprendizaje de la lengua y la cultura, en la Educación Básica “que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permitan comprender diversos tipos de textos orales y escritos, y expresarse en forma oral en su lengua indígena” (art.29).

La LGE establece entre los principios de la educación, el principio de interculturalidad, que sostiene que “el sistema debe reconocer y valorar al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia” (art. 3, m). Igualmente, considera los principios de integración e inclusión, definiendo que “el sistema propenderá a eliminar todas las formas de discriminación arbitraria que impidan el aprendizaje y la participación de los estudiantes. Asimismo, el sistema propiciará que los establecimientos educativos sean un lugar de encuentro entre los estudiantes de distintas condiciones socioeconómicas, culturales, étnicas, de género, de nacionalidad o de religión” (art. 3, k).

El cambio del currículum nacional dictado por la LGE hacia una nueva forma, las Bases Curriculares, impulsó que el Sector de Lengua Indígena actualice y ajuste su propuesta a través de la elaboración de Bases Curriculares de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios, las que fueron aprobadas por el Consejo Nacional de Educación (CNED), a través de la Resolución Exenta N°399/2019 del 23/12/2019, que ejecuta el Acuerdo N°155/2019 del mismo organismo.

El principio de Interculturalidad cumple la misión de ofrecer una expectativa formativa sobre el aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos indígenas establecida para cada año del nivel de educación básica. De esta forma, busca resguardar que los estudiantes participen en una experiencia educativa compartida, como un elemento central de equidad, que permita favorecer la interculturalidad y la integración social.

Para aquellos establecimientos que no han optado por programas propios, el Ministerio de Educación suministra estos Programas de Estudio con el fin de facilitar una óptima implementación de las Bases Curriculares. Estos programas constituyen un complemento totalmente coherente y alineado con las Bases Curriculares y una herramienta para apoyar a los educadores tradicionales y docentes de Educación Intercultural Bilingüe en el logro de los Objetivos de Aprendizaje.



Bajo esta misión, la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación pone a disposición de educadores tradicionales y docentes, los Programas de Estudio para Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales para 3º y 4º año básico.

En coherencia con lo anterior, la implementación de esta asignatura considera que para el caso de los Programas de Estudio de 1º a 6º año básico se operará según lo definido por el Ministerio de Educación en la etapa IV del Diálogo Nacional de la Consulta Indígena¹: Desarrollo por parte del Ministerio de Educación de Programas de Estudio de 1º a 6º año básico para los 9 pueblos originarios que considera la asignatura (aymara, quechua, lickanantay, colla, diaguita, rapa nui, mapuche, kawésqar y yagán). Además, de un Programa de Estudio sobre Interculturalidad para todos los estudiantes, sin distinción de pertenencia a los pueblos originarios, el cual podrá ser utilizado por los establecimientos educacionales que voluntariamente lo deseen.

Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio

A partir de la aprobación de las Bases Curriculares por parte del Consejo Nacional de Educación se procedió al desarrollo de Programas de Estudio para los nueve pueblos originarios, incluyendo un Programa sobre Interculturalidad que ha dado pie a la reafirmación de la identidad de los estudiantes pertenecientes a los pueblos indígenas y a la diversidad cultural para aquellos que no tienen este origen. Esta interacción conllevará necesariamente a un diálogo de conocimientos y saberes, una valoración y comprensión mutua de las diferencias culturales. Esta propuesta fue parte también de los acuerdos de la etapa de Diálogo, para avanzar hacia una asignatura que a futuro pueda ser para todos los estudiantes del país.

Para el proceso participativo de la construcción de los Programas de Estudio se convocó durante el año 2019 a representantes de los 9 pueblos originarios: educadores tradicionales, profesores de educación intercultural bilingüe y sabios, a encuentros regionales para colaborar en la elaboración y diseño de los Programas de Estudio de 1º y 2º año básico.

Por la situación de pandemia que hemos estado viviendo desde el año 2020 y 2021, para dar continuidad a este proceso, con 3º y 4º año básico, se ha tratado de realizar encuentros virtuales y por vía digital obtener la participación de los diferentes pueblos originarios. Ellos han aportado sus saberes, conocimientos, historias y experiencias relacionados con la lengua y la cultura, lo cual ha permitido la sistematización de las propuestas entregadas por los participantes para la elaboración de estos Programas de Estudio, especialmente sugerencias tanto de contenidos culturales, como propuestas de actividades pertinentes en cuanto a nivel de vigencia de saberes y prácticas culturales de los diferentes pueblos originarios, acordes a los estudiantes de estos cursos.

Se valora la participación de los Pueblos Originarios en el desarrollo de los Programas de Estudio, cuestión que ha sido imprescindible, puesto que la especificidad de los contenidos lingüísticos y culturales residen precisamente en el seno de los pueblos, siendo los depositarios, cultores y guardianes de toda su riqueza patrimonial. En este sentido su colaboración ha permitido que estos conocimientos se plasmen con pertinencia y recojan la rica diversidad que cada pueblo mantiene, junto a su permanente compromiso con la revitalización, desarrollo y fortalecimiento de su lengua y su cultura.

¹ Resultados del proceso de Consulta Indígena sistematizados en documento de: "Fundamentos Bases Curriculares de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales 1º a 6º año básico" (página 27), presentado al Consejo Nacional de Educación para la evaluación y aprobación de la propuesta curricular de esta asignatura.



NOCIONES BÁSICAS

Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes

Objetivos de Aprendizaje

Los **Objetivos de Aprendizaje** (OA) definen los aprendizajes para cada asignatura y año escolar. Estos objetivos son terminales. En su conjunto buscan cumplir los objetivos que establece la LGE e integran en su formulación las habilidades, actitudes y conocimientos sobre lengua y cultura de los pueblos indígenas, que los estudiantes deben lograr al finalizar cada año escolar.

Estos conocimientos, habilidades y actitudes se abordan en estos Programas de Estudio de forma integrada, buscando su articulación, de modo que en su conjunto favorezcan el desarrollo de los propósitos formativos de la asignatura en concordancia con los propósitos formativos que orientan el Currículum Nacional.

Habilidades

Las **habilidades** son estrategias para realizar tareas y para solucionar problemas con precisión y adaptabilidad. Una habilidad puede desarrollarse en el ámbito intelectual, psicomotriz, afectivo y/o social. En este sentido, las habilidades son fundamentales para construir un pensamiento de calidad, y en este marco, los desempeños que se considerarán como manifestación de los diversos grados de desarrollo de una habilidad constituyen un objeto importante del proceso educativo. Los indicadores de logro explicitados en estos Programas de Estudio, y también las actividades de aprendizaje sugeridas, apuntan específicamente a un desarrollo armónico de las habilidades cognitivas y no cognitivas de los estudiantes.

Conocimientos

Los **conocimientos** corresponden a conceptos, sistemas conceptuales e información sobre hechos, procesos, procedimientos y operaciones. Esta noción contempla el conocimiento como información (sobre objetos, eventos, fenómenos, símbolos) y como comprensión; es decir, la información puesta en relación o contextualizada, integrada en marcos explicativos e interpretativos mayores que dan base para discernimientos y juicios.



Actitudes

Las **actitudes** son disposiciones frente a objetos, ideas o personas, que incluyen componentes afectivos, cognitivos y valorativos, y que inclinan a las personas a determinados tipos de acciones. Las Bases Curriculares detallan un conjunto de actitudes específicas que se espera desarrollar en cada asignatura, que emanan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales de las Bases. Se espera que, desde los primeros niveles, los estudiantes hagan propias estas actitudes, que se aprenden e interiorizan a través de un proceso permanente e intencional, en el cual es indispensable la reiteración de experiencias similares en el tiempo. El aprendizaje de actitudes no debe limitarse solo a la enseñanza en el aula, sino que debe proyectarse socialmente y ojalá, en el contexto de estos Programas de Estudio, involucrar a la familia y comunidad indígena, si se da el caso.

Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT) para el ciclo

Los **Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)** son aquellos que derivan de los Objetivos Generales de la LGE y se refieren al desarrollo personal y a la conducta moral y social de los estudiantes. Por ello, tienen un carácter más amplio y general; se considera que atañen al nivel completo de la Educación Básica y que su logro depende de la totalidad de los elementos que conforman la experiencia escolar, tanto en el aula como fuera de ella, sin que estén asociados de manera específica a una asignatura en particular.

Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estos se abordan en actitudes que se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios -en este caso- de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.



ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA

Los estudiantes como centro del aprendizaje

Los estudiantes son el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, por esta razón los Objetivos de Aprendizaje, los indicadores y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que los estudiantes no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los estudiantes que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima y el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el Programa de Estudio y para mejorar la calidad educativa. Un estudiante que se distancia de su cultura y de su lengua niega sus valores y atenta contra su mundo interior, lo que dificulta sustantivamente el logro de las competencias educativas. Por tal motivo, el Programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la motivación, el estado físico y emocional y la actitud de los estudiantes.

La comunidad como recurso y fuente de saberes

En el Programa de Estudio se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de los pueblos originarios, la presencia de personas mayores es fundamental, ya que son invaluable fuentes de conocimiento a quienes los estudiantes pueden consultar.

La escuela para asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, la autoestima y los valores de las culturas originarias, necesita incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad, ya que estos, como sujetos portadores de la cultura, podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, por medio de los discursos, relatos, historias de vida, cantos, bailes, expresiones artísticas, entre otros.

Asimismo, el educador tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los estudiantes a su uso diario no solo en el aula, sino que también fuera de ella, por ejemplo, mediante el saludo.



Uso de nuevas tecnologías

Los Programas de Estudio proponen el uso de nuevas tecnologías, ya sean digitales o de comunicación, en el trabajo didáctico de la asignatura. Este aspecto tiene muchas ventajas, ya que otorga mayor dinamismo a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico; los estudiantes pueden, por ejemplo, utilizar la escritura digital para realizar sus trabajos, preparar PowerPoint, utilizar software, visitar y obtener información en sitios de internet, registrar música, grabarla y luego escucharla, etc. El uso de la tecnología permite que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; en el entendido que estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas o documentales, entre otras actividades. Todas ellas facilitan la percepción del aprendizaje y del autoaprendizaje, ya que permite a los estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.

Por otra parte, en estos Programas de Estudio se intenciona el uso de recursos tecnológicos (TIC) precisamente a partir de un Objetivo de Aprendizaje, que se incluye en algunas unidades para el tratamiento específico de este tipo de recurso, siempre al servicio de la lengua y de la cultura originaria.

Aprendizaje interdisciplinario

El trabajo interdisciplinario en la sala de clases es una oportunidad para relacionar conocimientos, contextualizar las actividades y articularlas con otras asignaturas del currículum nacional.

El educador tradicional y/o docente puede potenciar la relación interdisciplinaria al trabajar en conjunto con otros profesores algún tema o contenido cultural de las unidades del Programa de Estudio, utilizar la metodología de proyectos o planificar unidades en las cuales se desarrollen los conocimientos y las habilidades de más de una asignatura bajo el alero de un mismo tema, permitiendo abordar de manera más pertinente y contextualizada el proceso de enseñanza aprendizaje, considerando las diferentes estrategias didácticas que puedan atender a las necesidades de cada pueblo y en donde el niño o niña sea el centro de dicho proceso.

En la clase, el trabajo interdisciplinario otorga una inmejorable oportunidad para vincular y relacionar los conocimientos evitando una visión fragmentada de las disciplinas y del currículum, en general. En el caso de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, la forma en que se integran y relacionan los ejes que la componen, confieren una perspectiva integradora y holística propia del conocimiento indígena. La lengua y la cultura son el soporte desde donde los ejes se articulan. En este sentido, la integración disciplinaria subyace en su formulación.

En los Programas de Estudio, se ofrecen diversas actividades de aprendizaje que permiten una articulación disciplinaria con más de una asignatura:

En el caso del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, los diversos relatos y otros tipos de textos que se proporcionan como parte de la enseñanza de la lengua, se podrían trabajar de manera conjunta con algunos objetivos de aprendizaje de la asignatura de Lengua y Comunicación, ya que posibilitan una rica oportunidad de diversificar las actividades y complementar el aprendizaje desde la interculturalidad. En este sentido, se pueden utilizar estrategias vinculadas al trabajo de comprensión auditiva, los tipos de preguntas o interrogación de textos, entre otras.



En el caso del eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, contiene una perspectiva desde la mirada indígena en relación con su conformación como pueblo, por lo tanto, la posibilidad de poder articularse con la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales favorece la posibilidad de ampliar el enfoque que se otorga comúnmente a este conocimiento.

A través del eje de Cosmovisión de los pueblos originarios, podemos comprender la mirada que tienen los pueblos de ver e interpretar como un todo integral del que se forma parte, no solo desde la materialidad física, sino que también en conexión con lo espiritual, con la forma de ser y hacer, y con la manera de entender y explicar el mundo. Por ende, se puede establecer un trabajo interdisciplinario con las asignaturas de Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Ciencias Naturales y Orientación, para potenciar y ampliar los aprendizajes de los estudiantes.

Finalmente, el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales, entrega una variada oportunidad de articulación disciplinar, ya que sus conocimientos se pueden incorporar a diversos objetivos de aprendizaje que ofrecen las asignaturas de Ciencias, Artes y Tecnología.

Asimismo, el trabajo interdisciplinario en la escuela puede intencionar ir avanzando en el desarrollo de competencias interculturales entre los diferentes docentes y los estudiantes, beneficiar la interacción y el diálogo entre culturas distintas. Así como también ampliar el campo de comprensión y conocimiento de los pueblos originarios del país, tan necesario para la cultura nacional.

Orientaciones para la contextualización curricular

Condiciones de contexto

Los Programas de Estudio como herramienta didáctica es el espacio donde la contextualización debe ponerse en acción. En este sentido, se considera a los educadores tradicionales y docentes como agentes fundamentales de su puesta en práctica, en cuanto personas con competencias lingüísticas y culturales que les permita la toma de decisiones orientadas al logro de los Objetivos de Aprendizaje por parte de todos los estudiantes.

La contextualización curricular es el proceso de apropiación y desarrollo del currículum en una realidad educativa concreta. Este se lleva a cabo considerando las características particulares del contexto escolar (por ejemplo, el medio en que se sitúa el establecimiento educativo, el proyecto educativo institucional de las escuelas y la comunidad escolar, el grado de vitalidad lingüística, la cercanía de espacios y agentes educativos comunitarios), lo que posibilita que el proceso educativo adquiera significado para los estudiantes desde sus propias realidades y facilite, así, el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Un aspecto clave de la contextualización de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales está dado por el diálogo entre conocimientos y saberes, que permita que los estudiantes valoren la existencia de diversas formas de conocimiento. En este sentido, es necesario considerar que para los pueblos la construcción y comprensión de los conocimientos se funda en su relación con los elementos existentes en la naturaleza; es decir, la persona, como parte de la naturaleza, construye sus conocimientos en relación con todos los elementos existentes, tanto del ámbito espiritual, natural y cultural. Otro aspecto importante para tener en cuenta es la incorporación de la familia, sabios y otras autoridades tradicionales, los que, como sujetos portadores de su cultura pueden contribuir a contextualizar los saberes de su mundo cultural en el espacio escolar.



Consideraciones a la diversidad sociolingüística

Los Objetivos de Aprendizaje propuestos para los Programas de Estudio son amplios y terminales de cada curso, de modo que las definiciones de aprendizajes a lograr permitan dar respuesta a las distintas realidades lingüístico-culturales de los nueve pueblos originarios, a partir de las progresiones que puedan configurarse didácticamente de cada OA. Esto es particularmente significativo para los Objetivos de Aprendizaje del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, dada la gran diversidad sociolingüística de las aulas en las que se implemente la asignatura. Por ello, la decisión de trabajar la asignatura con OA asociados a sensibilización sobre la lengua; al rescate y revitalización de la lengua; o a fortalecimiento y desarrollo de la lengua, debe basarse en un diagnóstico de la situación sociolingüística propia de la comunidad educativa, de la vitalidad de la lengua en la comunidad local, de la orientación de los proyectos educativos hacia el desarrollo de programas de revitalización o de bilingüismo, entre otros aspectos.

Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio

En concordancia con las Bases Curriculares, estos Programas de Estudio han sido contruidos con el propósito de poder atender a la diversidad de realidades sociolingüísticas, territoriales y socioeducativas de cada pueblo originario. En este sentido, el proceso de enseñanza y de aprendizaje de las lenguas indígenas debe surgir desde los propios pueblos, por lo cual el enfoque de trabajo con la lengua debe rescatar y valorar los sentidos de la enseñanza de la lengua para las comunidades, los métodos comunitarios territoriales de enseñanza (discursos orales, enseñanza en la práctica, entre otros), y los métodos y estrategias ancestrales de enseñanza aprendizaje (la oralidad y la relación de la lengua con la espiritualidad y la naturaleza), resultando fundamental la no separación de la lengua y de la cultura como un aspecto central de su enseñanza. Al mismo tiempo, el aprendizaje de la lengua desde este enfoque debe complementarse con la inclusión de estrategias didácticas acordes a la vitalidad lingüística de los pueblos y de los contextos de aula, orientadas a la sensibilización, revitalización y el bilingüismo.

A propósito de lo anterior, estos Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo integral del aprendizaje no de la lengua de forma aislada, sino en su relación inseparable con los conocimientos culturales. La idea es que mediante el desarrollo de habilidades como escuchar, hablar, observar, hacer/practicar, leer, escribir, entre otras, los conocimientos lingüísticos y culturales adquieran sentido y significado desde su propia lógica de construcción de conocimiento y de estructurar la lengua. Esto significa tener presente que para el proceso de enseñanza y de aprendizaje de la lengua y de la cultura se debe dar especial énfasis a la participación de los estudiantes en actividades concretas, auténticas, variadas y tareas significativas que representen situaciones comunicativas sociocultural y espiritualmente contextualizadas, cercanas a la realidad de los estudiantes, que promuevan un aprendizaje integral y holístico de la lengua y cultura de los pueblos indígenas, según sea el caso.

El abordaje de las lenguas indígenas en los Programas de Estudio apunta al desarrollo de competencias comunicativas que integran conocimientos, habilidades y actitudes en el contexto de vida, considerando aspectos lingüísticos y no lingüísticos contextualizados en la construcción de sentidos e identidad cultural. Esto significa que los estudiantes, de acuerdo con las realidades de cada pueblo, deben estar inmersos en un ambiente que los vincule con su cultura, conociendo, compartiendo y experimentando situaciones que los acerquen al mundo de los pueblos indígenas, siempre al servicio de la comunicación y de la valoración de sus rasgos identitarios; independientemente de si los estudiantes están en contextos rurales o urbanos, en ambos espacios pueden aprender la lengua.



Es así como los Programas de los pueblos que tienen mayor vitalidad lingüística, como son: aymara, quechua, rapa nui y mapuche, desarrollan propuestas de actividades para los tres contextos sociolingüísticos (Sensibilización sobre la lengua; Rescate y revitalización de la lengua; y Fortalecimiento y desarrollo de la lengua); en el caso de los pueblos kawésqar y yagán, que tienen una lengua o idioma, pero sin mayor vitalidad lingüística, desarrollan propuestas de actividades para los dos primeros contextos (Sensibilización sobre la lengua y Rescate y revitalización de la lengua); en cambio, para los pueblos lickanantay, colla y diaguita que no cuentan con lenguas con uso social, solo se desarrollan propuesta de actividades para el contexto de Sensibilización sobre la lengua.

En este sentido, estos Programas de Estudio ofrecen en el desarrollo de las actividades, ejemplos para los tres contextos sociolingüísticos establecidos en los Objetivos de Aprendizaje, con la finalidad de abordar el aprendizaje de la lengua y la cultura de cada pueblo. En el caso de los pueblos sin un uso social de la lengua, es decir, pueblos que han perdido su lengua o en los cuales no existe una comunidad de hablantes, se propone abordar el contexto de **sensibilización sobre la lengua**. Para lo cual, sería necesario un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas palabras o expresiones (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda. Por ejemplo, para los pueblos colla, diaguita, lickanantay, kawésqar y yagán se ofrecen actividades centradas en este contexto. Sin embargo, esto también se propone en los Programas de Estudio mapuche, quechua, aymara y rapa nui, que podrán ser trabajados desde este contexto inicial en lugares -como se dijo anteriormente- donde no exista un uso social de la lengua o en espacios urbanos donde se ha dejado de hablar el idioma. En este sentido, el Programa de Estudio ofrece posibilidades de acercarse a la lengua y a elementos culturales propios de los pueblos, con énfasis en la oralidad y en la reconstrucción lingüística y cultural en que la participación colectiva es fundamental. Asimismo, en el caso de pueblos en que no existe un registro de una lengua propia, se ofrece la oportunidad de incorporar, por ejemplo, léxico de culturas afines que en la práctica se utilizan, sobre todo para referirse a elementos del entorno o de la naturaleza, a aspectos relacionados con las ceremonias o actividades productivas que aún hoy se practican.

Por otra parte, se sugiere en este contexto sociolingüístico acercar a los estudiantes a estas culturas originarias mediante el disfrute y comprensión de relatos orales breves, en los que reconozcan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. Es importante en este sentido, proporcionar a los estudiantes el conocimiento de relatos propios de la tradición de los pueblos, para ir despertando la curiosidad y el gusto por escuchar historias, experiencias de vida, canciones, juegos lingüísticos y otros tipos de textos referidos a los pueblos originarios, y puedan así expresar ideas, emociones y opiniones sobre su contenido.

Con respecto al contexto de **rescate y revitalización de la lengua** la propuesta incluye abordar un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas expresiones y frases breves (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda; también pueden ser en castellano, pero siempre culturalmente significativas. Para este contexto es importante que el educador tradicional o docente dé oportunidades a los estudiantes de participar en actividades y experiencias de aprendizaje de lengua y cultura, con un énfasis en el rescate de aspectos significativos de la historia, del territorio y patrimonio, así como en la investigación en su entorno cercano y en distintas fuentes como la familia y/o comunidad, de aspectos culturales y lingüísticos que pueden estar en la memoria de los mayores y puedan ser compartidos en las diferentes actividades que realicen junto a sus compañeros. En cuanto a la audición de relatos breves, propios de la tradición de los pueblos, se espera que se intencione el reconocimiento de palabras, expresiones o frases breves en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. El énfasis sigue estando en la oralidad, por lo que la lectura o narración que haga el educador tradicional u otro usuario de la lengua originaria debe ser adecuada, con pronunciación clara, con uso de la expresividad y volumen que posibilite a los estudiantes ir familiarizándose con la lengua indígena, según sea el caso.



En cuanto al contexto de **fortalecimiento y desarrollo de la lengua indígena**, se espera que se aborde en los casos en que exista un uso social de esta, es decir, en que haya una comunidad de hablantes. Por ende, la expectativa se plantea en el uso permanente de la lengua originaria en distintas situaciones comunicativas. En este sentido, el Programa de Estudio promueve, según este contexto, el énfasis en la oralidad, el aprendizaje de palabras, frases y oraciones breves desde un enfoque comunicativo, iniciando con contenidos elementales para relacionarse con el entorno social, natural y cultural, y aunque la realidad de los estudiantes puede ser muy diferente en cuanto a conocimientos previos, se enfoca en cultivar el acto de escuchar, como una actitud base para los futuros aprendizajes. De esta manera, es necesario ir progresivamente trabajando la lengua indígena que corresponda, conectando a los estudiantes con los sonidos propios del idioma y su respectiva pronunciación. Asimismo, permitiendo a partir de las diferentes actividades vinculadas a los distintos ejes, la práctica del idioma, en el aprender haciendo, siempre en situaciones contextualizadas y significativas.

En cuanto al disfrute y comprensión de textos orales breves en lengua indígena (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos, se sugiere que el educador tradicional y/o docente intencione la audición permanente de este tipo de expresiones culturales, que posibilite a los estudiantes el contacto con los sonidos de la lengua originaria. Asimismo, puedan establecer relaciones con sus propias experiencias y demostrar su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual. Para ello, importante recurrir a actividades lúdicas que despierten el disfrute y el interés de los estudiantes por la lengua indígena y por los elementos culturales que le darán contexto a las diferentes actividades en las que participen; por ejemplo: refranes, adivinanzas, dramatizaciones, teatro de títeres, entre otras.

Es importante señalar que los Programas de Estudio en relación con la variedad lingüística que se considera para la enseñanza específica de la lengua quechua, aymara y mapuche es la misma que se ha venido desarrollando en el sector de Lengua Indígena (de 1° a 8° año, desde 2010 a la fecha). Por lo tanto, para el caso quechua se contemplará la variante Cuzco Collao, que es la que se utiliza en la zona de Ollagüe, en la región de Antofagasta, donde se encuentra principalmente la comunidad hablante del quechua. El grafemario que se emplea será precisamente el aprobado por el Consejo Lingüístico Quechua de la zona, el año 2008, el cual se sustenta en la variante antes mencionada. Esto responde, además, a las características lingüísticas del quechua que se habla en Chile, a diferencia del quechua de otros países, ya que este idioma tiene presencia en contextos como Ecuador, Perú, Bolivia, entre otros.

En el caso aymara se continuará utilizando el llamado “Grafemario unificado de la lengua aymara”, el cual fue ratificado en una convención final regional, luego de periódicas discusiones en la localidad de Pozo Almonte, los días 28 y 29 de enero de 1997.

En el contexto mapuche se utilizará el grafemario azümchefe, considerando el acuerdo 47, del 18 de junio de 2003, del Consejo Nacional de CONADI, como también la resolución exenta 1092, del 22 de octubre de 2003, de la CONADI, que promueve la difusión y escritura de dicho grafemario en los documentos públicos y con fines educativos. Sin embargo, en estos nuevos Programas de Estudio se propone el conocimiento también de otras formas de escribir, para dar cuenta de las variantes dialectales del idioma.

Los Programas de Estudio dan la posibilidad de contextualizar la variante lingüística de acuerdo con el territorio o región en que se implementarán. Esto significa, por ejemplo, que para el caso quechua se podrá considerar el uso de 3 vocales como de 5, según el territorio donde se implemente la asignatura. En el caso del mapuzugun, se visibilizan las variantes dialectales para dar cuenta de las diferencias territoriales que tiene este idioma. En el caso aymara las variantes léxicas que se presentan principalmente entre las regiones de Arica y Parinacota y la región de Tarapacá, donde se encuentra concentrado mayoritariamente el pueblo aymara.



Orientaciones para evaluar los aprendizajes

La evaluación forma parte constitutiva de los procesos de enseñanza y aprendizaje. Para que se logre efectivamente esta función, debe tener como objetivos:

- ❖ Entregar evidencia del progreso en el logro de los aprendizajes.
- ❖ Favorecer la autorregulación del estudiante.
- ❖ Proporcionar información que permita conocer fortalezas y debilidades de los estudiantes.
- ❖ Retroalimentar la enseñanza y potenciar los logros esperados dentro de la asignatura.²

Los Programas de Estudio promueven una evaluación formativa que tenga carácter más cualitativo que cuantitativo, que los desempeños de los estudiantes sean observados de distintas formas, a partir de diversas estrategias y actividades, y durante cada momento del proceso (no solo como un resultado final); asimismo, que se pueda retroalimentar a los estudiantes sobre sus resultados y avances, y se posibilite instancias de auto-evaluación, coevaluación y heteroevaluación. En este sentido, “la evaluación se concibe como un conjunto de prácticas pedagógicas que fomentan la reflexión en torno al aprendizaje y la enseñanza, y facilitan a docentes y estudiantes la toma de decisiones para mejorar”³.

Este enfoque de evaluación formativa también ofrece la oportunidad de obtener información sobre la propia práctica docente o del educador tradicional, en cuanto al uso de la retroalimentación, ya que permite ir constatando minuciosamente si las actividades y estrategias diseñadas para enfrentar determinado aprendizaje son las adecuadas o requieren ser reformuladas. De esta manera el educador tradicional o docente posee una herramienta eficaz para ir monitoreando no solo el avance de los estudiantes, sino que también la eficacia del diseño pedagógico formulado en pos de propiciar aprendizajes de calidad y permanentes.

La retroalimentación como estrategia de evaluación

Como se trata del uso de la lengua indígena, tanto en el plano oral como en el plano escrito, el monitoreo permanente del educador tradicional y/o docente es fundamental para los estudiantes, ya que a partir de los apoyos necesarios que pueda dar en las actividades de oralidad, de lectura y escritura para el logro de los aprendizajes, los niños y niñas pueden darse cuenta de sus avances y autocorrecciones; pero, fundamentalmente, sean conscientes del punto en el que se encuentran con respecto al aprendizaje solicitado, de lo que les falta por aprender y de qué manera pueden hacerlo.

Por otra parte, es importante considerar que el incremento del vocabulario en lengua originaria es un aprendizaje de proceso y que en la medida que haya más experiencia y aplicación, mayor será el dominio que los estudiantes alcanzarán. Cabe señalar que cada actividad es una oportunidad de evaluación. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación también provee de oportunidades para el aprendizaje de la lengua.

Se propone que el educador tradicional retroalimente continuamente el desarrollo de las actividades de aprendizaje, contestando dudas, modelando y orientando la pertinencia cultural de las expresiones y vocabu-

² Para complementar este tema se sugiere revisar el siguiente documento de apoyo. Orientaciones para la evaluación formativa: https://www.curriculumnacional.cl/614/articles-257777_recurso_pdf.pdf

³ <https://www.curriculumnacional.cl/614/w3-article-89343.html>



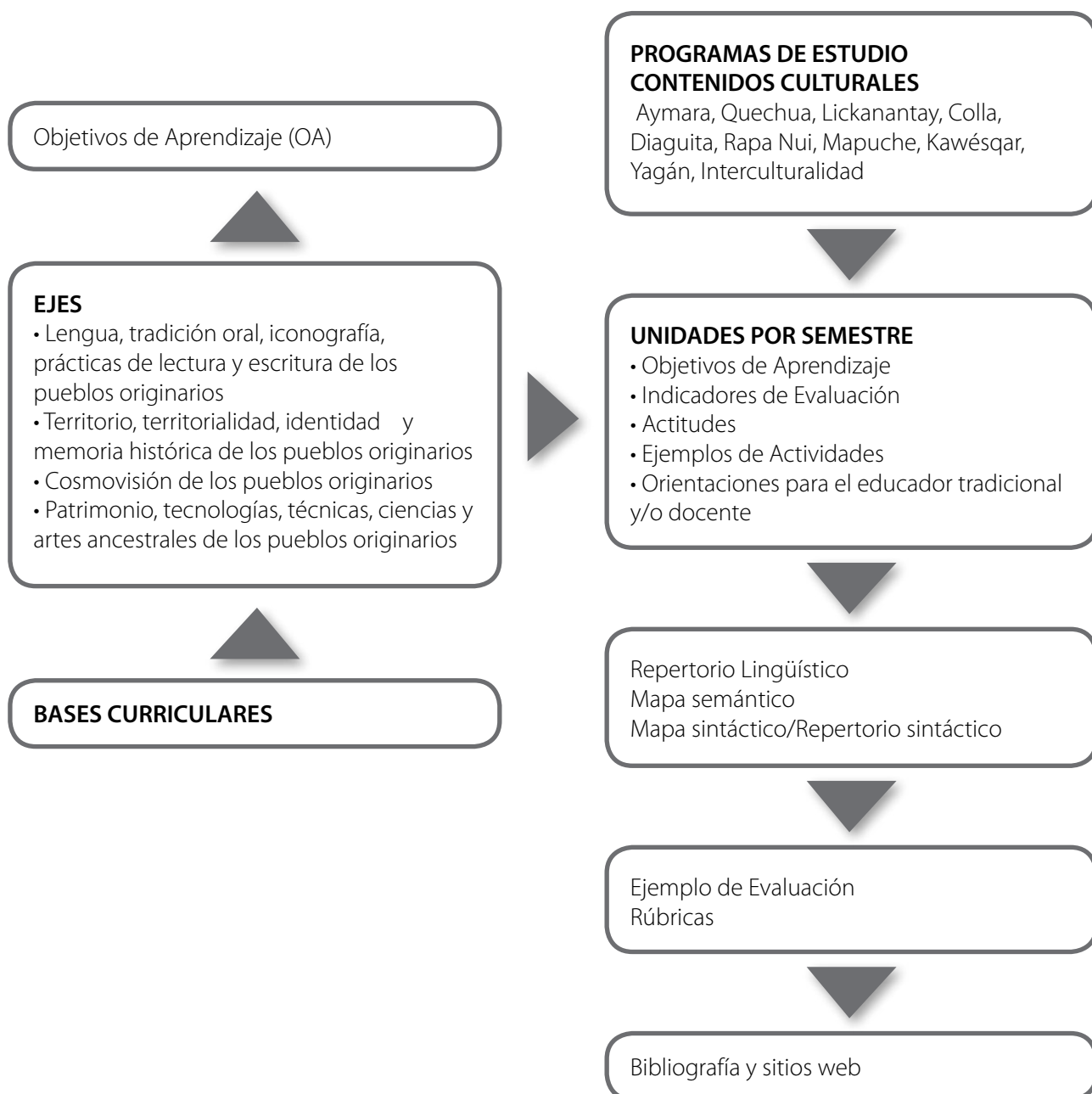
lario usados por los estudiantes. Además, puede intencionar preguntas de autoevaluación que permitan a los niños y niñas reflexionar sobre su propio aprendizaje.

También en los Programas de Estudio se sugiere evaluar formativamente la lectura y escritura de acuerdo con el desarrollo progresivo que irán adquiriendo los estudiantes en el manejo de la lengua originaria a través del uso de rúbricas que se incorporan en cada unidad. Estos instrumentos consideran además el contexto de uso de la lengua, ya sea urbano o rural, pues estas características de espacio o territorio inciden en la práctica de la lengua indígena. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación debe procurar que estas sean lo más auténticas y pertinentes, para así proveer de oportunidades para el aprendizaje de la lectura y escritura en lengua indígena, siempre en contexto.



ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO

Organización de los Programas de Estudio



Organización curricular de los Programas de Estudio

Enfoque de los programas

En concordancia con las Bases Curriculares los presentes Programas de Estudio consideran el trabajo pedagógico a partir de cuatro ejes que se interrelacionan constantemente, pues son abordados desde una perspectiva integral, ya que, según la visión de los pueblos indígenas, en el universo todo está unido y relacionado, por ello, en el caso de los ejes ninguno es más importante que el otro, todos se complementan y forman parte de un todo.

Considerando la relación y complementariedad que se da entre los Ejes, el trabajo en el aula de esta asignatura debe sustentarse en el principio de integralidad del aprendizaje, por lo que los Objetivos de Aprendizaje (OA) de cada eje deben trabajarse, no de forma aislada ni fragmentada, sino de forma conjunta con los otros, en consistencia con una mirada sistémica de ver el mundo que caracteriza a los pueblos indígenas. Por otro lado, en concordancia con esta mirada holística, la interculturalidad debe considerarse de forma transversal a toda la propuesta curricular y no como un eje en particular. Sin embargo, se ofrece al sistema educativo un Programa de Estudio sobre Interculturalidad, en específico, para aquellos establecimientos educacionales que no desarrollen la asignatura en un pueblo originario en particular.

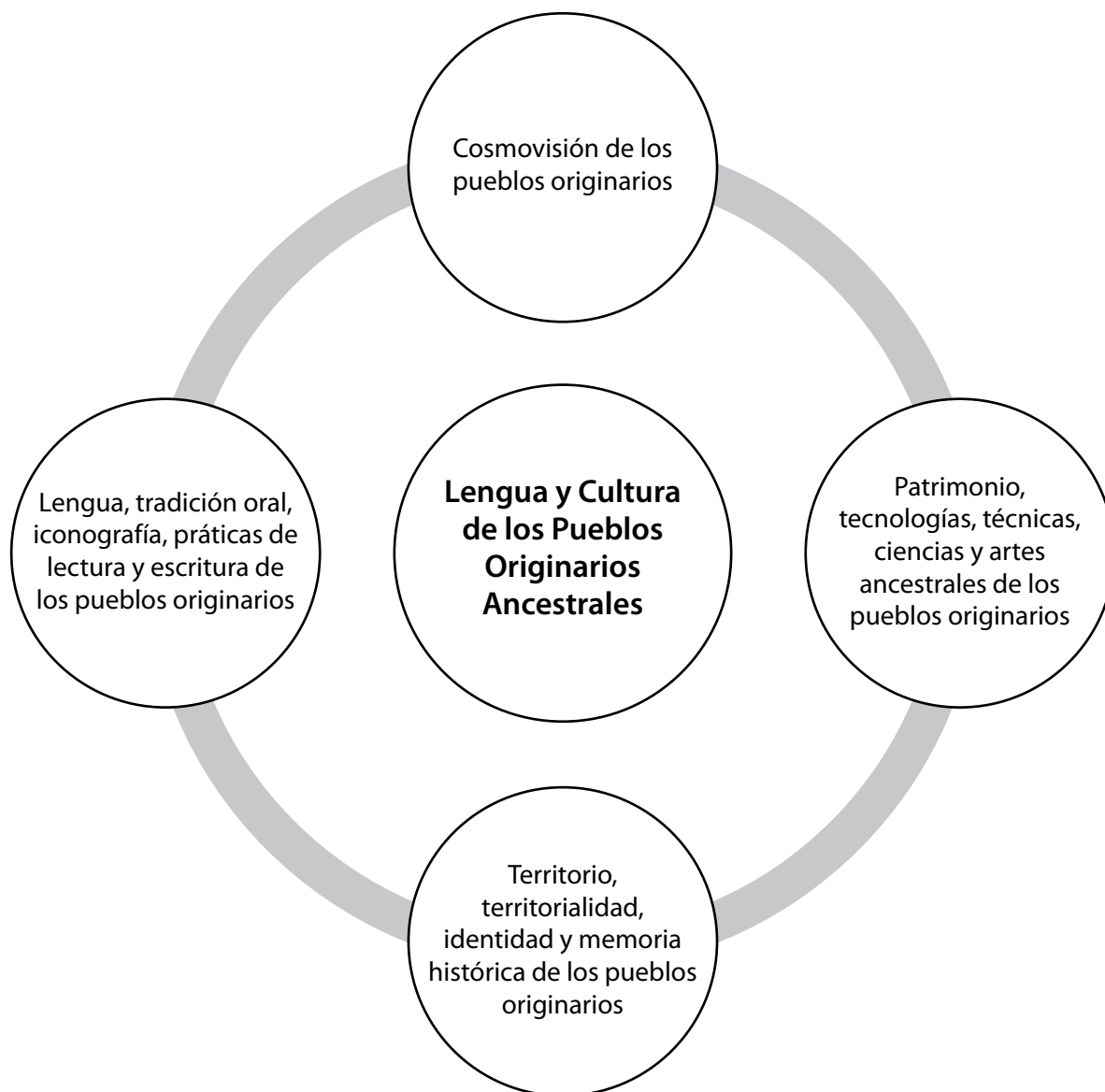
Todos los ejes, entonces, son igualmente importantes para promover el aprendizaje integral de los estudiantes, por lo que deben estar permanentemente favorecidos en las planificaciones educativas. De esta manera se pretende presentar una organización curricular que permita el diálogo de conocimientos y saberes, más pertinente a los sentidos y a los propósitos formativos de esta asignatura. Asimismo, se espera que a partir de estos ejes se establezca un correlato con las demás asignaturas del currículum nacional, de modo que pueda favorecer el trabajo articulado con los saberes y conocimientos lingüísticos, históricos, artísticos, científicos, sociales, económicos, culturales, propios de las demás asignaturas del currículum de Educación Básica. Ello favorecerá el tratamiento de la interculturalidad para que esté presente en toda la experiencia educativa de los estudiantes y no como una experiencia aislada en el marco de una sola asignatura.

Ejes de la asignatura de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales

A propósito del punto anterior los Programas de Estudio de esta asignatura promueven aprendizajes de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales en torno a cuatro ejes, estos son: **Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios** que constituye la base del desarrollo cultural y de las relaciones entre las personas y los elementos de la naturaleza. El eje **Cosmovisión de los pueblos originarios** corresponde a la dimensión que da sentido a esta relación del ser humano con el mundo. Por su parte, el eje **Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios**, actúa como elemento de expresión que permite y comunica la significación de la cosmovisión y la territorialidad. Por último, el eje **Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios**, participa en esta construcción de significados culturales, pues allí se desarrolla y ejecuta el conocimiento indígena.



Integración de los ejes de la asignatura lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales



1. Eje de lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios:

En las culturas indígenas, se reconoce un fuerte arraigo de las tradiciones y prácticas culturales relacionadas con distintos ámbitos de la vida (historias familiares y comunitarias, formas de producción, medicinales, espirituales, ceremoniales, etc.) que se van transmitiendo oralmente en sus comunidades. Asimismo, la interacción cotidiana, inmediata y práctica se realiza a través de la oralidad y la observación, constituyéndose el lenguaje en el sustento que posibilita cualquier práctica comunicativa.



Dado que la oralidad es un rasgo definitorio en las lenguas de los pueblos indígenas, adquieren singular importancia las diferentes formas de transmisión de conocimientos, convenciones sociales, significaciones culturales, tradiciones y, en síntesis, de su concepción de vida y de mundo, que se viven a diario en las comunidades de los diferentes pueblos. Asimismo, la tradición oral establece una fuerte vinculación entre las prácticas lingüísticas y las prácticas culturales que constituyen su patrimonio histórico (relatos fundacionales, pautas de socialización, eventos ceremoniales, cantos tradicionales, entre otros).

Dado el carácter eminentemente oral de las lenguas indígenas, este Eje busca favorecer las competencias asociadas con el habla, la escucha y la producción oral en lengua indígena. Al mismo tiempo, se pretende contribuir a su mantención y desarrollo, mediante el aprendizaje de la escritura y de la lectura de textos escritos en lengua indígena con contenidos culturales propios, así como del uso de las TIC para expresar y crear en registros multimodales.

Dado que la incorporación del lenguaje escrito –desde el punto de vista de cómo lo concibe la tradición occidental– ha sido posterior en los pueblos indígenas al desarrollo de la oralidad, se considera importante rescatar la concepción ancestral de la representación gráfica que desarrollaron los pueblos indígenas, e incorporar la concepción actual a partir de la adquisición de un grafemario “propio”.

Respecto de la lectura, fomentar la comprensión de textos de diversa índole constituye un objetivo fundamental de todo sistema educativo. Por esto, coherente con este propósito, se considera importante no solamente la lectura del texto tradicional impreso en libros, periódicos, carteles, entre otros, sino también en expresiones simbólicas e iconográficas asociadas a la escritura, tales como: elementos naturales, petroglifos, geoglifos, rongo-rongo, tejidos, imágenes en instrumentos musicales, orfebrería, etc. El fundamento de esta consideración radica en que todas estas formas gráficas adquieren sentido: son fuente de conocimiento, manifiestan su concepción de vida y de mundo, transmiten significaciones culturales, representan la sociedad, se relacionan con la naturaleza y, en síntesis, establecen identidad cultural.

Un aspecto fundamental para abordar este eje es el grado de vitalidad lingüística de cada pueblo. Por esta razón, en este eje se presentan Objetivos de Aprendizaje para tres contextos:

- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de sensibilización sobre la lengua**, es decir, atendiendo a pueblos indígenas con lenguas sin funciones sociales vigentes o urbanos en proceso de reconocimiento de la cultura indígena y aprendizaje de su lengua.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de rescate y revitalización de las lenguas**, es decir, en espacios rurales y urbanos donde existe lengua, pero no necesariamente comunidades de habla.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de fortalecimiento y desarrollo de las lenguas indígenas**, es decir, orientados al desarrollo del bilingüismo o a la inmersión lingüística.

Se espera que las comunidades educativas adopten una de estas líneas de Objetivos de Aprendizaje, apoyados por el desarrollo que se presenta de ellos en los Programas de Estudio, atendiendo al contexto sociolingüístico, al vínculo actual o potencial de la comunidad hablante con la escuela, el contexto urbano o rural, la valoración de la lengua por parte de la comunidad, el grado de uso de la lengua en espacios cotidianos y en espacios educacionales u oficiales, entre otros aspectos.



2. Eje de territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios:

Este eje abordará dimensiones centrales para la comprensión y desarrollo de la lengua y la cultura, como son el territorio, la memoria histórica y la identidad. Para los pueblos, estos aspectos están profundamente interrelacionados, en cuanto constituyen uno de los fundamentos centrales de la construcción identitaria de los estudiantes, por ende, de los pueblos originarios en su conjunto.

El territorio y la territorialidad son una dimensión fundamental para la vida de los pueblos, en cuanto la lengua, la visión de mundo, la historia, la identidad, el arte, la tecnología y todos los elementos que conforman la cultura se construyen y significan en relación con el espacio territorial. Para los pueblos, el territorio corresponde al espacio culturalmente construido a través del tiempo, por lo que porta un profundo sentido espiritual y articula las dinámicas simbólicas, ambientales, vivenciales y de intercambio del pueblo y de este con la naturaleza.

La memoria histórica, por su parte, constituye una fuente integral de saberes y conocimientos sobre múltiples aspectos de la vida social, asociados tanto al pasado como al presente de los pueblos, por lo que tiene un papel central en el desarrollo de un sentido de identidad y de pertenencia. Para las culturas originarias, el pasado está puesto delante de las personas y las comunidades, pues su comprensión permite la proyección de un futuro, que es desconocido. Desde esta perspectiva, el tiempo es cíclico, todo está en proceso y todo vuelve a nacer o retorna a su lugar de origen. La búsqueda de la vida en armonía permite mirar permanentemente al pasado para pensar el futuro, en una lógica distinta a la comprensión lineal del tiempo.

En este sentido, el estudio de la memoria histórica posibilita que los estudiantes conozcan cómo se formó y cómo ha cambiado la cultura de los pueblos originarios, entendiendo la importancia de la memoria para la construcción de los saberes y conocimientos propios. Permite, además, que los estudiantes tomen conciencia de que existen memorias diversas que contribuyen a la comprensión de nuestro pasado y presente para la construcción de un futuro como sociedad chilena, por lo que este eje debe constituir un espacio para potenciar el análisis crítico y el diálogo intercultural.

En lo que respecta a la identidad, este eje debe apuntar a generar espacios para que los estudiantes pertenecientes a pueblos originarios valoren su propia identidad, aspecto fundamental para la vitalidad de su lengua y de su cultura. Y aquellos que no pertenezcan a los pueblos, puedan conocer y comprender los aspectos centrales de la identidad indígena, para favorecer el respeto y valoración por la diversidad. En esta dinámica de diálogo intercultural, cada estudiante puede encontrar espacios para reflexionar sobre su propia identidad, lo que es fundamental para la convivencia en un país multicultural como es Chile.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión de la importancia del territorio como espacio en el que se funda y revitaliza la cultura de los pueblos originarios.
- ❖ Valoración de la memoria histórica de los pueblos originarios y de su importancia para la proyección de las culturas indígenas y la construcción de una visión compleja del pasado nacional.
- ❖ Reconocimiento y valoración de los sujetos como personas con una lengua y cultura vivas, que permita reflexionar sobre la propia identidad y las de los demás con quienes se convive.
- ❖ Comprensión de que la diversidad cultural del país requiere valorar y respetar las múltiples identidades que la conforman.



3. Eje de cosmovisión de los pueblos originarios:

La cosmovisión es la forma de ver y entender el mundo propio. Bajo la concepción de los pueblos originarios, en el cosmos todo está unido y relacionado, las personas son parte de esta totalidad natural que es la red de la vida, en donde todo es necesario. Desde esta mirada, las personas no están en un grado mayor de jerarquía con respecto al resto de la naturaleza y el cosmos, sino que son una parte más que la constituye.

Asimismo, la concepción de vida y de mundo se vincula con saberes y conocimientos propios de los pueblos, que dan cuenta de una sabiduría ancestral que es fundamental para las personas y las comunidades. Estos saberes y conocimientos se expresan tanto a nivel comunitario como en la relación con distintos elementos de la naturaleza. A su vez, sustentan los valores y convenciones sociales, las tradiciones y actividades familiares y comunitarias que forman parte de la cultura de los pueblos originarios. Una persona plena e íntegra se va construyendo a través de la vida, en su interrelación con los distintos elementos del mundo natural; es, por tanto, un proceso integral, que abarca las diversas dimensiones del individuo: su personalidad, su ética, su conducta social, entre otras.

El Eje de cosmovisión de los pueblos originarios permitirá que el estudiante, perteneciente o no a un pueblo indígena, pueda conocer y valorar la visión de mundo propia de los pueblos, sus saberes y conocimientos, favoreciendo el diálogo intercultural. Esto implica el desarrollo del respeto, la autovaloración, la reciprocidad y la complementariedad en la cotidianidad de las culturas y la vida, de modo de fortalecer la formación integral de los estudiantes.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión del sentido de vida y valor espiritual de la relación que se establece entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos.
- ❖ Comprensión del sentido cultural y espiritual de las actividades socioculturales, las normas de interacción, las convenciones sociales, las tradiciones y las ceremonias familiares y comunitarias de los diferentes pueblos originarios.
- ❖ Comprensión de la importancia de los valores y principios de los pueblos originarios como base para la formación de personas integrales y capaces de vivir una vida en armonía y equilibrio con su comunidad y entorno.

4. Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios:

Los procesos de sensibilización, revitalización y fortalecimiento lingüístico y cultural abarcan muchos ámbitos. Entre ellos, por ejemplo, los ámbitos productivos y artísticos que desarrollan los distintos pueblos originarios. Por ello, se considera relevante contar con un eje que pueda realizar un aporte en dichos procesos asociados al patrimonio, al arte, a la ciencia, y a las técnicas de producción e intercambio. Si bien son varios ámbitos los que se agrupan en este eje, todos tienen en común que se constituyen como un tipo de conocimiento más orientado a la práctica.

Así, por ejemplo, se consideran las artes de los distintos pueblos originarios, no como “artesanía”, sino como prácticas artísticas con un valor fundamental en la vida cultural y simbólica de los pueblos. De esta manera, se toma en cuenta tanto la dimensión estética de estas, su dimensión práctica o funcional y particularmente su dimensión espiritual. Por otro lado, se consideran también las técnicas de producción e intercambio, lo cual permitirá aproximar a los estudiantes a las formas de subsistencia y producción, bajo una perspectiva que, acorde al saber de los pueblos, promueva una relación de equilibrio con la naturaleza y el cosmos.



En el mismo sentido, la ciencia es un ámbito que se verá reflejado en este eje, desde la cosmovisión de los pueblos indígenas, que nace de la observación del cosmos y que se percibe en cada uno de sus seres y elementos. Asimismo, se pueden considerar aspectos relacionados con la biodiversidad y la espiritualidad de todos los seres existentes, la tierra como algo sagrado que se puede observar, experimentar y cuidar, que no solo se basa en lo tangible, visible, explicable y comprobable como lo es en el contexto de la mirada occidental de la ciencia.

Es importante notar que los saberes asociados al patrimonio, a las prácticas artísticas, tecnológicas y de ciencia de los pueblos originarios movilizan varios aspectos del territorio, la lengua y la cosmovisión. Así, muchas veces la realización de estas prácticas requiere el uso de un léxico específico dentro de una situación comunicativa particular, en donde el lenguaje no es solo utilitario, sino que le otorga sentido a la práctica misma. En definitiva, el trabajo de este eje permite aproximarse a la trama de sentidos y significados culturales y espirituales que se plasman en la construcción y elaboración de distintos elementos de la vida de los pueblos originarios.

Las ideas fuerza del Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Revitalización y valoración de prácticas culturales y lingüísticas asociadas al patrimonio, al arte, a la ciencia, a la tecnología y a las técnicas de los pueblos originarios.
- ❖ Visibilización de saberes prácticos de los pueblos que son significativos en el marco de su cultura.
- ❖ Establecer relaciones entre el conocimiento práctico de los pueblos originarios y otras áreas del conocimiento, de manera integral y holística.
- ❖ Generación de espacios para el fortalecimiento de la tradición, la proyección cultural y material de los pueblos originarios.
- ❖ Comprensión del sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios, vinculado al ámbito de la ciencia.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos, desde el ámbito de la ciencia.

Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes

Las Bases Curriculares de las distintas asignaturas del currículum de enseñanza básica (2012) promueven un conjunto de actitudes para todo el ciclo básico, que derivan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)⁴. Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estas se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Por ello, se considera en los Programas de Estudio una propuesta actitudinal, que debe ser promovida para la formación integral de los estudiantes en la asignatura. Esto en el caso de las unidades de los programas se han considerado especialmente a partir de los diferentes indicadores de evaluación y en los ejemplos de actividades que se proponen. En cada unidad se han intencionado dos actitudes, teniendo siempre de manera transversal y permanente la actitud referida a la valoración de la interculturalidad como un diálogo de saberes entre culturas diversas.

Tanto los educadores tradicionales y/o docentes, como los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.

Las actitudes incorporadas en los Programas de Estudio de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales son:

.....
 4 Objetivos de Aprendizaje Transversales en: Bases Curriculares Educación Básica 2012. Ministerio de Educación, págs. 26-29.



- a) Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.
- b) Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.
- c) Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.
- d) Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.

Componentes de los Programas de Estudio

Estos Programas de Estudio están organizados en dos **Unidades** para cada semestre. En cada semestre se trabajan todos los ejes: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios; Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios; Cosmovisión de los pueblos originarios y Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios. Los Objetivos de Aprendizaje (OA) asociados a estos ejes se desarrollan en torno a Contenidos Culturales que cumplen la función de tema articulador. Para cada Unidad se desarrollan: Contenidos Culturales, se definen Indicadores de Evaluación y Ejemplos de Actividades que abordan los OA, con el propósito que los niños y niñas logren dichos Objetivos.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada Unidad se incorpora una sección denominada: **“Orientaciones para el educador tradicional y/o docente”**, en la cual se entregan recomendaciones que es necesario tener presente en el desarrollo didáctico de ellas. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas lingüísticas y gramaticales al servicio de la didáctica, como repertorios lingüísticos, mapas semánticos y mapas sintácticos, en algunos casos, y ejemplos de evaluación.

Contenidos Culturales:

Los contenidos culturales están relacionados con las características socioculturales y lingüísticas de cada pueblo originario, con los valores culturales y espirituales, con el conocimiento y valoración del territorio ancestral, la historia, el patrimonio y los diferentes elementos que componen los cuatro ejes de la asignatura; así como también, el sentido de comunidad, los principios de reciprocidad y equilibrio que cobran especial relevancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios.

Por tanto, los Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo de contenidos culturales que se integran a los Objetivos de Aprendizaje de la asignatura y que en la sección de Orientaciones al educador tradicional y/o docente se relevan, para dar sugerencias didácticas para su tratamiento, así como también la explicación de los tópicos o temas que los componen.

Repertorio lingüístico:

Los repertorios lingüísticos se componen de un listado de palabras que se desprenden del Contenido Cultural y, en algunos casos, de los textos que se sugieren trabajar en las unidades.



En algunos Programas de Estudio están desarrollados en la lengua originaria que corresponda, en otros programas se encuentran en castellano, pues el pueblo sobre el cual se trabaja en dichos programas no posee un uso social de la lengua. En otros, el repertorio lingüístico ofrecerá conceptos de alguna lengua afín que eventualmente pueda utilizar el pueblo en cuestión.

Pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al curso o nivel y complementan las actividades del Programa de Estudio.

Mapa semántico

Es una herramienta de uso didáctico que busca colaborar con el educador tradicional y/o docente en el desarrollo de sus clases. Permite establecer relaciones entre un concepto central y otros términos o expresiones relacionadas semánticamente, es decir, vinculados en el sentido y significado, asociados a un tema, tópico o contenido cultural, considerando -además- el nivel de aprendizaje de los estudiantes.

Asimismo, posibilita ejemplificar algún conocimiento relacionado con lo lingüístico, pues permite ordenar la adquisición de vocabulario y utilizarlo para complementar una actividad que se esté desarrollando, entre otros usos.

Los mapas o repertorios sintácticos

Son divisiones lógicas que buscan ayudar a los educadores tradicionales y/o docentes en la comprensión gramatical de su lengua. Son particularidades de cada lengua de cómo se estructura el lenguaje o cómo se forman las palabras (por ejemplo: aglutinaciones y reduplicaciones); así como explicaciones y ejemplificaciones de las partículas que se utilizan para ello y las nociones gramaticales que permiten identificar el uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura, hasta llegar a un punto en que los estudiantes se desenvuelvan sin dificultad en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

Ejemplos de Evaluación

Los Programas de Estudio proponen ejemplos de evaluación los cuales corresponden a rúbricas para obtener evidencias de los aprendizajes de los estudiantes, para lo cual se ha desarrollado un ejemplo para cada unidad (en total, cuatro para cada año). Estas rúbricas han sido construidas teniendo a la base los indicadores de evaluación, para identificar los criterios de evaluación y describir los distintos niveles de desarrollo de los estudiantes, los que se asocian a cada OA y se orientan a medir las habilidades o destrezas alcanzadas, progresivamente, en la apropiación de los aprendizajes esenciales desplegados en cada unidad.

Bibliografía y sitios web

Los Programas de Estudio velan por el empleo de las TIC en concordancia con las características de la vida actual. Usualmente, en las actividades propuestas se encontrarán recomendaciones para el uso de videos y otros recursos digitales que el Ministerio de Educación se ha encargado de poner a disposición de la comunidad educativa en el sitio oficial www.curriculumnacional.cl. De manera particular, el apartado de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales contiene Lecturas Sugeridas y Recursos Digitales, herramientas que se consignan en los Programas de Estudio incorporando el enlace específico en cada Ejemplo de Actividad que hace alusión o uso de ellas.

Las páginas o sitios web son usados frecuentemente por los educadores tradicionales y docentes, por lo que estos Programas de Estudio también hacen referencia a este tipo de recursos, incorporando algunas sugerencias de enlaces tanto en los ejemplos de actividades como en la bibliografía final.



ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO TERCER AÑO BÁSICO PUEBLO RAPA NUI

El idioma **rapa nui** se caracteriza por ser una lengua aislante o analítica, lo que en términos generales significa que la estructura interna de las palabras es sencilla, mientras el enlace entre ellas puede ser complejo, sin embargo, su uso cotidiano permite su ejercitación, desde un enfoque comunicativo, desarrollando habilidades para las distintas instancias de comunicación, significativas y auténticas. En general, la transmisión de las tradiciones y el aprendizaje de este idioma siempre ha sido de modo oral, por tanto, la lectura y escritura, son dos competencias lingüísticas recientemente introducidas, de tal manera, se propone la lectura lúdica como una estrategia importante para formar la conciencia fonológica en los estudiantes y la escritura progresiva de palabras, frases, oraciones y reproducción de textos breves y simples en lengua **rapa nui**.

Como ya se ha planteado, cada unidad contempla aprendizajes esperados e indicadores para los cuatro ejes definidos en los Programas de Estudio⁵. Así, de manera gradual, se proponen actividades que consideran conocimientos y legados del pasado, y la repercusión, traspaso y práctica de esos saberes **rapa nui** en la actualidad.

Este programa aun cuando propone actividades para los tres contextos, enfatiza el contexto de Fortalecimiento y desarrollo de la lengua; por tanto, propone el uso del idioma **rapa nui** en todas las actividades, como una forma de dar vitalidad y también fortalecer la configuración de la identidad del pueblo rapa nui y sus hablantes y nuevos hablantes del idioma.

Al igual que en cursos anteriores, se promueve realizar con conversaciones en el **'omotohi** (luna llena) o Círculo de la Oralidad; entendido como una forma de comunicación, que permite mirarse a los ojos, escucharse, comunicar ideas y generar un espacio de confianza y acogida. Se espera que los estudiantes puedan acceder a aprendizajes y habilidades como escuchar, comunicar experiencias, relacionar, inferir, concluir, etc., por ende, se proponen experiencias que se concretan en la propuesta gradual y paulatina de conocimientos, a fin de que los estudiantes puedan desarrollar aprendizajes del idioma y cultura **rapa nui**.

Asimismo como en los programas de los cursos anteriores, en que se promueve el idioma y cultura **rapa nui**, se enfatiza la participación de la familia y comunidad de los estudiantes, a fin de apoyar y complementar actividades que requieren indagar conocimientos culturales, sociopolíticos, aspectos territoriales, lingüísticos, toponímicos y saberes vinculados a la cosmovisión, creencias, tradición oral y patrimonial **rapa nui**.

Del mismo modo, se incentiva que algunas actividades se realicen fuera de los establecimientos, lo que requiere la planificación de salidas a terreno, como asimismo la coordinación y gestión de actividades culturales y visitas a personas de la comunidad y a los territorios y/o lugares sagrados **rapa nui**.

⁵ Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios. 2) Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica. 3) Cosmovisión de los pueblos originarios. 4) Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.



El programa de cuarto año básico, busca dar continuidad al trabajo iniciado en los tres años anteriores en los cuatro ejes. Se propone continuar con el desarrollo de las competencias comunicativas en **rapa nui**, manteniendo el énfasis en la pronunciación de sonidos, palabras y frases u oraciones, se incorpora la escritura del idioma, y a la vez, se mantiene como propuesta metodológica, estimular el desarrollo de la oralidad en forma conjunta con actividades concretas como diálogos, recitaciones de saludo del día, en el '**omotohi**, etc.

Otro de los aspectos que busca este programa, es mantener vínculos con el medio social y cultural local, para generar instancias concretas de uso del idioma y puesta en práctica de los aprendizajes en desarrollo. Esto se puede realizar en actividades de la vida cotidiana, familiar y comunitaria, contribuyendo con ello también, a romper las barreras entre escuela, familia y comunidad, y proyectar un trabajo coordinado en pos de lograr los objetivos e indicadores de aprendizaje.

En este programa, en las diferentes unidades están presente elementos del patrimonio cultural **rapa nui** en su amplio significado, como así mismo los principios pedagógicos **rapa nui** que se especifican en las unidades. Asimismo, se propone continuar con el trabajo de visitas a personas especialistas en oficios o exponentes de diferentes expresiones de arte y patrimonio **rapa nui**, como así mismo salidas y reconocimientos territoriales, ante los cuales, se propone seguir con los protocolos de **tapu** lingüístico, retribución y respeto por el territorio.



VISIÓN GLOBAL DEL AÑO

Objetivos de aprendizaje por semestre y unidad

		SEMESTRE 1	
EJE	CONTEXTO	UNIDAD 1	UNIDAD 2
Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.	Sensibilización sobre la lengua	OA. Disfrutar y comprender relatos orales fundacionales o cosmogónicos del pueblo que corresponda, comprendiendo conceptos en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativos, valorando la cosmovisión que presentan.	OA. Comunicar oralmente algunas ideas y comentarios referidos a distintos aspectos de la cosmovisión del pueblo, en diálogos, conversaciones o exposiciones, utilizando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.
	Rescate y revitalización de la lengua	OA. Disfrutar y comprender relatos orales fundacionales o cosmogónicos del pueblo que corresponda, comprendiendo conceptos y/o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, valorando la cosmovisión que presentan y expresando opiniones fundamentadas.	OA. Comunicar oralmente algunas ideas y comentarios referidos a distintos aspectos de la cosmovisión del pueblo, en diálogos, conversaciones o exposiciones, utilizando palabras y/o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.



SEMESTRE 2	
UNIDAD 3	UNIDAD 4
<p>OA. Comprender textos breves que incluyan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, planteando y fundamentando opiniones respecto de su contenido cultural.</p> <p>OA. Desarrollar la escritura para transmitir mensajes que incluyan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.</p>	<p>OA. Reconocer la presencia de la lengua indígena en expresiones artísticas –textiles, musicales, literarias, entre otros contextos–, valorando su importancia para la identidad del pueblo que corresponda.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para contar y registrar experiencias cotidianas y significativas de la vida familiar y comunitaria, incorporando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.</p>
<p>OA. Comprender textos breves que incluyan palabras o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas, planteando y fundamentando opiniones respecto de su contenido cultural.</p> <p>OA. Desarrollar la escritura para transmitir mensajes que incluyan expresiones o frases en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.</p>	<p>OA. Reconocer y representar expresiones de la lengua indígena en contextos artísticos y de producción ancestral (textilería, alfarería, entre otros), valorando su importancia para la identidad del pueblo que corresponda.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para contar y registrar experiencias cotidianas y significativas de la vida familiar y comunitaria, incorporando expresiones o frases en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.</p>



	Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	OA. Disfrutar y comprender relatos orales fundacionales o cosmogónicos en lengua indígena del pueblo que corresponda, valorando la cosmovisión y expresando opiniones fundamentadas, utilizando la lengua que corresponda.	OA Expresar oralmente en lengua indígena algunas ideas y comentarios en diálogos, conversaciones o exposiciones, referidos a distintos aspectos de la cosmovisión del pueblo indígena que corresponda.
	Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica	OA. Describir aspectos históricos relevantes de la organización política y sociocomunitaria del pueblo indígena, estableciendo elementos de cambio y continuidad con el presente.	OA. Comprender la organización del territorio ancestral del pueblo indígena que corresponda, valorando que ella forma parte de una cultura y de una forma de establecer vínculos con el espacio natural y social.
	Cosmovisión de los pueblos originarios	OA. Comprender las diferentes formas de concebir el origen del mundo, a través de relatos fundacionales del pueblo indígena que corresponda.	OA. Analizar la importancia y sentido de los elementos y discursos presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo indígena que corresponda.
	Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales	OA. Aplicar aspectos de la cosmovisión en producciones propias del arte del pueblo indígena que corresponda de manera significativa y contextualizada.	OA. Comprender que las técnicas y actividades de producción poseen conocimientos astronómicos, simbólicos, matemáticos, espaciales, entre otros, que dan cuenta de los saberes propios de los pueblos.
	Actitudes	Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural. Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.	Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven. Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.
TIEMPO TOTAL: 38 SEMANAS			
		10 semanas	9 semanas



<p>OA. Comprender textos propios de su cultura, escritos en lengua indígena, planteando y fundamentando opiniones respecto de su contenido cultural, utilizando la lengua que corresponda.</p> <p>OA. Desarrollar la escritura en lengua indígena para transmitir mensajes de diversas situaciones del medio natural, social y cultural, incorporando palabras que sirvan para indicar acciones.</p>	<p>OA. Valorar y comunicar el sentido e importancia de las distintas expresiones de la lengua indígena, en sus diferentes contextos de uso de la vida familiar y comunitaria, estableciendo relaciones con la cosmovisión del pueblo que corresponda.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para contar y registrar experiencias cotidianas y significativas de la vida familiar y comunitaria en lengua indígena.</p>
<p>OA. Reflexionar sobre la identidad del pueblo indígena que corresponda y los aspectos que han contribuido a formarla, comprendiendo que las identidades son dinámicas.</p>	<p>OA. Reflexionar sobre la identidad del pueblo indígena que corresponda y los aspectos que han contribuido a formarla, comprendiendo que las identidades son dinámicas.</p>
<p>OA. Comprender que los saberes y conocimientos se construyen y validan en la comunidad, considerando la relación armónica con la naturaleza.</p>	<p>OA. Reconocer la importancia de los valores y principios en la formación de una persona íntegra, según la concepción de cada pueblo indígena.</p>
<p>OA. Valorar y recrear expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, como manifestaciones propias, relativas a: comidas, música, ceremonias, espacios naturales, sitios arqueológicos, entre otras.</p>	<p>OA. Comprender el significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.</p>
<p>Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>
<p>9 semanas</p>	<p>10 semanas</p>



UNIDAD 1





UNIDAD 1

CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ **Make-make:** Relatos y cantos tradicionales del origen del mundo **rapa nui**.
- ❖ **Taŋata Manu:** Hombre Pájaro
- ❖ **Manu Tara:** Ave símbolo de la ceremonia del **Taŋata Manu**
- ❖ **Hōnui:** Ancianos sabios o autoridades representativas de las familias
- ❖ **Papa Rona:** Plataformas rocosas con petroglifos
- ❖ **Roŋo-roŋo:** Tablillas talladas con distintos símbolos que registraban hitos históricos, fenómenos naturales, etc. del período antiguo

EJE: He re'o, he haka ara, he tātū tupuna rau huru, he tai'o 'e he pāpa'i iŋa o te hau rapa nui/ Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>He haka aŋi-aŋi i te hauha'a mo vānaŋa i te re'o</p> <p>Sensibilización sobre la lengua</p>	<p>Disfrutar y comprender relatos orales fundacionales o cosmogónicos del pueblo que corresponda, comprendiendo conceptos en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativos, valorando la cosmovisión que presentan.</p>	<p>Distinguen conceptos en lengua rapa nui, presentes en relatos escuchados que refieren a la visión cosmogónica del pueblo originario.</p> <p>Explican los relatos fundacionales o cosmogónicos escuchados, considerando aspectos, tales como: el ordenamiento del mundo, el espacio y el tiempo, entre otros.</p> <p>Relacionan el significado cosmogónico de los relatos fundacionales, con situaciones de su vida familiar y sociocomunitaria.</p>
<p>He hāpa'o, 'e he vānaŋa haka 'ou i te re'o</p> <p>Rescate y revitalización de la lengua</p>	<p>Disfrutar y comprender relatos orales fundacionales o cosmogónicos del pueblo que corresponda, comprendiendo conceptos y/o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, valorando la cosmovisión que presentan y expresando opiniones fundamentadas.</p>	<p>Distinguen conceptos y/o expresiones en lengua rapa nui, o en castellano, culturalmente significativas, presentes en relatos orales fundacionales o cosmogónicos del pueblo originario.</p> <p>Explican, utilizando algunos conceptos y/o expresiones en lengua rapa nui los relatos fundacionales o cosmogónicos escuchados, considerando aspectos, tales como: el ordenamiento del mundo, el espacio y el tiempo, entre otros.</p> <p>Relacionan el sentido cosmogónico de los relatos fundacionales, relacionándolos con situaciones de su vida familiar y sociocomunitaria.</p>



<p>He haka pūai 'e he hāpī mo vānaŋa i te re'o mo ta'e ŋaro</p> <p>Fortalecimiento y desarrollo de la lengua</p>	<p>Disfrutar y comprender relatos orales fundacionales o cosmogónicos en lengua indígena del pueblo que corresponda, valorando la cosmovisión y expresando opiniones fundamentadas, utilizando la lengua que corresponda.</p>	<p>Distinguen los conceptos centrales en lengua rapa nui presentes en los relatos cosmogónicos o fundacionales escuchados.</p> <p>Explican, en lengua rapa nui, los relatos fundacionales o cosmogónicos escuchados, considerando aspectos, tales como: el ordenamiento del mundo, el espacio y el tiempo, entre otros.</p> <p>Relacionan el sentido cosmogónico de los relatos fundacionales, relacionándolos con situaciones de su vida familiar y sociocomunitaria.</p>
<p>EJE: He henua, he mata, he huru rapa nui, he aŋi-aŋi i te 'a'amu o te hau rapa nui mai te ta'u tupuna ki 'aŋarinā/ Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.</p>		
<p>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</p>	<p>INDICADORES</p>	
<p>Describir aspectos históricos relevantes de la organización política y sociocomunitaria del pueblo indígena, estableciendo elementos de cambio y continuidad con el presente.</p>	<p>Caracterizan los aspectos históricos relevantes referidos a la organización política y sociocomunitaria del pueblo rapa nui asociadas al territorio.</p> <p>Identifican hechos históricos relevantes que permitieron el cambio o la continuidad de la organización política o sociocomunitaria del pueblo rapa nui.</p>	
<p>EJE: He tika aŋa, he haka tere iŋa mau 'ā o te hau tupuna/ Cosmovisión de los pueblos originarios.</p>		
<p>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</p>	<p>INDICADORES</p>	
<p>Comprender las diferentes formas de concebir el origen del mundo, a través de relatos fundacionales del pueblo indígena que corresponda.</p>	<p>Explican los aspectos centrales de cómo se originó el mundo, según el relato fundacional del pueblo rapa nui.</p> <p>Comparan la concepción sobre el origen del mundo del pueblo rapa nui, con otra concepción fundacional.</p>	



<p>EJE: He hauha'a, he tao'a tupuna o rapa nui, he rau huru moiha'a mo te aña, he huru o te haka tere iña o te aña tupuna, he rau huru aña haka tere e te tupuna/ Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.</p>	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>Aplicar aspectos de la cosmovisión en producciones propias del arte del pueblo indígena que corresponda de manera significativa y contextualizada.</p>	<p>Indagan sobre elementos representativos de la cosmovisión tales como: símbolos, graffas, dibujos u otros, presentes en producciones artísticas del pueblo rapa nui.</p>
	<p>Recrean producciones de arte del pueblo rapa nui, incorporando elementos simbólicos representativos de la cosmovisión.</p>
<p>Actitudes intencionadas de la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



He hā'aura'a o te aña mo hāpī / Ejemplos de actividades

EJES:

- ❖ He Re'o, he Haka ara, he Tātū tupuna rau huru, he Tai'o 'e he Pāpa'i iña o te hau rapa nui/ Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.
- ❖ He Tika aña, he haka tere iña mau 'ā o te hau tupuna/ Cosmovisión de los pueblos originarios.

Contexto: He haka aņi-aņi i te hauha'a mo vānaņa i te re'o/ Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: He vānaņa-naņa, he kī i te rāua mana'u 'o ruņa o te 'a'amu tuai rapa nui e aura'a ena i te kati-kati iña o te ao, o te henua / Comparten sus ideas o creencias sobre la creación y origen del mundo según relatos fundacionales **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ En el '**omotohi**, comentan lo que saben acerca del origen del mundo y comparten diversas visiones al respecto.
- ❖ Escuchan atentamente el relato **Make-make e kati-kati ana, Make-make** el creador, (o el que está creando) y expresan su comprensión del relato de creación.
- ❖ Identifican algunos conceptos en **rapa nui** relacionados con la cosmovisión o **te kati-kati iña o te ao, o te henua** o la creación del mundo.
- ❖ Responden preguntas de comprensión del relato, tales como: ¿Qué realizó **Make Make** para intentar crear a las personas?, ¿por qué crees que no resultaron sus primeros intentos?, ¿por qué crees que la representación de **Make Make** se encuentra en algunas piedras de **Rapa Nui**?, entre otras.
- ❖ Opinan sobre relatos de creación del mundo y dan ejemplos de situaciones familiares o de la comunidad relacionados con los relatos.
- ❖ Realizan fichas temáticas identificando conceptos **rapa nui** asociados al relato de creación, con un dibujo que lo ilustre.
- ❖ Comparten las fichas y socializan los conceptos, sus significados y uso.

Contexto: He hāpa'o, 'e he vānaņa haka 'ou i te re'o / Rescate y revitalización de la lengua

ACTIVIDAD: He vānaņa-naņa, he kī i te rāua mana'u 'o ruņa o te 'a'amu tuai rapa nui e aura'a ena i te kati-kati iña o te ao, o te henua / Comparten sus ideas o creencias sobre la creación y origen del mundo según relatos fundacionales **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ En el '**omotohi**, comentan lo que saben acerca del origen del mundo y comparten diversas visiones al respecto.
- ❖ Escuchan atentamente el relato **Make-make e kati-kati ana, Make-make** el creador, (o el que está creando) y expresan su comprensión del relato de creación.
- ❖ Identifican algunos conceptos en **rapa nui** relacionados con la cosmovisión o creación del mundo.



- ❖ Responden preguntas de comprensión del relato: ¿Qué realizó **Make Make** para intentar crear a las personas?, ¿por qué crees que no resultaron sus primeros intentos?, ¿por qué crees que la representación de **Make Make** se encuentra en algunas piedras de **Rapa Nui**?
- ❖ Responden preguntas sobre contenidos explícitos del texto. Comentan sobre las motivaciones, causas, sentimientos o emociones, inferidos a partir de situaciones presentadas en el texto.
- ❖ Opinan sobre relatos de creación del mundo y dan ejemplos dando detalles significativos, de situaciones familiares o de la comunidad, relacionados con los relatos.
- ❖ Identifican conceptos **rapa nui** asociados al relato de creación y realizan pequeños diálogos que permita usar conceptos aprendidos.

Contexto: He haka pūai 'e he hāpī mo vānaŋa i te re'o mo ta'e ŋaro/ Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

ACTIVIDAD: He vānaŋa-naŋa, he kī i te rāua mana'u 'o ruŋa o te 'a'amu tuai rapa nui e aura'a ena i te kati-kati iŋa o te ao, o te henua / Comparten sus ideas o creencias sobre la creación y origen del mundo según relatos fundacionales **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ En el '**omotohi**, expresan en idioma **rapa nui**, lo que saben acerca del origen del mundo y comparten diversas visiones al respecto.
- ❖ Escuchan atentamente el relato **Make-make e kati-kati ana, Make-make** el creador, (o el que está creando, versión corta) y en idioma **rapa nui** expresan su comprensión del relato de creación.
- ❖ Responden preguntas de comprensión del relato.
- ❖ Responden preguntas sobre contenidos explícitos del texto. Comentan sobre las motivaciones, causas, sentimientos o emociones, inferidos a partir de situaciones presentadas en el texto.
- ❖ En el '**omotohi**, comparten en forma ordenada sus opiniones sobre el tema central del relato y su significado.
- ❖ Escriben y dibujan en tres viñetas, los acontecimientos del relato, apoyados por el repertorio lingüístico que se presenta en las Orientaciones. Pueden utilizar el siguiente formato:



- ❖ Observan y comentan el video **Make-make: La creación de Rapa Nui:**
<https://www.youtube.com/watch?v=ytTQfUTmpzE>
 (Fundación Mustakis **Make Make: La creación de Rapa Nui/Chile Mitos.**)



ACTIVIDAD: He aña i te rāua “maqueta” mo hā'aura'a i te kati-kati iña e Make-make i te Ao, i te tañata, e haka tano ki te 'a'amu ana aña / Elaboran maqueta para representar diversas formas de concebir el origen del mundo a partir del relato de **Make-make**.

Ejemplos:

- ❖ En el **'omotohi** conversan en torno a la pregunta: ¿Qué es lo que se busca explicar en el relato **Make-make**?, atendiendo aspectos relacionados con lo que enseña y explica el relato; lo que les parece más interesante y su relación con los elementos de la cultura **rapa nui** mencionados en el relato.
- ❖ En pareja diseñan un fichero temático con ilustraciones y conceptos en **rapa nui** que identifique elementos presentes en el relato. Ejemplos:
 - **Rau huru mau o te nātura: vai, 'ō'one, henua, ika, manu**/Elementos de la naturaleza: agua, tierra, peces, aves.
 - **Rau huru aña o te ora iña o te nu'u: unu i te vai, haka tupu i te poki, take'a, vānaña, 'aroaha, mana'u, he ŋaro'a hoko tahi nō, ha'uru, poreko**/Elementos de la vida cotidiana: tomar, fecundar, ver, hablar, saludar, pensar, sentirse solo, dormir, nacer.
 - **Rau huru me'e o te hakari tañata: 'ata, re'o, kava-kava, te tahi atu me'e**/Elementos relacionados con el cuerpo o el ser humano: sombra, voz, costilla.
- ❖ De manera grupal, realizan maquetas que representen los elementos de creación presentes en el relato.
- ❖ Exponen sus maquetas en idioma **rapa nui**, dando a conocer los conceptos centrales presentes en el relato cosmogónico **Make-make**.

ACTIVIDAD: He rara, he ha'aputu 'e he haka roŋo i te rau huru riu tupuna 'o ruña o Make-make, 'o ruña o te u'i iña o te hau rapa nui i te ao / Recopilan y escuchan cantos de tradición oral alusivos a **Make-make** y a la cosmovisión **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan, escriben, comentan y memorizan:
 - **He Aro: “Aro mo ha'amata o te mahana”**
 - **Hoko: Make-make**
- ❖ Recopilan con sus familias (y/o a través de diversas fuentes) **kai-kai, hoko, hīmene, riu**, etc. relacionados con relatos de la creación del mundo **rapa nui**.
- ❖ El educador tradicional y/o docente realiza las gestiones para invitar (o visitar) a conocedores de cantos tradicionales **kai-kai, hoko, hīmene, riu**, etc.
- ❖ Comparten con los invitados y escuchan cantos alusivos a **Make-make** y a la creación del mundo.
- ❖ Preparan una forma de retribuir el conocimiento recibido desde las visitas.

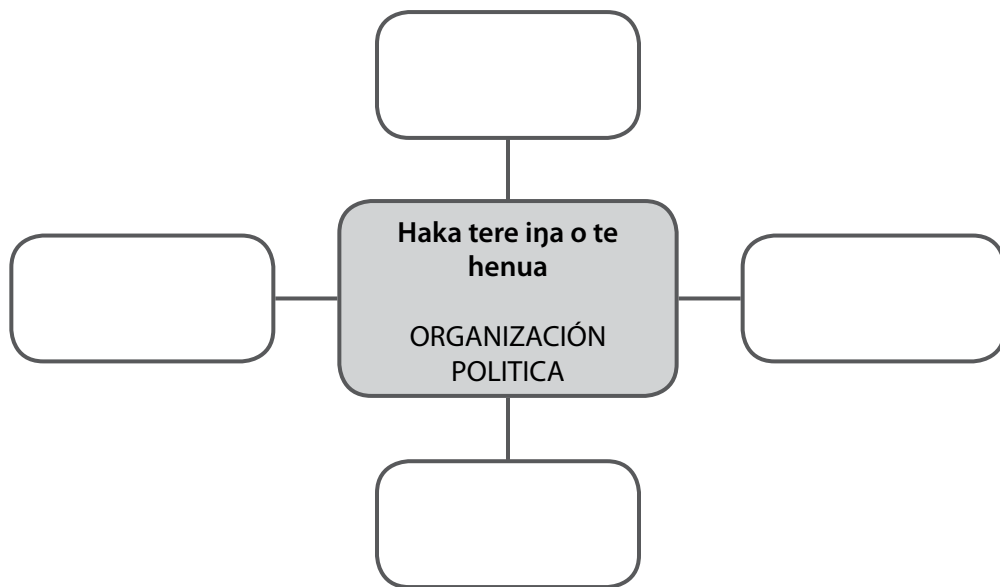


EJE: He henua, he mata, he huru rapa nui, he anj-anj i te 'a'amu o te hau rapa nui mai te ta'u tupuna ki 'anjarinā/ Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

ACTIVIDAD: He haka topa i te mana'u 'e he hā'aura'a i te roa tuai era o te **Tanata Manu** pe he roa mo ma'u i te 'ao mo te haka tere ija o te mahiño rapa nui / Reflexionan y describen el proceso del **Tanata Manu** como forma de organización política del pueblo **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ En el **'omotohi** activan conocimientos en torno al **Tanata Manu** (Hombre Pájaro).
- ❖ Observan el video **Tanata Manu** (1:39 min. Tecnociencia. Canal 13 Cable)
 - <https://www.youtube.com/watch?v=vzJgcskTK-g>
- ❖ El educador tradicional y/o docente indica que originariamente el **Tanata Manu** era una ceremonia que tenía un carácter político de gran importancia en la historia de **Rapa Nui**. En conjunto mencionan ideas que asocian a “Organización Política”, pueden utilizar un organizador gráfico para registrar las opiniones:



Escuchan y comentan el siguiente texto: **Taŋata Manu**

I te noho oŋa tuai era 'ā, o te haka ara o te 'ariki te 'ao o te henua te haka tere. I ha'amata era te tau'a 'i roto i te mata to'a, he rahi te ku'i-ku'i o te kāiŋa; 'o ira i haka tama ai i te aŋa kē mo ta'e ma'u i te 'ao e te 'Ariki mau. Hai nei roa, he topa te rāve'a ki te paenja, ki te mata ta'ato'a o te kāiŋa mo 'a'ati mo ma'u i te 'ao o te henua. Mo te roa 'āpī nei, ra'e e 'ā'ati era te Hopu Manu o te mata ta'ato'a 'i roto i te Koro Nui o te Taŋata Manu. Mai 'Ōroŋo te Hopu Manu e hī-hiri e topa era i te 'ōpata mo kau mo iri ki oti ki te motu mo kimi i te māmari o te Manu Tara. Ta'ato'a mata, ta'ato'a paenja e 'ā'ati era. Ki rava'a te māmari Manu Tara e te Hopu Manu o te mata e tahi, he ohu he hā'aki ki 'Ōroŋo ko ai tō'ōna Taŋata Hoa Manu, mo haka hei pe he Taŋata Manu, mo ma'u i te 'ao o te kāiŋa e tahi matahiti. Ki oti te koro nui, o te Taŋata Manu te haka tere tahi i te aŋa ta'ato'a o te kāiŋa, ko ia ko hā'ū'ū e te tahi nā mata era o tō'ona paenja, he Miru 'o he Uru Manu, Tupa Hotu.

Antiguamente, la dirección y gobernanza de **Rapa Nui** se heredaba de los reyes. Sin embargo, luego de una serie de eventos como guerras entre clanes y problemas por los recursos de la isla, comenzó la elección de un líder distinto al '**Ariki mau** o rey absoluto. Este hecho que “democratizaba” el poder, se realizaba por intermedio de la competencia que llevaban a cabo los **Hopu Manu** (atletas representantes de cada clan) llamada **Koro Nui o te Taŋata Manu** / Ceremonia del Hombre Pájaro. De tal manera, los atletas, a través de diversas pruebas físicas, buscaban el huevo del ave **Manu Tara** en los islotes frente a '**Ōroŋo**. Esta competencia involucraba a la totalidad de los clanes y por ende a todas las familias de la isla. El clan poseedor del primer huevo de ave **Manu Tara**, a través de su líder, **Taŋata Hoa Manu**, asumía el mando de la isla por un año, convirtiéndose en **Taŋata Manu**, gobernando bajo el dominio de los poderes religiosos, económicos, políticos y militares. Esta forma de organización política la realizaban apoyados por la confederación gobernante, **Miru** (linaje real) o **Uru Manu** también conocida como **Tupa Hotu** (linaje no real).

- ❖ Establecen en una lluvia de ideas y comentan las tareas o acciones que debía cumplir el **Taŋata Manu** para gobernar y organizar la vida de los **rapa nui**.
- ❖ En pareja realizan un listado de las acciones que debiese considerar un buen **Taŋata Manu** si existiera en la actualidad. En plenaria comparten su listado con el curso.
- ❖ Preguntan a sus **koro, nua** y miembros de su familia sobre el **Taŋata Manu** y las funciones políticas que debía cumplir.

ACTIVIDAD: He ma'u he iri i te nā poki ki Rano Kau, 'i ira, he kī i te rāua mana'u 'o ruŋa o te aŋa haka tere e te Taŋata Manu / Realizan una salida pedagógica al volcán **Rano Kau** y comentan sobre las responsabilidades políticas que tenía el **Taŋata Manu** u “Hombre Pájaro”.

Ejemplos:

- ❖ A través de un mapa interactivo de **Rapa Nui** (www.pueblosoriginarios.com) ubican el sector del volcán **Rano Kau** y '**Ōroŋo** y explican la relación de esos lugares con la ceremonia del **Taŋata Manu**.
- ❖ Realizan una salida a terreno y llevan a cabo los **tika aŋa** o protocolos de visitas a los territorios sagrados o importantes.
- ❖ Comentan junto al educador tradicional y/o docente, **koro, nua** o sabio que los acompañe, la incidencia política del **Taŋata Manu** en **Rapa Nui**.



ACTIVIDAD: He 'ui-'ui, he rara 'o ruŋa o te aura'a o te Taŋata Hōnui 'e te aŋa ma'u 'i roto i te hau rapa nui
/ Indagan sobre el **Taŋata Hōnui** y su rol en aspectos políticos del pueblo **rapa nui**.

Ejemplos:

❖ Escuchan y comentan el siguiente texto:

Te aura'a o te Taŋata Hōnui, he nu'u pa'ari 'o he nu'u korohu'a marama-rama o te ŋā hua'ai ta'ato'a o Rapa Nui. 'I mu'a 'ā, te aŋa o te Hōnui he hā'ū'ū hai rāua 'ite, hai rāua aŋi-aŋi i te aŋa haka tere e te 'ariki; 'e rahi ri'a-ri'a te rāua aŋa i aŋa i oho mai ai 'i roto i te 'a'amu o Rapa Nui 'ātā ki 'aŋarinā.

'I te ta'u XIX, i haka topa era te rima i te 9 mahana o Hora Nui o te matahiti 1888, mo noho o Rapa Nui pe he henua e tahi o te hau Tire, i haka topa era te rima o te kape o te mata roa Tire ko Policarpo Toro ara rua ko te 'ariki ko 'Atamu Tekena, i haka topa tako'a rō te rima o te Taŋata Hōnui, 'o, o te Taŋata Kāiŋa e kī era 'i rā ta'u, 'e, te tōro'a 'o nei ŋā nu'u 'i rā hora he "Koro Mau Hatu o Rapa Nui". Ki te kī o te 'a'amu, 'i nei mahana, he o'i mai e te 'ariki ko Atamu Tekena i te mauku ko ia ko te 'ō'one, he va'ai i te mauku ki te Tire 'e he 'ō'one i haka rē 'i roto i tō'ona rima, mo hā'aura'a pe nei ē, te henua o te Rapa Nui mau 'ā.

E 130 matahiti ki oti, ko haka hauha'a haka 'ou 'ā te aŋa o te Hōnui i te kāiŋa; te hōnui o te hora nei, he nu'u ko vae ana e te rāua hua'ai mau 'ā mo tu'u pe he 'āriŋa 'o rāua 'i roto i te koro nui o te mau mata o Rapa Nui, mo kī i te rāua mana'u tano mo te riva o te aŋa ta'ato'a mo haka tere i Rapa Nui.

(Fuente: Adaptación realizada por Geraldine Abarca basada en: Gleisner C. Montt S. (2014: 32) y página web Parque **Rapa Nui**: "Familias y clanes").

El **Taŋata Hōnui** corresponde a un grupo o entidad, conformado por ancianos sabios o autoridades de cada familia. En la antigüedad, ejercían como consejeros del rey; sin embargo, la presencia del **Taŋata Hōnui** se ha registrado en diversos momentos de la historia y del presente de **Rapa Nui**.

Durante el siglo XIX, cuando se firmó la anexión de **Rapa Nui** a Chile el 9 de septiembre de 1888, en un acto que se llamó "Acuerdo de Voluntades", el representante del Estado Chileno, el Capitán Policarpo Toro, puso su firma junto al '**Ariki Atamu Tekena**, quien siempre estuvo junto al **Taŋata Hōnui** o **Taŋata Kāiŋa**, reconocidos como **Koro Mau Hatu o Rapa Nui** o "Consejo de Jefes Rapa Nui". Las crónicas cuentan que el rey **Atamu Tekena** recogió un poco de tierra con pasto y entregó sólo el pasto a los comisionados chilenos y conservó la tierra en su mano, reflejando con este gesto, la idea de mantener la autonomía de las tierras en **Rapa Nui**.

Un poco más de un siglo más tarde y con el propósito de abordar temas de relevancia para el pueblo rapa nui, la estructura del «**Hōnui**», que se compone de un representante de cada **hua'ai** o apellido familia representante de los clanes de **Rapa Nui**, se reconoce como parte de las organizaciones propias del pueblo **rapa nui**.

- ❖ Entrevistan a sus familias sobre el **hōnui** e indagan a través de diversas fuentes sobre esta organización, que se origina en la antigüedad.
- ❖ Visitan o invitan a un **korohu'a**, a una **rū'au**, un **koro** o **nua** que puedan compartir sus puntos de vista sobre esta entidad en la historia de **Rapa Nui** a lo largo del tiempo, hasta la actualidad.
- ❖ Preparan un **karāŋa** para el encuentro que tendrán con el **korohu'a**, **rū'au**, **koro** o **nua**, siguen los **tika aŋa** o protocolos. Escuchan atentamente y agradecen la visita.



ACTIVIDAD: He rara i te rau huru 'a'amu 'o ruŋa o te koro nui o te Taŋata Manu, 'e, 'o ruŋa o te aŋa hauha'a e aŋa ra'e era mo riva-riva, mo pūai o te nu'u 'a'ati / Investigan en distintas fuentes sobre la competencia de **Taŋata Manu** e importancia de la preparación de los competidores.

Ejemplos⁶:

- ❖ En el '**omotohi**, recuerdan el relato que describe la competencia y explican cómo se realiza en la actualidad esta actividad en **Rapa Nui**.
- ❖ Explican lo que conocen en relación a la selección de los competidores:
 - **Take manu** (niñas).
 - **Poki manu** (niños).
- ❖ Conocen y practican actividades de preparación física asociadas a la competencia.
- ❖ Investigan o recopilan relatos o cantos de tradición oral, (**kai-kai, hoko, himene, riu**, etc.) asociadas por ejemplo: a **Hopu Manu** o competidores, a **Uka Neru** o doncellas que vivían en reclusión, a las características del **Taŋata Manu**, a las pruebas, etc.
- ❖ Realizan conversatorios o mesas redondas sobre la importancia de la competencia del **Taŋata Manu** y la incidencia en la organización política de **Rapa Nui**.
- ❖ Conversan con sus familias respecto a estos temas.

EJE: He hauha'a, he tao'a tupuna o Rapa Nui, he rau huru moiha'a mo te aŋa, he huru o te haka tere iŋa o te aŋa tupuna, he rau huru aŋa haka tere e te tupuna/ Patrimonio, Tecnologías, Ciencias y Artes Ancestrales.

ACTIVIDAD: He vānaŋa-naŋa 'o ruŋa o te hauha'a o te Taŋata Manu, o te Manu Tara mo te rau huru aŋa o te haka ara o te hau rapa nui /Conversan sobre el **Taŋata Manu** y **Manu Tara** en diversas manifestaciones artísticas del pueblo **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ En el '**omotohi** comentan sobre la importancia del **Manu Tara**, y lo reconocen en la iconografía de **Rapa Nui**.
- ❖ Realizan un registro fotográfico en el que se observe el **Taŋata Manu** y **Manu Tara** en diversas manifestaciones artísticas.
- ❖ Ubican en un mapa la cueva llamada '**Ana Kai Taŋata**, caverna situada en la costa y cercana al Volcán **Rano Kau**, conocida por su arte rupestre.
- ❖ Observan fotografías de la zona y comentan por qué creen que los ancestros **rapa nui** realizaron estas representaciones.
- ❖ Comentan sobre la figura del **Manu Tara** asociado al "Gaviotín Apizarrado". Dan razones y propuestas sobre la importancia de conservar el arte rupestre de **Rapa Nui**.

6 El educador tradicional -idealmente en conjunto con otros docentes (de Educación Física, Música, Lenguaje o Historia)- organiza un Proyecto de Curso que permita afianzar estas actividades.





(Fuente: página web: moevarua.com)

- ❖ Indagan sobre iconografías o símbolos ancestrales asociados a los dos clanes: imagen pictográfica **Rei Miro** (símbolo de poder de la nobleza) y **Make-make** (imagen del dios creador de la cultura **rapa nui**).
- ❖ Comentan a través de láminas o fotografías, diversos **papa rona** o petroglifos relacionados con **ika** o peces, **Make-make**, **'Ōroŋo**, **kōmari** (símbolo de la fertilidad antigua), mujer y hombre.

ACTIVIDAD: He aŋa he tarai e tahi kōhau roŋo-roŋo, hai rau huru tātū mau 'ā o te haka ara rapa nui / Realizan una tablilla **Roŋo-roŋo**, recreando imágenes de la cosmovisión **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ Comentan el trabajo de los **maori tarai** o maestros talladores y explican cómo realizan **Roŋo-roŋo** o tablillas de simbología antigua.
- ❖ En pareja, indagan sobre las diversas representaciones de **Make-make** u otros aspectos de la creación en las tablillas **Roŋo-roŋo** y cosmovisión **rapa nui**.
- ❖ Dibujan en papel un modelo de **Roŋo-roŋo** y luego lo traspasan y diseñan en sus tablillas de madera.
- ❖ Realizan una muestra o exposición con sus creaciones.
- ❖ Presentan las entrevistas hechas por cada grupo a los **maori tarai** o maestro tallador expertos en **Roŋo-roŋo**.



ACTIVIDAD: He anj-anj i te hauha'a o te papa rona, 'e o te kona ai o te papa rona / Representan a partir de una maqueta aspectos de la cosmovisión **rapa nui** presente en los **papa rona** (petroglifos).

Ejemplos:

- ❖ Observan videos o imágenes de **Rapa Nui** donde se encuentren **papa rona** (plataformas rocosas con petroglifos) que representen aspectos de la cosmovisión y del origen del mundo **rapa nui**. Por ejemplo:



Piedra exhumada en 'Ōroŋo (1914). Hombre pájaro en relieve con un huevo en la mano. Largo de la talla: 36,5 cm. Fotografías de Katherine Routledge publicadas en El Misterio de Isla de Pascua (1919).

(Fuente: www.pueblosoriginarios.com, Dioses y personajes Míticos)



La figura de un hombre pájaro grabada en una roca de 'Ōroŋo. Medidas aproximadas: 1,8 m por 1,5 m.

(Fuente: www.pueblosoriginarios.com, Dioses y personajes Míticos)



Petroglifos de hombres pájaro en Mata Nā Rahu.

(Fuente: www.imaginarapanui.com)

- ❖ Realizan salida a terreno y observan **papa rona** (plataforma rocosa con petroglifos) con figuras que representan la cosmovisión **rapa nui**.
- ❖ Realizan maquetas de **papa rona**, según imágenes de la creación del mundo.
- ❖ Utilizan diversas técnicas y materiales de arte. De manera grupal diseñan su **papa rona**. Puede considerar dibujo de distintos tipos de peces, animales terrestres, elementos cósmicos, elementos naturales, etc.

ACTIVIDAD: He haka rarama i te rāua aŋa ki te mahiŋo / Exponen a la comunidad el resultado de sus creaciones.

Ejemplos:

- ❖ Realizan una exposición abierta a la comunidad escolar con todas sus creaciones.
- ❖ Dan a conocer los **riu** o cantos de tradición oral asociados a **Make-make** y conocimientos de relatos de origen.
- ❖ Se organizan para comunicar aprendizajes asociados a los **papa rona** y a los **Ronŋo-ronŋo** y las formas de representar relatos de origen.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

Durante esta unidad se desarrolla de manera conjunta los ejes de Lengua y Cosmovisión, ya que se abordan relatos y aspectos fundacionales o cosmogónicos del pueblo **rapa nui**. Se sugiere que en los **'omotohi**, se aborden aspectos de la finitud humana, el conocimiento y reflexión sobre la dimensión espiritual que tiene **Make-make** (dios **Make-make**) y el origen del mundo. Estos conocimientos en torno a **Make-make** y la creación del mundo y de la vida, han pasado de generación en generación, formando parte importante de la tradición cultural del pueblo **rapa nui**. Este proceso ha permitido mantener vivo estos saberes y conocimientos ancestrales, lo que permitirá a los niños y niñas ir apropiándose de la cosmovisión del pueblo **rapa nui**.

Make-make para la cultura **rapa nui**, es el primer ser y es el creador de todo lo que existe en esta vida; antes que él no existió otra divinidad. Como se indica en las actividades, el nombre **Make-make** es un diminutivo de **Mana kē-Mana kē**, que significa **Mana** (poder sobrenatural), y **kē** (excepcional, distinto); siendo el dios arcano del pueblo **rapa nui**. Como se describe en el relato, después de crear todas las cosas **Make-make** siente soledad pero no se percató de ello, sino hasta ver su propio reflejo en el agua: **-¡Au ē, e repa ē...** (oh!, amigo); **ka ma'itaki koe i a au!** (eres parecido a mí) y frente a ese descubrimiento nace su intención de crear un ser. Después de varios intentos crea al hombre; pero siente que el ser que ha creado sigue siendo tan solo como él, y por ello recurre a la creación de la mujer, para acompañar al hombre en su soledad. El poder de **Make-make** se ve reflejado en el momento en que toma elementos de la naturaleza (agua, piedra y tierra) y los fecunda. La fecundación, entonces, es una forma de creación.

Existen versiones sobre la creación y el origen de las personas y la vida en la cosmovisión **rapa nui**. Estos relatos referidos a **Make-make**, están presentes en la memoria oral y en recopilaciones de relatos antiguos.

A nivel didáctico, se indica como fundamental que el educador tradicional y/o docente, oriente y guíe la participación de los niños y niñas, realizando preguntas sobre el origen de la vida, la presencia de deidades, el contacto o relación con la naturaleza, entre otros aspectos; haciendo un paralelo con otras concepciones culturales o religiosas, desde otros pueblos y otra comprensión de la creación del mundo, la vida y las personas. El relato de **Make-make** y las diversas concepciones que de él se desprenden, se observará durante todo el Programa, ya que los indicadores y contenidos culturales del Programa dan cuenta de relatos de creación y su vínculo con las personas, la cultura, la ciencia, las prácticas, etc.

Por otra parte y con el fin de ir incorporando el uso y la comprensión de conceptos culturalmente significativos y formas de comunicación en **rapa nui**, se propone intensionar el uso cotidiano de expresiones y conceptos en presentaciones, conversaciones o diálogos, desde un enfoque comunicativo, enfatizando los saludos, la conversación en el **'omotohi**, la comunicación y explicación de hallazgos y conversación con sus familiares, etc. Asimismo, se tendrá en cuenta el valor cultural que tienen diversos componentes cosmogónicos del pueblo **rapa nui**, para lo cual se sugiere visitas a los territorios o lugares importantes en **Rapa Nui**, respetando los aspectos espirituales que implican, como también el cuidado, preservación, memoria, ejercicio de derecho, etc. Se procurará que los estudiantes dimensionen estas experiencias y el reconocimiento de esos saberes y valoración y respeto por las personas que los mantienen, vivencian y transmiten.

Asimismo, se propone llevar a cabo **tika aña** o protocolos de visita y/o salidas a terreno, considerando que en cada salida o visita, el educador tradicional y/o docente, realizará una conversación con los estudiantes, a fin de prepararlos con pautas de comportamiento culturales, como llegar a los lugares en forma respetuosa, saludar al **korō, nua** y realizar **karāña**. Previo a las salidas a terreno e invitaciones a **korohu'a, rū'au, nu'u pa'ari y hua'ai** (ancianos, ancianas, adultos y familias), se propone reflexionar previamente con los estudiantes en torno



al **hauha'a** o valor cultural que tienen los **koro**, los eventos sociales, **noŋoro** o celebraciones comunitarias y los conocimientos en relación a las diversas representaciones espirituales, sociales, **koro vānaŋa** (lingüísticas), **koro nui** (territoriales) y patrimoniales del pueblo **rapa nui**.

Del mismo modo, se recordará a los estudiantes y se coordinará con los invitados, los espacios en los cuales se respetarán los **tapu** lingüísticos, espirituales, los **tika aŋa** o protocolos, los **kāiŋa** o **mata**, o lugares o territorios. Se propone además, profundizar los conceptos y aspectos lingüísticos que implican los **karāŋa** (recitaciones culturales de bienvenida y recepción) que se realizarán cuando se visite a un **korohu'a**, **koro**, **rū'au**, **nua**, **maori tarai**, o a otras personas de la comunidad.

Se busca ampliar el uso y comprensión de vocabulario para comunicarse en el contexto escolar, familiar y comunitario. El uso del **rapa nui** también se debe estimular en actividades con **hōnui** o autoridades, **nu'u marama-rama** o sabios, etc. Se hace necesario entonces afianzar los aprendizajes de los años anteriores, reiterando que es fundamental un trabajo coordinado con las familias y el entorno próximo de los estudiantes; así como de los diferentes actores del contexto escolar, quienes, al evidenciar la relevancia del idioma en el recreo, diario mural, patio, etc. fortalecerán el uso y cariño hacia el idioma **rapa nui**.

En la unidad, se profundizan conocimientos del **Taŋata Manu** (Hombre Pájaro) relacionados con la dimensión política social, económica y patrimonial que implica, en tanto se destaca la organización política de la sociedad **rapa nui** en la antigüedad y en el presente. Esto a fin de dar vitalidad, dinamismo y actualidad a los procesos históricos e identitarios. En este sentido, actualizan conocimientos en relación al origen de la ceremonia del **Taŋata Manu**, destacando y profundizando el quiebre de la transmisión hereditaria, y el nuevo momento político que trae esta competencia, en tanto da la posibilidad de elegir un líder distinto al **'ariki mau** o rey absoluto. Se aborda también el concepto o figura del **Hōnui** como una forma de organización que se ha mantenido a lo largo de la historia y se complementa con lo que significa ser una persona con autoridad y que debe íntegra manteniendo los principios **rapa nui**.

Se propone desarrollar habilidades y competencias que permitan a los estudiantes analizar los diversos datos o información a recopilar, estableciendo conclusiones, comunicando ideas y descubrimientos a la comunidad educativa. Se sugiere organizar actividades en conjunto con otros docentes, como por ejemplo con el de Música, para que refuerce los aprendizajes de **kai-kai**, **hoko**, **hīmene**, **riu**, o el de Educación Física para actividades que impliquen expresar con el cuerpo y desarrollar las actividades asociadas a la competencia para elegir al **Taŋata Manu**.



He rāve'a rau huru mo tauroru o te hāpī / Recursos

Versión breve:

Make-make e kati-kati ana

(a Mateo Veri-veri i 'a'amu)

Ko Make-make te taŋata he ra'e.

He to'o mai a Make-make i te kaha vai, he haka pū, he tuki; i ava, i paro-paroko; 'ina kai riva-riva te aŋa.

He to'o haka 'ou mai a Make-make i te mā'ea, he haka pū, he tuki; 'ina kai riva tako'a, iho-iho kiko mea.

He hoki haka 'ou mai a Make-make, he putu i te 'ō'one, he haka pū, he tuki; he e'a mai te taŋata mo noho i te kāiŋa

Make-make creando

(Referido por Mateo Veri-veri)

Make-make es el primer hombre.

Make-make tomó una calabaza de agua, hizo un orificio y fecundó el agua; abundaron solamente pececillos pāroko; el trabajo no resultó.

Tomó de nuevo Make-make entonces una piedra, le hizo un orificio y la fecundó; tampoco resultó, carne sanguinolenta apareció.

Make-make volvió de nuevo, amontonó tierra, hizo en ella un orificio y la fecundó; resultó el hombre que había de vivir sobre la tierra.

Fuente: Mineduc (2011) Programa de Estudio Cuarto básico. Sector de Lengua Indígena Rapa Nui.

Versión de Ana M. Arredondo y M. Virginia Haoa:

KO MAKE-MAKE TE 'ATUA O TE TUPUNA

'I roto i te tātou 'a'amu tuai, a Make-make he 'atua nui-nui i aŋa ai i te me'e ta'ato'a. 'I muri i a ia pau rō te mahana te 'atua Haūa. A Make-make i kati-kati i te taŋata, i te vi'e, 'e i ma'u mai i te rau huru manu rere o te moana nui o te motu nei. He 'atua hāpa'o, 'o ira te tātou tupuna i tarai ai i tō'ona āriŋa 'i roto i te 'ana 'e 'i ruŋa i te puku mā'ea ka vari rō te kāiŋa. E tahi korohu'a ko Tori te 'iŋoa i 'a'amu pē nei ē: -kē mahana a Make-make e take'a rō 'ā e te taŋata. 'O te vi'e e tahi i take'a e ha'ere 'ā 'i roto i te kona o 'Ana Kena 'e o 'Ōvahe, e uru rō 'ā i te vata tea-tea pe he raŋi puŋa 'ā, hai kī'ea o te hānua mea i te tapa ta'ato'a. A Pāpā Kiko i 'a'amu ki a Ana, a ia he kope 'ite rahi i te me'e haka tere henua o te kāiŋa. 'O ira i 'a'amu mai nei pē nei ē: -E tahi ma-

MAKE-MAKE ES EL DIOS DE NUESTROS ANTEPASADOS

En nuestra historia antigua, **Make-make** es el gran dios creador de todas las cosas. Al lado de él estaba siempre el dios **Haūa**. **Make-make** creó al hombre y la mujer y trajo los pájaros marinos a la Isla. Es el dios protector y por eso nuestros ancestros dejaron grabado su rostro en cuevas y rocas alrededor de la Isla. Un viejo llamado **Tori** contó que **Make-make** a veces se hacía visible y una mujer lo vio andar entre **'Ana Kena** y **'Ōvahe**, con un vestido blanco como una nube cúmulo (**raŋi puŋa**), con colores de arcoíris en todo su alrededor. **Pāpā Kiko**, un gran conocedor de la cultura le contó a Ana, quien nos relata ahora, que un día **Make-make** le dijo a **Haūa**: -“¿Por qué no llevamos algunos pájaros a **Rapa Nui**?” -“Es una



hana he kī a Make-make ki a Haūa: -¿O te aha rā ana ta'e ma'u hai me'e manu ki Rapa Nui? -He pāhono e Haūa: - “mana'u riva-riva te mana'u ena”. He kī e Make-make: -“Ka kī ki te nuahine tahu-tahu, ko Hitu te 'iñoa, mo oho ki te Motu ai ka kī rō ki te nu'u ta'atoa, e oho 'ā mo kai e haka hiti te rāua 'iñoa ai ka kī rō: -“Mā Haūa nei, mā Make-make nei”. He kī e Haūa ki a Hitu, e haka roŋo nō atu 'ā: -“Ka hāpī ta'a me'e haka roŋo”. Ko rahi atu 'ā te mahana, he kī e Make-make ki a Haūa e tahi mahana: -“Ko tano 'ā te ta'u mo ma'u o te nā manu nei ki tō'oku kāiŋa”. Pē ira i e'a i oho tahi ai, ko Haūa, ko Hitu, ko nuahine 'e ko Make-make. I ma'u tako'a rō i te rau huru manu rere 'o roto o te moana nui. Roa rahi te ara nei o rāua i oho mai ai ki Rapa Nui. Te nā manu ma'u mai era e rāua, i te kona kī e Make-make i haka rē ai. Ko Kauhaŋa te 'iñoa o rā kona. Kai roa ia te ta'u, i kai tahi rō ai tū nā manu ma'u mai era mai Motu Motiro Hiva e te taŋata, e te nā vi'e, e te nā poki. 'O ira, i take'a era e Make-make ararua ko Haūa, ko kai tahi 'ā te manu, he e'a haka 'ou he oho mo 'ata ma'u mai hai manu. 'I Vai Hū i haka rē ai i te rua ara nei. Pē ira 'ā, kai hini i kai tahi rō ai e te nu'u. I u'i haka 'ou era e Make-make ararua ko Haūa, ko kai tahi haka 'ou 'ā te taŋata i te manu rere vai kava, he to'o mai he haka rē e tahi mau nō māmari manu i te kona hope'a o te ruŋa nui o Vai 'a Tare. Mai roto mai te māmari manu nei i punua ai te manu tara ra'e. I te rua matahiti, i hoki mai ai a Make-make mai Motu Motiro Hiva, mo u'i ana ai ko pūnua-nua 'ā te manu, he u'i i te kona 'ata tano mo haka rē 'e he ma'u i te manu tara ki Motu Nui, 'e pē ira 'ā i te tahi huru o te manu. A Motu Nui e hāhine rō 'ā ki te pā'eŋa tāpa'o era ko Tokerau Puhī 'a 'Ōroŋo o Rano Kau. 'I nei pā'eŋa 'ā, te motu e rua 'ata 'iti-'iti; ko Motu 'Iti 'e ko Motu Kao-kao te 'iñoa. I haka rē era i te manu i Motu Nui, he 'ata ke'o-ke'o te pūnua-nua iŋa o te manu, kai roa rahi te ta'u i 'ata rahi rō ai te rau huru manu rere vai kava.

buena idea”, respondió **Haūa. Make-make** dijo: -“Dile a la vieja hechicera **Hitu**, que vaya a la Isla y le diga a toda la gente que cada vez que coman deberán pronunciar nuestros nombres diciendo: -“Esto es para **Haūa**, esto es para **Make-make**”. **Haūa** dirigiéndose a **Hitu**, la cual estaba escuchando, le dijo: -“Enseña lo que has oído”. Muchos días pasaron y un día **Make-make** le dijo a **Haūa**: -“Es tiempo de partir y llevar estas aves a mi Isla”. Así partieron en un largo viaje, **Haūa**, **Hitu** y **Make-make**, llevando con ellos los pájaros marinos. **Make-make** eligió un hermoso lugar llamado **Kauhaŋa** para dejar los pájaros marinos que habían traído con ellos. Pero en un corto tiempo los hombres, mujeres y niños se comieron todos los pájaros que habían llegado de **Motu Motiro Hiva** (Isla Salas y Gómez). **Make-make** y **Haūa** regresaron y vieron lo que había sucedido, decidieron traer más pájaros. Esta vez los dejaron en **Vai Hū**. Pero en un corto período de tiempo los pájaros sufrieron la misma suerte, la gente se los comió. Cuando los dos dioses vieron lo que había pasado, decidieron dejar solo un huevo de pájaro marino en un lugar muy alto llamado **Vai 'a Tare**. De este huevo nació el primer pájaro **manu tara**. Al año siguiente **Make-make** regresó de **Motu Motiro Hiva**. Para asegurarse de que los pájaros se reprodujeran, eligió un lugar más seguro llevando al **manu tara** y a otras especies al (islote) **Motu Nui**, cerca del acantilado oeste del (volcán) **Rano Kau**, en donde están los otros dos islotes más pequeños, **Motu 'Iti** y **Motu Kao-Kao**. Allí se reprodujeron muy rápidamente y al poco tiempo hubo una gran cantidad de aves marinas de diferentes especies.

Fuente: Libro del Estudiante 3º Básico (2018:79) Sector de Lengua Indígena Mineduc. Ana María Arredondo y M.Virginia Haoa.



Wanglen (estrella). Relato de creación mapuche:

“Dicen que antes en la Tierra no había nada, todo era nada, y en el **wenu mapu** habitaba **Elmapun**, que controlaba todo el espacio, vivía junto a otras fuerzas menores. Un día estas fuerzas se quisieron revelar y fueron lanzados al espacio exterior del **wenu mapu** y cayeron convertidos en piedras. Estas fuerzas vivas eran de fuego y se llamaban **pillan**. Ellos cavaron un hoyo profundo, para poder salir, era tanto el fuego que tenían en su cuerpo, que se comenzaron a quemar hasta explotar. A los espíritus que no habían sido malignos se les permitió salir pero no volver al **wenu mapu**, así que quedaron suspendidos en el aire. A ellos los podemos ver de noche y de día (luna, estrellas y sol). Por lo acontecido, los espíritus lloraron muchas lunas, y estas aguas se acumularon y formaron los mares, ríos, lagos y con ello se formó el **nag mapu** que habitamos. No sabemos cuánto tiempo pasó hasta que **Elchen** mirando a los espíritus suspendidos en el aire encontró a **wangülen** una estrellita que al ser lanzada al **nag mapu** se convirtió en una bella y joven mujer. Pero no la dejó en cualquier lugar, sino que la dejó en un punto especial llamado **puel mapu** que corresponde al inicio de la vida en el espacio. Desde ahí, **wangülen** comenzó a caminar siguiendo al sol (en forma circular de derecha a izquierda), avanzó hacia el **pikum mapu**, **lafken mapu** y de tanto caminar sus pies le sangraban, hasta llegar al **willi mapu** completando el círculo natural y su punto de inicio. Cuando miró hacia atrás, se había dado cuenta que a medida que avanzaba dejaba a su paso pasto, árboles y flores. Así fue como se creó todo en la Tierra.”

Fuente Texto Escolar 2º básico. **Mapuzugun Kimelkawe ñi chillkageal** Lengua Mapuche/Texto de Estudio (s/f) Recopilación: Armando Marileo Lefío (p.59). Ministerio de Educación Chile.

Organización política de la Ceremonia del **Tañata Manu**.

KORO NUI O TE TAÑATA MANU

Ananake te Mata ana haka uña e tahi tañata, e tahi tañata ka tahi te Mata mo oho ki MOTU NUI, mo tiaki ki te māmari ra'e nēne'i e te manu tara.

I a Hora 'Iti ana oho ki te motu, ana tiaki.

Ki rava'a te māmari e te Mata o te Tupa Hotu, he topa te 'ao ki te Tupa Hotu.

Ki rava'a te māmari e tou tañata (Hopu Manu) tiaki era, he rañi mai a 'ÖRONJO, ki te tañata i 'ÖRONJO o'ona te manu: “¡Ka varu te pū'oko!” He varu te pū'oko, te hihī, te veke-veke, te vere kauva'e.

He rere mai te tañata o te motu ko ia ko te māmari i roto i te kaha, he ma'u mai, he 'avai ki te Tañata Hoa Manu.

CEREMONIA DEL HOMBRE PÁJARO

Cuenta la tradición que la ceremonia del **Tañata Manu** se realizó por primera vez debido a que los reyes habían perdido su poder sobre la población, ya que esta había aumentado, existiendo problemas de recursos y guerras internas. En ese entonces, las tribus más fuertes se aprovechaban de las más débiles. Frente a esta dificultad, se llegó al acuerdo de otorgar durante un año el poder sobre el pueblo **rapa nui** al **paña** o clan que obtuviera el primer huevo del **Manu Tara**, ave que cada año migraba a la isla a reproducirse en los **motu**. Este **koro nui** o ceremonia se realizaba a través de un ritual. Las tribus desde sus mata o territorios salían hasta llegar a **'Öronjo**. Los **Hopu Manu** (competidores) debían permanecer días en los **motu** o islotes hasta el momento en que alguno de ellos tenía la visión o sueño sobre a cuál de las tribus le correspondía el poder por ese año. En ese momento los de



He to'o mai e te **Taŋata Hoa Manu**, he haka epa; he hoko, he haka kū, he taŋi mo tō'ona matu'a tama roa, matu'a tama hāhine i mate, mo te tāina tama roa, tama hāhine i mate, mo te matu'a kē-kē i mate; mo ira ka haka kū era ki tō'ona ŋā matu'a, kai tike'a tou manu era; 'o ira e taŋi era.

He topa te 'ao ki te Mata o te Tupa Hotu.

la tribu señalada salían en busca del huevo para darlo a conocer a su representante en '**Ōroŋo (Taŋata Hoa Manu)**. Esta ceremonia era acompañada de muchos rituales y rogativas. Con la llegada de las primeras aves migratorias a **Rapa Nui**, en época de primavera, se daba comienzo a la ceremonia. Los **Hopu Manu** o atletas competidores celebraban una comida ritual llamada '**umu tahu**, pintaban sus cuerpos con **ki'ea** (tierra mineral de colores extraída desde los acantilados) y luego procedían a bajar el acantilado inmediato a la aldea de '**Ōroŋo**, con una altura de unos 300 metros, sobre el nivel del mar.

Nadaban hacia el mayor de los islotes, **Motu Nui**, distante unos dos kilómetros.

Los **Hopu Manu** esperaban en cavernas que las aves nidificaran sobre el islote. Una vez que los pájaros ponían sus huevos, se procedía a capturar uno, y a anunciar hacia '**Ōroŋo** quién sería el poseedor de este. Si el **Hopu Manu** del clan **Tupa Hotu** encontraba el huevo, el mando (de la isla) pertenecía entonces a los **Tupa Hotu**.

El **Hopu Manu** que lo encontraba nadaba velozmente en un **pora** o flotador de totora con el huevo puesto en un **kaha** o calabaza, escalaba el acantilado hasta la aldea y el **Hopu Manu** que entregaba primero el huevo a su **Taŋata Hoa Manu** (hombre dueño del pájaro) lo convierte en el **Taŋata Manu**, jefe religioso y político de la isla durante un año, recluso como **Tapu** en **Rano Raraku**. Este lo recibía y lo mostraba puesto sobre sus manos abiertas; andaba a saltos, levantaba gritos de lamento y lloraba por su padre y madre muertos, sus hermanos y hermanas muertas, sus demás antepasados; sus lamentos eran por sus parientes que no alcanzaron a conocer al nuevo dueño de la Isla, por eso su llanto. Y quedaba el poder en manos del clan que obtenía el huevo.

Fuente: Mineduc (2011:97). Programa de Estudio Segundo Año Básico **Rapa Nui**.



He kupu vānaʻa mo hāpī, mo hāito /Repertorio lingüístico

Make-make: dios creador

Te taʻata he ra'e: el primer hombre/ ser

He to'o mai: tomó

Kaha vai: calabaza de agua

Haka pū: hacer un agujero/perforar

He tuki: fecundó

I ava: arrojó, desparramó

Paro-paroko: pececillos **pāroko**

'Ina kai riva-riva: no estuvo bueno

Te aʻa: el trabajo

To'o haka 'ou: tomó nuevamente

Mā'ea: piedra

Tako'a: también

Hoki haka 'ou: volver nuevamente

Pute: amontonar

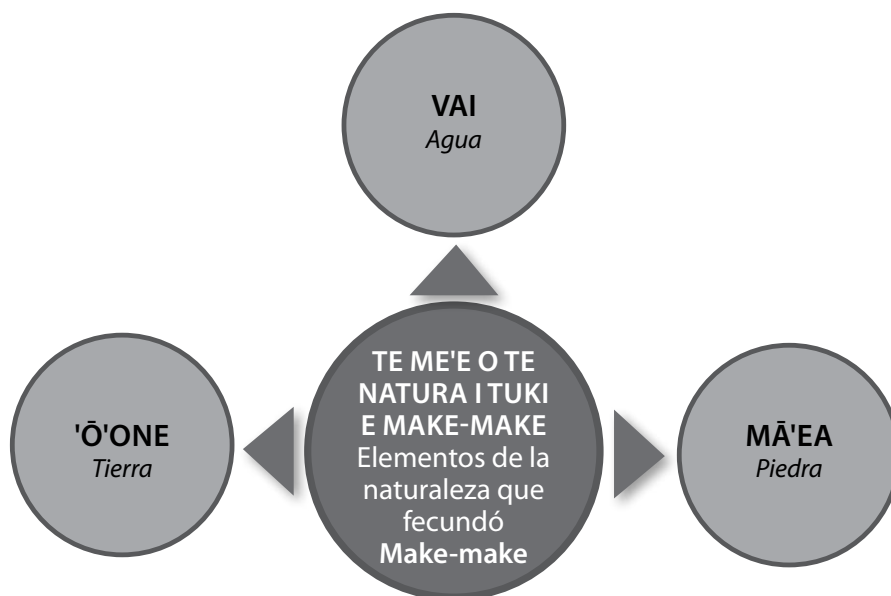
'Ō'one: tierra

Taʻata: hombre, ser, persona

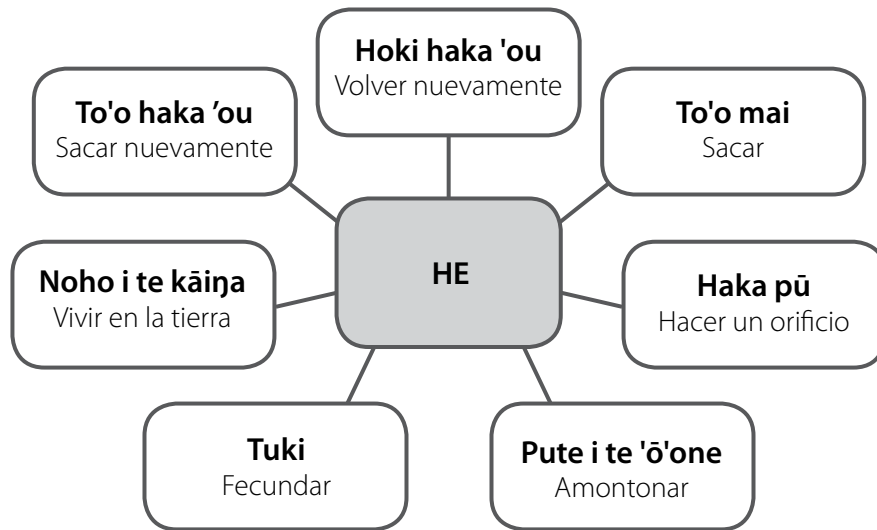
Mo noho: para habitar

Kāiʻa: tierra natal

Mapa Semántico: Te me'e o te nātura i tuki e Make-make / Elementos de la naturaleza que fecundó Make-make.



Mapa Sintáctico: Uso de la partícula determinante del verbo, HE:



Repertorio Sintáctico:

Acciones presentes en relato de Make-make:

La partícula **He** al anteceder una acción, implica la ejecución misma.

Ejemplo: **he to'o mai i te kaha vai**: sacó la calabaza con agua

La misma partícula al anteceder un sustantivo común, es indicativo.

Ejemplo: **he taŋata**: es hombre

he taŋata ra'e: es/fue el primer hombre



Koro nui o te taŋata manu / Ceremonia del hombre pájaro:

E tahi taŋata ka tahi mata / Un representante de cada clan.

Hopu manu / atleta representante del aspirante a **taŋata manu**; él era quien competía por la obtención del huevo del **Manu Tara** desde los **motu** / islotes frente a **'Ōroŋo** / ciudadela ceremonial específica ubicada al borde superior del cráter del **Rano Kau**, donde se realizaba el **Koro Nui o te Taŋata Manu**.

Mata to'a / clan enemigo.

Taŋata hoa manu / denominación que recibía el representante que aspiraba a ser **Taŋata Manu**.

Puku raŋi manu / roca específica en la parte más elevada del **Motu Nui**/ gran islote, lugar de donde el **Hopu Manu** que encontraba el huevo del **Manu Tara**, gritaba hacia **'Ōroŋo**, informando quién era el elegido para ser **Taŋata Manu**.

Manu Tara / ave marina migratoria que llegaba al inicio de la primavera y que era considerada como un ave clave en el culto del **Taŋata Manu**.

Uka neru / doncellas, adolescentes que vivían recluidas desde temprana edad en una cueva en el acantilado de **Pōike**; eran preparadas en distintas disciplinas y su reclusión obedecía a conservar la piel blanca. En la ceremonia del **Taŋata Manu** se las llevaba a **'Ōroŋo**; y quien era ungido como **Taŋata Manu**, elegía a una **Uka Neru** para ser su esposa.

Fuente: Mineduc (2011). Programa de Estudio Año Básico **Rapa Nui**.



He hā'aura'a o te hāito ra'e / Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la unidad:

Criterio/ Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Importancia de los relatos escuchados para comprender la visión cosmogónica del pueblo rapa nui .	Opina en rapa nui , acerca de la importancia de los relatos escuchados del pueblo rapa nui .	Opina, en rapa nui , y da un ejemplo acerca de la importancia de los relatos escuchados para comprender la visión cosmogónica del pueblo rapa nui .	Opina, en rapa nui , dando ejemplos y detalles significativos, acerca de la importancia de los relatos escuchados para comprender la visión cosmogónica del pueblo rapa nui .	Opina, en rapa nui , fundamentando con detalles significativos, acerca de la importancia de los relatos escuchados para comprender y valorar la visión cosmogónica del pueblo rapa nui .
Aspectos históricos referidos a la organización política y sociocomunitaria del pueblo rapa nui asociadas al territorio.	Nombra un aspecto histórico referido a la organización política y sociocomunitaria del pueblo rapa nui .	Describe algún aspecto histórico referido a la organización política y sociocomunitaria del pueblo rapa nui asociada al territorio.	Explica aspectos históricos referidos a la organización política y sociocomunitaria del pueblo rapa nui asociada al territorio.	Explica, dando detalles significativos sobre aspectos históricos referidos a la organización política y sociocomunitaria del pueblo rapa nui asociadas al territorio.
Concepción sobre el origen del mundo del pueblo rapa nui y otra concepción fundacional.	Identifica la concepción sobre el origen del mundo del pueblo rapa nui .	Describe la concepción sobre el origen del mundo del pueblo rapa nui con otras concepciones fundacionales.	Compara la concepción sobre el origen del mundo del pueblo rapa nui con otras concepciones fundacionales.	Explica la concepción sobre el origen del mundo del pueblo rapa nui con otras concepciones fundacionales.



<p>Elementos representativos de la cosmovisión presentes en producciones artísticas del pueblo rapa nui.</p>	<p>Nombra un elemento representativo de la cosmovisión, presentes en producciones artísticas del pueblo rapa nui.</p>	<p>Describe algún elemento representativo de la cosmovisión, presentes en producciones artísticas del pueblo rapa nui.</p>	<p>Describe elementos representativos de la cosmovisión, presentes en producciones artísticas del pueblo rapa nui.</p>	<p>Explica elementos representativos de la cosmovisión, presentes en producciones artísticas del pueblo rapa nui.</p>
---	--	---	---	--





UNIDAD 2

CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ **He tika aña o te hau rapa nui mo te roa o te hāpī: Mo'a, Haka ara, Hua'ai, Tika aña**
- ❖ **Haña, Tapu:** Principios pedagógicos **rapa nui**
- ❖ **'Umu tahu:** Curanto de bendición o rogativa inicial
- ❖ **'Umu hatu:** Curanto de agradecimiento final

EJE: He re'o, he haka ara, he tātū tupuna rau huru, he tai'o 'e he pāpa'i iña o te hau rapa nui/ Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>He haka aņi-aņi i te hauha'a mo vānaņa i te re'o</p> <p>Sensibilización sobre la lengua</p>	<p>Comunicar oralmente algunas ideas y comentarios referidos a distintos aspectos de la cosmovisión del pueblo, en diálogos, conversaciones o exposiciones, utilizando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas</p>	<p>Parafrasean algunos aspectos centrales de la cosmovisión del pueblo rapa nui, usando palabras en rapa nui, o en castellano, culturalmente significativas.</p>
		<p>Comentan aspectos relevantes de la cosmovisión del pueblo rapa nui, utilizando algunas palabras en idioma rapa nui, o en castellano, culturalmente significativas.</p>
<p>He hāpa'o, 'e he vānaņa haka 'ou i te re'o</p> <p>Rescate y revitalización de la lengua</p>	<p>Comunicar oralmente algunas ideas y comentarios referidos a distintos aspectos de la cosmovisión del pueblo, en diálogos, conversaciones o exposiciones, utilizando palabras y/o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.</p>	<p>Parafrasean aspectos centrales de la cosmovisión del pueblo rapa nui, usando palabras y/o expresiones en idioma rapa nui, o en castellano, culturalmente significativas.</p>
		<p>Comentan algunos contenidos relevantes de la cosmovisión del pueblo rapa nui, utilizando algunas palabras y/o expresiones en idioma rapa nui, o en castellano, culturalmente significativas.</p>



<p>He haka pūai 'e he hāpī mo vānaŋa i te re'ō mo ta'e ŋaro</p> <p>Fortalecimiento y desarrollo de la lengua</p>	<p>Expresar oralmente en lengua indígena algunas ideas y comentarios en diálogos, conversaciones o exposiciones, referidos a distintos aspectos de la cosmovisión del pueblo indígena que corresponda.</p>	<p>Parafrasean, en idioma rapa nui, aspectos centrales de la cosmovisión del pueblo rapa nui.</p> <p>Comentan, en rapa nui, aspectos relevantes de los relatos referidos a la cosmovisión del pueblo rapa nui, en distintas situaciones comunicativas.</p>
<p>EJE: He henua, he mata, he huru rapa nui, he aŋi-aŋi i te 'a'amu o te hau rapa nui mai te ta'u tupuna ki 'aŋarinā/ Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.</p>		
<p>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</p>	<p>INDICADORES</p>	
<p>Comprender la organización del territorio ancestral del pueblo indígena que corresponda, valorando que ella forma parte de una cultura y de una forma de establecer vínculos con el espacio natural y social.</p>	<p>Indagan la organización del territorio ancestral del pueblo rapa nui.</p> <p>Describen cómo se relacionan el territorio ancestral y la cultura del pueblo rapa nui con el espacio natural y social.</p> <p>Relacionan cómo la forma de organización territorial ha contribuido a la cultura del pueblo rapa nui.</p>	
<p>EJE: He tika aŋa, he haka tere iŋa mau 'ā o te hau tupuna/ Cosmovisión de los pueblos originarios.</p>		
<p>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</p>	<p>INDICADORES</p>	
<p>Analizar la importancia y sentido de los elementos y discursos presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo indígena que corresponda.</p>	<p>Distinguen elementos y expresiones presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo rapa nui.</p> <p>Explican el sentido e importancia de los elementos y discursos presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo rapa nui.</p>	



<p>EJE: He hauha'a, he tao'a tupuna o rapa nui, he rau huru moiha'a mo te aña, he huru o te haka tere iña o te aña tupuna, he rau huru aña haka tere e te tupuna./ Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.</p>	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>Comprender que las técnicas y actividades de producción poseen conocimientos astronómicos, simbólicos, matemáticos, espaciales, entre otros, que dan cuenta de los saberes propios de los pueblos.</p>	<p>Relacionan actividades productivas con los conocimientos astronómicos, matemáticos, espaciales y simbólicos del pueblo rapa nui.</p>
	<p>Comparan técnicas y actividades de producción realizadas por personas del pueblo rapa nui y de otros pueblos, considerando conocimientos astronómicos, simbólicos, matemáticos y/o espaciales, entre otros.</p>
<p>Actitudes intencionadas de la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



He hā'aura'a o te aña mo hāpī / Ejemplos de actividades

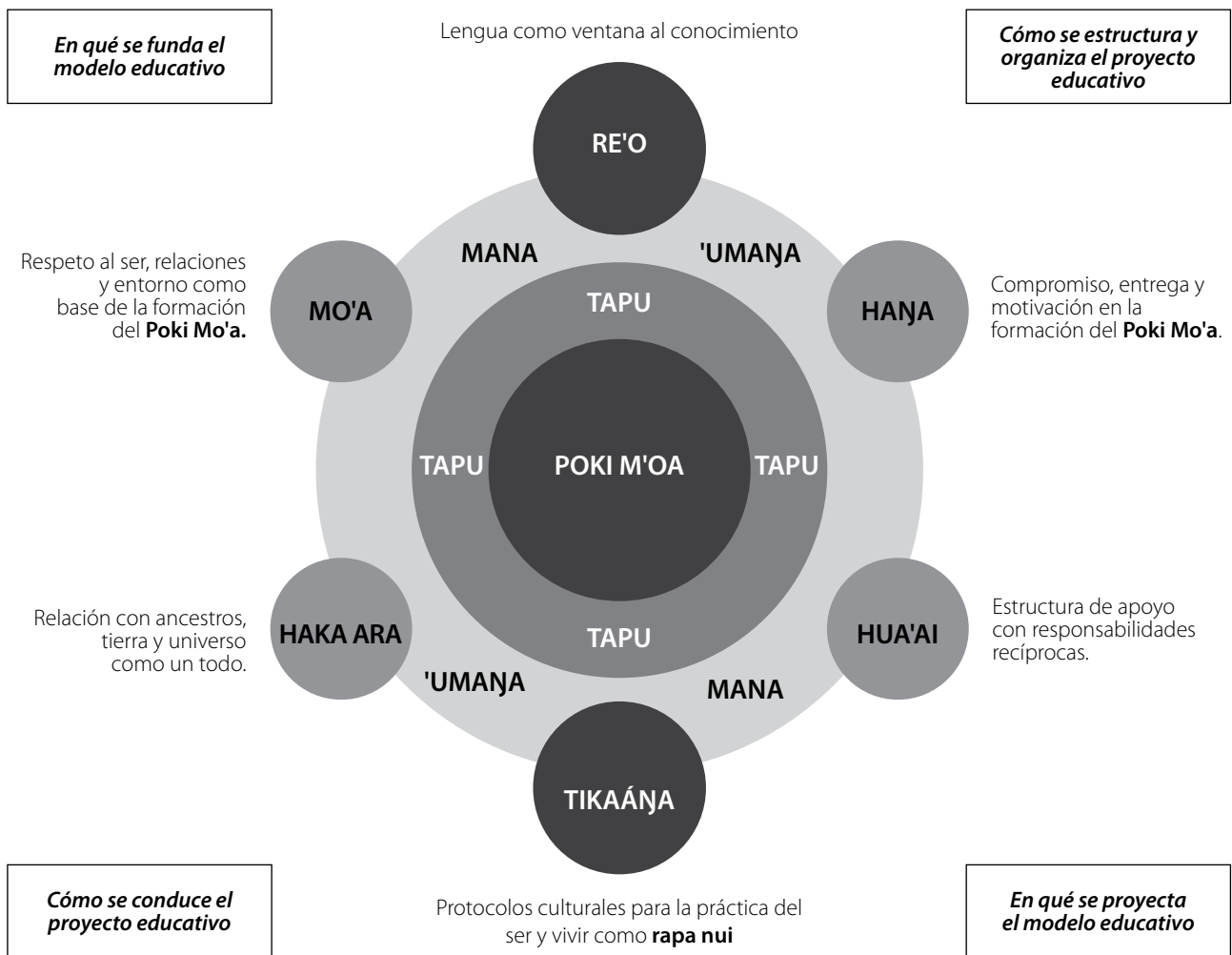
EJE: He Re'o, he Haka ara, he Tātū tupuna rau huru, he Tai'o 'e he Pāpa'i iña o te hau rapa nui/ Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto: He haka aņi-aņi i te hauha'a mo vānaņa i te re'o / Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: He kī, he hā'aura'a i te rāua aņi-aņi 'o ruņa o te hauha'a o te Tika Aņa o te hau rapa nui mo te roa o te hāpī / Comentan y representan contenidos relevantes sobre la cosmovisión, presente en los principios pedagógicos rapa nui.

Ejemplos:

- ❖ Observan el esquema de principios pedagógicos de la cosmovisión rapa nui⁷.



⁷ Ver descripción de principios en Orientaciones para el educador tradicional y/o docente. Ver en referencias bibliográficas: Arthur J., Haoa V. Et.al. (2018:6) PRINCIPIOS DE LA PEDAGOGÍA RAPA NUI.

- ❖ Reciben fichas que contienen impreso este esquema de principios pedagógicos **rapa nui**.
- ❖ Escuchan las explicaciones y ejemplos que da el educador tradicional y/o docente en torno a los principios.
- ❖ En pareja, comentan lo que saben y han experimentado en relación a estos principios.
- ❖ Comunican al curso, parafraseando, elementos centrales de los principios **rapa nui**.
- ❖ Realizan afiches que simbolizen estos principios, representados según sus experiencias o acciones de la vida cotidiana.

Contexto: He hāpa'o, 'e he vānaŋa haka 'ou i te re'o/ Rescate y revitalización de la lengua

ACTIVIDAD: He hā'aura'a i te aura'a o Tika Aŋa o te hau rapa nui mo te roa o te hāpī / Representan “Principios de la pedagogía **rapa nui**”.

Ejemplos:

- ❖ Observan el esquema de principios pedagógicos de la cosmovisión **rapa nui** (ver diagrama en el contexto de sensibilización de la lengua).
- ❖ Realizan una lluvia de ideas, en torno a sus conocimientos de estos principios de la cosmovisión **rapa nui**.
- ❖ En pareja, realizan listados de acciones relacionadas a los principios.
- ❖ Realizan murales y presentan estos principios, utilizando el idioma **rapa nui** en sus presentaciones.
- ❖ En el **'omotohi**, comentan los principios y dan ejemplos a nivel personal, familiar y comunitario, en torno a sus usos y prácticas culturales, sociales, históricas.

Contexto: He haka pūai 'e he hāpī mo vānaŋa i te re'o mo ta'e ŋaro/ Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

ACTIVIDAD: He hā'aura'a, he aŋi-aŋi i te Tika Aŋa o te hau rapa nui mo te roa o te hāpī / Representan y vivencian “Principios de la pedagogía **rapa nui**”.

Ejemplos:

- ❖ Observan el esquema de principios pedagógicos de la cosmovisión **rapa nui** (ver diagrama en el contexto de sensibilización sobre la lengua).
- ❖ Realizan una lluvia de ideas en torno a experiencias y conocimientos previos de los principios.
- ❖ Escuchan explicaciones en torno a los principios **rapa nui** y a la relación entre estos valores.
- ❖ En el **'omotohi** comentan la pregunta: ¿por qué es importante vivir cotidianamente el principio **Mo'a**?
- ❖ Describen ejemplos de cómo se vivencian estos principios **rapa nui** en su familia, escuela y comunidad.
- ❖ De manera grupal, eligen y se dividen los conceptos del diagrama. Se organizan y buscan información del concepto a través de diversas fuentes (entrevistas a sus familias, biblioteca, internet, personas u organizaciones de la comunidad, museo, etc.) y realizan una presentación simple, en idioma **rapa nui**, (o castellano), que contenga:
 - Significado del principio.
 - Ejemplos en los cuales se ha visualizado ese principio durante la historia de **Rapa Nui**.
 - Identificación de acciones que permitan concretar y respetar ese principio.



- ❖ Identifican las acciones presentadas por los grupos y realizan un plan para llevarlas a cabo, en la escuela, familia y comunidad.
- ❖ Invitan o visitan a **koro, nua**, sabios, a transmitir sus conocimientos en torno a estos principios.
- ❖ Realizan murales grupales, que representen estos principios.
- ❖ Invitan a las familias y realizan conversatorios e identifican acciones a realizar en torno a estos valores y actitudes.

EJE: He henua, he mata, he huru rapa nui, he aŋi-aŋi i te 'a'amu o te hau rapa nui mai te ta'u tupuna ki 'aŋarinā/ Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

ACTIVIDAD: He vānaŋa-naŋa 'o ruŋa o te huru o te vahi iŋa o te Mata (henua) tuai / Conversan sobre la organización del territorio ancestral **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ Leen el relato **'A'amu "7 kimi Ma'ara"** (Leyenda de los siete exploradores).
- ❖ Comentan el pasaje relacionado con **te vahi iŋa o te henua** o la distribución del territorio.
- ❖ Observan un mapa de **Rapa Nui** y realizan búsquedas de los espacios territoriales de sus **haka ara** o ascendientes, **hua'ai** o familia y **mata** o territorio.
- ❖ Dibujan un mapa, y apoyados por el educador tradicional y/o docente identifican los territorios correspondientes a cada uno de los clanes, a partir de este extracto del relato:

Te pā'iŋa topa ra'ā era, mai vāeŋa o Motu Nui ka oho rō ki 'Ōmohi, ki Haŋa Rau ai ka tu'u rō ki tu'a o Pōike i vahi ai mo te Miru, ko Tu'u Aro ko te Mata Nui, he mata o te 'ariki.

Te rua pā'iŋa, mai vāeŋa o Motu Nui ka vari rō ki Vinapū, ki 'Akahaŋa, ka oho rō ki Haŋa Nui mo oti 'i tu'a o Pōike i vahi ai ki te Uru Manu, he taŋata aŋa o te 'ariki, he Tupa Hotu, ko Tu'u Hotu 'Iti ko te Mata 'Iti.

He oho mai te vahi iŋa 'a vāeŋa o te henua: mai vāeŋa o Motu Nui i vahi ai, ka tu'u rō ki mu'a o Ma'uŋa o Koro (hāhine ki Pu'i), mai ira i haka tī-tika ai ki ruŋa o Pua Kātiki mo haka mao 'i tu'a o Pōike.

Del lado que baja el sol (oeste), desde la mitad **Motu Nui** hasta llegar a **'Ōmohi**, a **Haŋa Rau** y luego hasta atrás de **Pōike**, se dividió para el clan **Miru, ko Tu'u Aro ko te Mata Nui**, eran territorios de la realeza.

El otro lado, desde la mitad **Motu Nui**, recorriendo a **Vinapū**, a **'Akahaŋa** hasta llegar a **Haŋa Nui** para finalizar detrás de **Pōike**, se dividió al clan **Uru Manu**, clanes trabajadores del rey (plebeyos), los **Tupa Hotu, ko Tu'u Hotu 'Iti ko te Mata 'Iti**.

La división por el interior de la isla fue: desde la mitad **Motu Nui** hasta al frente del cerro **O Koro** (cerca de **ma'uŋa Pu'i**), para luego desviarse hasta la cima de **Pua Kātiki**, finalizando atrás de **Pōike**, se dividió la isla.

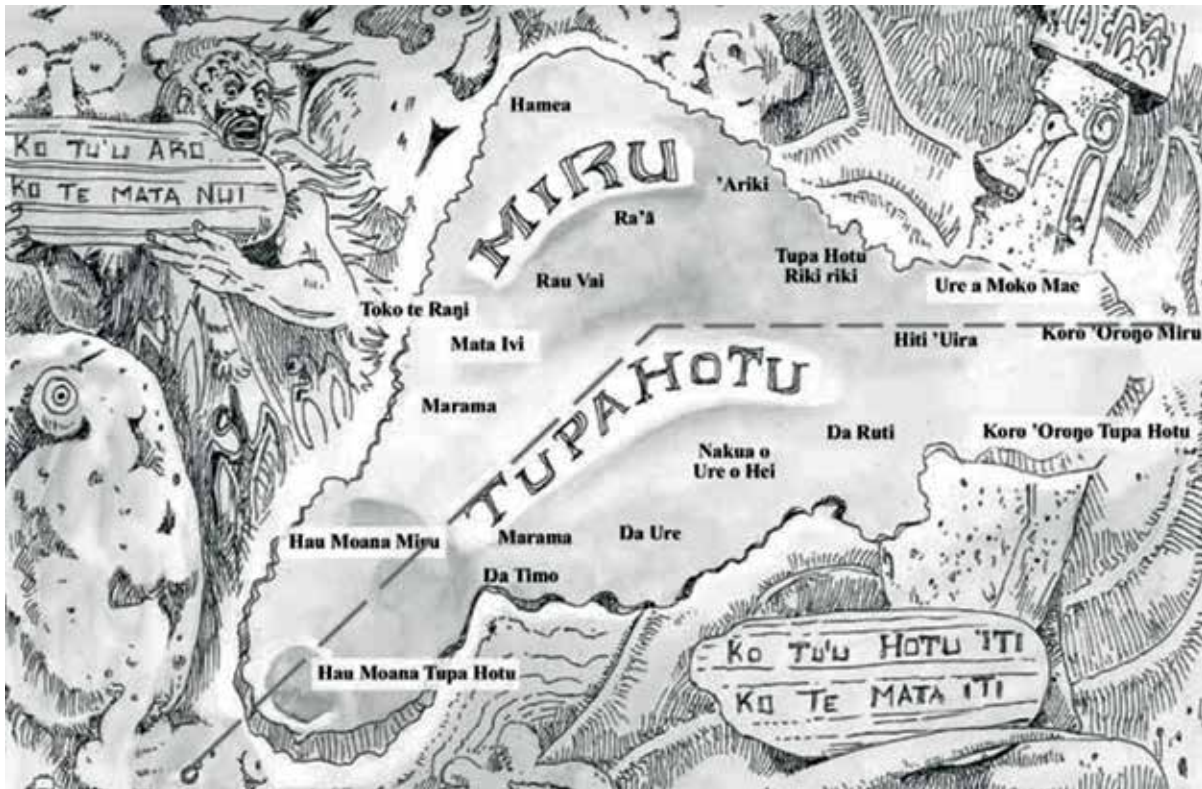
- ❖ Reconocen y ubican en el mapa los sectores presentes en el relato.
- ❖ Describen y comentan experiencias o sucesos actuales en esos territorios y la importancia que representan.
- ❖ Recitan **kai-kai, himene, riu**, relacionados con estas temáticas.



ACTIVIDAD: He rara 'e he vānaŋa-naŋa 'o ruŋa o te huru o te kona, o te huru o te nātura o te henua o te Mata tuai nui-nui e rua / Indagan y comparten características geográficas y naturales de los dos grandes territorios antiguos.

Ejemplos:

- ❖ En el **'omotohi** identifican la división de los territorios en la antigüedad y nombran características conocidas en cursos anteriores (geográficas, naturales, sociales, patrimoniales, etc.).



Fuente: Mineduc (2011) Programa de Estudio 2º año básico lengua **rapa nui**.

- ❖ Indagan en diversos medios sobre:
 - Características geográficas e históricas de los dos territorios.
 - Características naturales de los dos territorios.
 - Algún elemento del patrimonio cultural propio de los dos territorios: canteras, **mōai**, **tupa** u observatorios, etc.
- ❖ En el **'omotohi** comparten opiniones sobre la pregunta:
 - ¿Habrán estado satisfechas todas las personas con esa división?



ACTIVIDAD: He vānaŋa, he kī pē hē te huru o te rāua henua, o te kona o te rāua hua'ai/ Dan a conocer sus territorios y explican algunas de sus características.

Ejemplos:

- ❖ Con ayuda de sus familias, realizan un “Docu-reportaje”, que profundice conocimientos de sus territorios. Se sugiere documentar con imágenes, datos y/o audiovisuales:
 - Información en torno a lugares **Tapu** o prohibidos, presencia de **ahu** y **mōai**, **mana vai** o **pū-pū 'oka** o jardines de piedra, etc.
 - Mencionan características geográficas y físicas del lugar destacando si es **taha-taha tai** o un territorio costero, si tiene rano o volcán cerca, **ma'uŋa** o cerros, **pū vai** o pozos de agua, **'ana** o cuevas, **puku** o rocas, etc.
 - Destacar toponimias de sus territorios (nombre de los lugares).
- ❖ Presentan sus “docu-reportajes” a través de diversos soportes: pueden utilizar aplicaciones que permitan editar videos y fotografías; presentar videos editados desde teléfonos celulares; ppt con información y fotografías; entre otras.
- ❖ Reflexionan sobre el significado e importancia que tienen los territorios para la identidad de las personas y la vida en comunidad.

ACTIVIDAD: He vānaŋa-naŋa 'o ruŋa o te kona o te Mata tuai, 'e i te aŋa tupuna rau huru haka tere 'i rā nā kona / Conversan sobre los territorios y los relacionan con oficios y actividades.

Ejemplos:

- ❖ En el '**omotohi**, activan conocimientos en relación a los **aŋa tupuna** u oficios que se originaron en los territorios, según la división antigua.
- ❖ Indagan sobre los **aŋa tupuna** o antiguos oficios y actividades del linaje **Miru** y realizan ficheros temáticos con esta información.
- ❖ Comentan en grupos sobre quiénes realizan esas actividades en la actualidad.
- ❖ Documentan, apoyados con sus familias, los oficios que han desarrollado las personas de su **Hua'ai** (familia).
- ❖ Conocen los **aŋa tupuna** u oficios y **aŋa hauha'a tupuna** o actividades que fueron desarrolladas por el linaje **Miru**.
- ❖ Invitan a un **korohu'a**, a una **rū'au**, un **koro** o **nua** y otras personas que puedan compartir conocimientos sobre la organización territorial de **rapa nui** y los oficios o actividades asociadas.
- ❖ En parejas, comentan y explican desde su visión y conocimientos:
 - ¿Cómo contribuyeron estos oficios a la conformación de la cultura y sociedad **rapa nui**?
 - ¿Cómo inciden estos oficios en la relación de las personas y las familias?
 - ¿Por qué tiene relación con la economía de las familias?
 - ¿Qué relación tienen con aspectos naturales (relación con el entorno, lugares **tapu**, naturaleza, etc.).



ACTIVIDAD: He vānaŋa-naŋa 'o ruŋa o te riva o te ŋā aŋa mata mu'a era, 'e i te hauha'a 'o rā ŋā aŋa i haka rē mai ai mo te haka ara 'e mo te mahiŋo o Rapa Nui / Conversan sobre actividades y oficios de Rapa Nui con su aporte cultural y social.

Ejemplos:

- ❖ Comentan en el **'omotohi**, las actividades u oficios que les gustaría practicar (o que practican).
- ❖ Dan ejemplos de cómo contribuye a la cultura **rapa nui**, los diversos oficios de la actualidad:
 - **Keu-keu henua:** agricultores
 - **Tere vai kava:** pescador de embarcación
 - **Taŋata hī ika:** pescador de orilla
 - **Ruku:** buceador
 - **Maori:** sabio, maestro experto
 - **Taŋata tarai:** escultor, tallador
 - **Tui karone:** artesana de collares
 - **Aŋa kahu huru-huru:** artesana de trajes de plumas
 - **Te tahi aŋa** / Otros
- ❖ Visitan a algún **maori** o experto que pueda dar a conocer como contribuyen estos oficios en la cultura **rapa nui**.
- ❖ Realizan los **tika aŋa** o protocolos de visita.
- ❖ Identifican los oficios de la actualidad y realizan afiches que representen el aporte cultural de estas actividades.

EJE: He Tika aŋa, he haka tere iŋa mau 'ā o te hau tupuna/ Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: He vānaŋa-naŋa i te rāua me'e 'ite 'o ruŋa o te rau huru koro nui rapa nui, 'e, he aŋi-aŋi i te rāve'a rau huru o te aŋa iŋa 'o nei ŋā koro nui / Comparten conocimientos en torno a ceremonias **rapa nui** y reconocen elementos propios de estas celebraciones.

Ejemplos:

- ❖ Mencionan **koro nui, ŋoŋoro** o ceremonias del pueblo **rapa nui**, explicando sus conocimientos o experiencias de participación en dichas ceremonias.
- ❖ En el **'omotohi** conversan sobre la ceremonia del **'umu tahu**, o curanto de bendición de una embarcación.
- ❖ Comentan pasajes del libro **"Te 'Umu 'i Rapa Nui"** (El libro de los curantos) en torno al curanto **'Umu Tahu** (que se realiza para solicitar o rogar a los espíritus la bendición de una actividad o trabajo) y curanto **'Umu Hatu**, (para agradecer a los **vārua o te kona** o espíritus del territorio y a las personas una vez finalizada la actividad o trabajo).
- ❖ Leen comprensivamente en idioma **rapa nui** (o castellano) el texto "Rogativa para una embarcación con un **'umu tahu"**.
- ❖ Analizan el propósito del **aro** o la rogativa e identifican palabras o expresiones en **rapa nui** propias de esta práctica ceremonial y social.



- ❖ Conversan en torno a las preguntas: ¿quién hace la rogativa?, ¿a quién va dirigida?, ¿para qué la hacen?, ¿han visto alguna vez este tipo de rogativa?, ¿qué les pareció?, ¿por qué creen que se ha mantenido?
- ❖ Identifican los diversos elementos que implican estas ceremonias.
- ❖ Leen y/o escuchan, (lectura compartida en rapa nui o castellano), el relato “Curanto rogativa para el bote del **Koro Hōnui. Nā Ruti – Haoa**”.
- ❖ Comentan el relato y ponen en común experiencias respecto al **'Umu Tahu y 'Umu Hatu**.
- ❖ Ilustran, a manera de historieta, el relato “Curanto rogativa para el bote del **Koro Hōnui**”, identificando:
 - ¿Quién realizó el **'umu tahu** para la construcción del bote del **koro**?
 - ¿Qué cosas reunió y qué alimentos puso en el **'umu tahu** del **Koro Hōnui**?
 - ¿Qué significado tiene el **'umu tahu** (rogativa) y **'umu hatu** (agradecimiento)?
- ❖ Profundizan aspectos relacionados con los propósitos de estos **'umu**: los ritos previos y las acciones que se realizan antes, durante y después; asimismo, conocen las características del **aro** o rogativa, los **huru** o **te kai mo ta'o** o tipos de alimento que implica y los participantes.
- ❖ En el **'omotohi** comentan si se cumple con la realización de estos curantos en la actualidad y comparten sus experiencias y conocimientos.

ACTIVIDAD: He ta'o i te 'Umu Hatu e tahi / Participan en la elaboración de un **“'Umu Hatu**”.

Ejemplos:

- ❖ Con participación de padres, madres y apoderados, consideran el propósito del 'umu a preparar, organizan las responsabilidades y elaboran de manera conjunta un curanto **“'Umu Hatu**”.
- ❖ Participan del **aro ki a Make-make** o rogativa al dios **Make-make**.
Participan del **aro** o la rogativa **'Ua Mata Vai a Hiro**.
(Resumen versión antigua)
“¡E te 'ua mata vai roa a Hiro ē! / ¡Oye lluvia de largas lágrimas de **Hiro!**
¡ka hoa mai koe ki raro! / ¡cae aquí abajo!,
¡ka rei mai koe ki raro ē! / ¡derrámate aquí abajo!
¡E te 'ua mata vai roa a Hiro ē!” / ¡Oye lluvia de largas lágrimas de **Hiro!**
(Resumen versión contemporánea)
“¡E te 'ua mata vai o te rañi ē! / ¡Oye lluvia de largas lágrimas del cielo!
¡ka pariñi mai koe ki raro ē! / ¡cae aquí abajo!,
¡ka hoa mai te 'ua ē!” / ¡que llueva!
- ❖ Comparten y realizan diversas recitaciones alusivas al **'umu** (por ejemplo **kai-kai: Hānua-nua mea** y otros cantos o recitaciones conocidas por los estudiantes).



EJE: He hauha'a, he tao'a tupuna o Rapa Nui, he rau huru moiha'a mo te aña, he huru o te haka tere iña o te aña tupuna, he rau huru aña haka tere e te tupuna/ Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

ACTIVIDAD: He kati-kati i te rāua aña mo rara 'o ruña o te huru o te māhina, 'e pe hē e haka tano era i te aña rau huru ki te huru o te māhina / Realizan proyectos de investigación relacionados con las fases de la luna.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan con atención el relato **“Pua 'Ati Veka 'e ko Haha 'a Mariki”**.
- ❖ Comentan a través de una lluvia de ideas la importancia del **māhina** o la luna en el relato.
- ❖ Dibujan las fases de la luna que conocen y su relación con alguna actividad de navegación, pesca, agricultura, otra.
- ❖ En el **'omotohi** comentan en qué actividades de su vida cotidiana, con amigos, familia, etc., consideran las fases lunares.
- ❖ Investigan en sus familias qué elementos toman en cuenta para realizar las principales actividades productivas de su territorio (por ejemplo: observación de los astros, estaciones del año, cuentas matemáticas para la agricultura, etc.).
- ❖ Exponen los elementos recopilados con sus familias.
- ❖ De manera grupal y sobre conocimientos previos de la luna, realizan proyectos de investigación: **“He roño o te Māhina / Los mensajes de la Luna”**, destacando, por ejemplo, los que entrega para la pesca y cultivos:
 - Luna nueva, **'OHIRO**:
Hī ika o pesca: buena luna para pescar los peces de profundidad. No adecuado para **ruku** o caza submarina debido a que los peces andan asustadizos.
Ha'a'apu o agrícola: época buena para cultivar semillas, trasplantar, plantar o cosechar el producto bajo tierra y la planta medicinal que crece bajo tierra. Productos como el **taro, manioka** o mandioca, yuca, **kūmā, kūmara** o camote, **pua** o cúrcuma, **'uhi**.
 - Luna creciente, **'ŌROÑO**:
Ha'a'apu o agrícola: momento para plantar plantas con frutos que se dan sobre la tierra en primavera y verano.
 - Luna llena, **'OMOTOHI**:
Hī ika o pesca: pesca de peces grandes.
Ha'a'apu o agrícola: es una buena época para cosechar el alimento de la naturaleza. También para plantar árboles, los que podrían crecer rápidamente.
 - Luna menguante, **'OHOTU (Māhina Ko Kore)**:
Hī ika o pesca: buena luna para la pesca y buceo en general, para realizar **rama** o antorchar y pescar **kō'iro** o anguila de noche.
Ha'a'apu o agrícola: luna buena para hacer almácigos y para plantar alimentos bajo tierra (yuca, mandioca, camote, **taro**).
- ❖ Realizan un **ha'a'apu** o espacio de cultivo, o colaboran con espacios de cultivo de la comunidad, con el fin de conocer técnicas y actividades que se vinculen con ciencias, astronomía, matemáticas, aspectos culturales **rapa nui**.

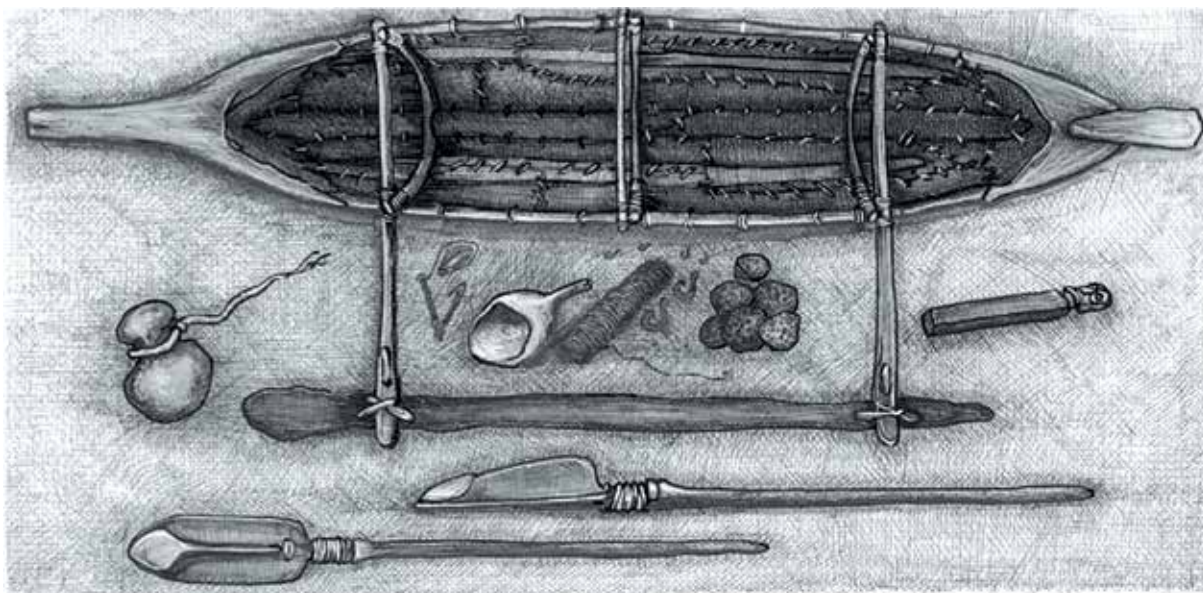


- ❖ Analizan los cambios que se producen en la naturaleza y su relación con los períodos de cultivo.
- ❖ Analizan la relación entre los ciclos de la naturaleza y las actividades productivas de las familias del territorio.
- ❖ Identifican y dan ejemplos de **noŋoro** o ceremonias asociadas a naturaleza, cultivos, ciclos de la luna, etc.
- ❖ Observan los espacios familiares y establecen relaciones, entre los ciclos de la naturaleza y las actividades productivas de las familias del territorio.

ACTIVIDAD: He anji-anji i te rau huru roa o te hī iŋa, 'e i te moiha'a mo nei aŋa / Conocen sobre diversas técnicas y objetos para la pesca.

Ejemplos:

- ❖ Buscan información sobre pueblos indígenas de Chile o la polinesia y sus técnicas de pesca o agricultura vinculadas con la luna u otros astros.
- ❖ Observan fotografías y conocen nombres y uso de objetos y tecnología. Por ejemplo:
"Vaka 'ama, canoa de balancín (unos 5 m de eslora y 60 a 80 cm de manga), con sus componentes y accesorios: 1. **Pōihu-ihu** (proa), 2. **Ka'uha** (popa). 3. **'Ama** (balancín). 4. **Kiato pōihu-ihu** (tangón de proa). 5. **Kiato ka'uha** (tangón de popa). 6. **Kava-kava** (costilla). 7. **'Aka** (ancla). 8. **Māŋai miro mo hī o te 'Uravena** (anzuelo de madera para la pesca de **konso**). 9. **Tatā, o, kaha** (calabaza para achicar agua). 10. **Hau hī hiro hai rau'oho** (sedal de pelo humano trenzado). 11. **Māŋai ivi taŋata** (anzuelos de hueso humano). 12. **Māŋai mā'ea** (anzuelo de piedra pulida). 13. **Mā'ea mo hī i te kona parera** (piedras para pescar en el fondo marino). 14. **Pāoa** (maza de madera para rematar los pescados). 15. **Mata kao, o, hoe vaka** (remo). 16. **Pararaha** (paleta de remo desprendible)."



Fuente: disponible en internet: **RAPA NUI** El Ombligo del Mundo (Ramírez 2008:45) Museo Chileno de Arte Precolombino.

- ❖ Identifican los **moiha'a o te aŋa tuai** o elementos ancestrales y los **moiha'a o te aŋa 'āpī** o elementos actuales en la tecnología **rapa nui** para diversos contextos de producción y economía (**hī ika** o pesca, **ha'a'apu** o cultivos).



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

Los principios pedagógicos abordados en la unidad, se encuentra en el informe: “Principios de la Pedagogía **Rapa Nui**” (2018), realizado por un equipo liderado por Jacinta Arthur como investigadora principal, Virginia **Haoa** como supervisora, las co-investigadoras Paulina Torres, Victoria **Tepano**, Virginia **Atan**, **Hana Paoa**, y un grupo de familias **rapa nui**⁸. Este documento de sistematización, surge como iniciativa del proyecto educativo de inmersión **Hōŋa'a Re'o Rapa Nui** con el fin de orientar el modelo pedagógico y desarrollo de la filosofía, valores y cosmovisión **rapa nui**.

Para el logro de los indicadores propuestos en torno a expresar ideas y comentarios en diálogos, conversaciones o exposiciones, referidos a distintos aspectos de la cosmovisión del pueblo **rapa nui**, ante lo cual se promueve abordar los conceptos del esquema del Informe de Principios Pedagógicos **rapa nui**:

- ❖ **Mo'a**: definido como respeto y como principio fundamental del ser, estar en el mundo y relacionarse con otros. Este principio heredado de los ancestros, se considera fundamental y necesario para el desarrollo del pueblo **rapa nui**, su cultura, organización, legado, espiritualidad, entre otras dimensiones. El **mo'a** se presenta también como actitud en la relación con los ancestros, con el entorno tanto social, natural, simbólico, también con el idioma **rapa nui** y el **'ono tupuna**; considera una actitud que debe ser constante, extensiva y reflexiva que debe practicarse sistemáticamente para el desarrollo cultural y social del pueblo. Asimismo, el **mo'a** define el actuar **ma'itaki**/honesto de las personas **rapa nui**, orientando sus acciones para mantener el equilibrio social. También puede ser concebido como un corpus que define aspectos que dan sentido a la identidad **rapa nui**. El **mo'a** entonces, se considera como eje central, contenedor del conocimiento ancestral, valores, principios y legados del pueblo **rapa nui**, por tanto, articulador de las prácticas culturales y sociales, cuidando la palabra, la forma de relacionarse, considerando el respeto, el uso de las palabras, la amabilidad en el trato, actuar en base a los valores y principios **rapa nui**, entre otros aspectos axiológicos. La perspectiva que desarrolla el esquema, desde su carácter integral, propone este principio pedagógico como base; que articula o desde el cual se sostienen otros principios, llamados como “estructurales”:
- ❖ **Re'o**: Este principio estructural es comprendido como medio transmisor de conocimiento (símil a **vānaŋa rapa nui** / idioma o lengua **rapa nui**) y también como articulador de la interacción con el entorno, natural social, espiritual, cultural “se concibe también desde esta connotación dual como medio hacia el conocimiento e interacción con el mundo” (op. cit.12). El conocimiento sistematizado en torno a este principio, distingue, entre otros aspectos; que esta interacción evidenciará la conexión entre **te re'o** y **te mo'a**, siendo la revitalización lingüística una iniciativa fundamental, en donde se posiciona el idioma **rapa nui** como sustento de la transmisión de conocimiento, de identidad social y cultural del pueblo; asimismo, su interconexión con el **mo'a** como acción práctica y comprometida para proyección de la sociedad **rapa nui**. En este sentido, se plantea que existen prácticas sociales que sólo se pueden realizar en idioma **rapa nui**, o tienen sentido en **re'o rapa nui**; como por ejemplo los relatos, historias, filosofía, transmisión de valores tupuna o ancestrales. Se considera además como un modo de conocimiento de sí mismo y del mundo (terrenal y espiritual o cosmogónico) y de la identidad, enfatizando que “sin **re'o** no hay **haka ara**” (...). De la conexión entre la pedagogía y la transmisión oral se desprende que la pedagogía **rapa nui** está contenida en el **re'o**. Si a ello se suma que el **re'o** es también contenedor y expresión de la cosmovisión y sus valores, **te re'o** como principio pedagógico contribuye también a la formación valórica y empoderamiento cultural del niño” (op cit.14).

8 El proceso de investigación y sistematización de dicho informe, contó con la participación de familias **rapa nui** que se mencionan en las referencias bibliográficas.



- ❖ **Haka ara:** Concebido como la genealogía y pilar fundamental, en tanto se encuentra contenido en la forma que el pueblo **rapa nui** tiene para comprender y relacionarse en el mundo. Así, este principio contiene las bases fundacionales del conocimiento ancestral, posicionando a las personas **rapa nui** en su ubicación genealógica, en su relación con el universo y especialmente en su pertenencia al pueblo, siendo determinante en la construcción de identidad. “Es tu raíz, tu inicio. El principio de todo lo que nos rodea. Es lo que te determina como **rapa nui**. Encierra toda tu identidad (RRH, comunicación oral, Noviembre 2018)”. El informe también identifica el **haka ara** como un principio estructural que funciona “como un sistema de aprendizaje complejo y sofisticado a través del cual se transmite y recibe el **marama-rama tupuna**, sabiduría o saberes ancestrales. Como herramienta pedagógica, el **haka ara** hace eco de la tradición de entregar conocimiento inter-generacionalmente a través de la recitación de la genealogía de una persona y la transmisión de saberes de su **hua'ai, paenja y mata**. De este modo, el **haka ara** afirma que el conocimiento cobra sentido en la experiencia común y la relación con los ancestros, quienes han transmitido principios claves y modos de ser a sus descendientes”. (op. cit. 16).
- ❖ **Hua'ai:** Según la sistematización realizada por el equipo y liderada por Arthur, este principio se puede interpretar como “familia extendida”; determinado como una estructura base y de contención al desarrollo del pueblo **rapa nui**. Este espacio **hua'ai** considera la enseñanza de valores culturales, costumbres, apoyo con responsabilidades recíprocas, comportamientos, protocolos y prácticas propias de la cultura **rapa nui**. Considera generaciones más allá del primer grado de parentesco y valora los procesos de enseñanza aprendizaje intergeneracional con presencia de abuelos, **koro y nua**, en esta transferencia. Esta transmisión intergeneracional es favorecida gracias a la estructura **hua'ai**, desde un entorno que abarca al menos tres generaciones, favoreciendo la crianza, educación y relación entre diferentes generaciones de los miembros de la familia. Los valores se transmiten también con las responsabilidades asociadas a cada persona, lo que favorece también la estructura y relaciones en el espacio **hua'ai**. Según el informe (op. cit), que los niños y niñas convivieran por ciertos momentos con parientes u otras familias, apuntaba a la posibilidad de ayudar y aprender. De tal manera, debían aportar en las labores y tareas que se le encomendaban en actividades de cultivos, crianzas de animales, labores del hogar, entre otras, con la posibilidad de aprender y valorar los oficios tradicionales que desarrollaba la familia que lo recibía. En este sentido, esta práctica en la época antigua, proporcionaba experiencias a los niños y niñas para poder comprender su posición en la sociedad, la descripción de los lugares, eventos y personas de importancia histórica, definiendo también las expectativas cotidianas que se esperaban de ellos dentro del **hua'ai**.

En la actualidad, este principio pedagógico es posible considerarlo en el reconocimiento del contexto familiar como espacio propicio para la enseñanza y aprendizaje, permitiendo modelar experiencias en el contexto educativo y también en el hogar, promoviendo un clima de afecto y preocupación con los niños y niñas. Del mismo modo, desde una estructura socioterritorial, se menciona **Rapa Nui**, como espacio de aprendizaje, permitiendo a los niños y niñas relacionarse con su entorno e incorporar conocimientos a partir de actividades prácticas.

Según la sistematización de Arthur y colaboradores, la estructura familiar extendida o **hua'ai** contribuye a una educación integral y segura para la conservación de la identidad y cultura del pueblo **rapa nui**, indicando que:

- Promueve los vínculos entre los miembros de la familia, como aspectos fundamentales para la socialización de los niños y niñas, en contextos de apoyo y cuidado.
- Afirma que el aprendizaje se adquiere mediante la práctica y no por medio de la enseñanza directa, por lo que el modelo familiar es pertinente para la formación de los niños y niñas.



- Sostiene que las interacciones que los niños y niñas establezcan con el hua'ai son fundamentales para modelar su comportamiento, ya que será allí donde su actuar será evaluado por los adultos.
- Valora la participación y compromiso del **hua'ai** como administradores, personal auxiliar y apoyo docente, ya que promueve la cohesión entre la familia- comunidad y el espacio educativo.
- Garantiza que la escuela pertenece al **hua'ai** y está disponible para las necesidades de aprendizaje de todos sus miembros" (op.cit. 2018: 24).

❖ **Tika aña:** Este principio refiere a la práctica de la filosofía y cosmovisión **rapa nui**, determinando el correcto modo y orden del actuar obedeciendo a los protocolos culturales y apuntando al ser, vivir y comportarse como **rapa nui**. Según los autores, este principio pedagógico **tika aña**; considera las aspiraciones **rapa nui**, determinado las consideraciones establecidas por los **tupuna** y definiendo la formación de los niños y niñas.

Asimismo, determina además las prácticas pedagógicas de quienes se encuentren realizando la formación con los niños y niñas. En este sentido, las concepciones de **mo'a** y **tika aña** se encuentran íntimamente relacionados en la pedagogía **rapa nui**. El vínculo entre estos principios, permite el apropiado acercamiento al **marama-rama tupuna** o conocimiento cultural heredado de los ancestros. El **tika aña rapa nui** determinará también la manera en que se entregan y captan conocimientos y enseñanzas, considerando como aprendizajes determinantes el escuchar, interpretar mensajes, hacer, respetar y valorar el entorno y a los demás.

❖ **Haña:** Este principio refiere a la determinación, voluntad o compromiso de realizar una acción motivado por el amor y aprecio hacia otro. Considera además el inicio, permanencia y continuidad en el tiempo de esta acción. Es un principio de relaciones y considera por tanto **mo'a** o respeto. Desde una perspectiva pedagógica, se indica que este acto de amor recíproco, involucra no solo a quienes ejercen el proceso de enseñar, sino que a todos aquellos que involucrados en un proceso de enseñanza y compromiso del **mo'a**, en la promoción y revitalización de la lengua y la cultura del pueblo **rapa nui**. El **Haña** por tanto implica compromiso y bienestar recíproco y lazos afectivos. Considera un contexto de afecto y búsqueda del bienestar de todos y todas, determinando conductas, expresando sentimientos y emociones.

De acuerdo a lo expuesto, se plantea como determinante que los principios pedagógicos se comprendan y reconozcan en interdependencia y complementariedad. Asimismo, es preciso profundizar su comprensión y promover aprendizajes considerando experiencias personales, familiares y comunitarias que permitan vivenciar estos principios pedagógicos.

Asimismo, las actividades propuestas en la unidad, apuntan a poner en práctica y llevar a cabo acciones cotidianas que permitan vivenciar, transmitir y favorecer las prácticas asociadas a estos principios pedagógicos. Desde esta perspectiva, se propone observar la metodología ancestral del **mo'a** que releva el "aprender haciendo", y considera el escuchar y observar como habilidades necesarias para el aprendizaje y adquisición de cualquier conocimiento.

Asimismo, en la planificación de actividades, se propone considerar la identificación e incorporación de estos principios en las experiencias educativas cotidianas, por ejemplo, en el caso del **haka ara**, se sugiere motivar la recitación de la genealogía, en actividades que impliquen contenidos vinculados a los territorios, o por ejemplo, conocer los **haka ara** de los personajes de los relatos; o considerar los valores implícitos en las actividades y conocimientos **haka ara** que caractericen oficios familiares, del mismo modo, considerar este principio en las salidas a territorios propios.



Esta unidad -y todo el Programa- considera como un factor determinante la participación de la familia para el afianzamiento de saberes, principios y protocolos de comportamiento. Considera su participación como apoyo y guía de algunas actividades propuestas. En este sentido, y considerando el principio pedagógico del **hua'ai**, se propone entonces seguir con la práctica de invitar a la familia extendida a ser partícipe de las experiencias de aprendizaje de los niños y niñas. Estas instancias de colaboración y generación de conocimiento conjunto, se pueden favorecer también con las actividades que proponen entrevistas, conversar con los abuelos y abuelas. Del mismo modo, se sugieren actividades conjuntas con el fin de compartir los procesos de aprendizaje, acción concreta y vivencia de estos principios pedagógicos **rapa nui**. Asimismo, se promueve la colaboración y participación de las familias extendidas en las actividades abiertas a la comunidad, lo que permite a niños y niñas observar el rol y compromiso que sus familiares cumplen en este espacio, lo que incide en las múltiples dimensiones de su formación.

La unidad también propone abordar la importancia y sentido que representan los diversos elementos, discursos, protocolos y prácticas culturales, ya conocidas por los estudiantes, con el fin de profundizar aspectos ceremoniales. De tal manera, y con mucho respeto ante las distintas creencias y prácticas ceremoniales de estudiantes (y familias), se propone abordar conocimientos asociados al **'umu tahu**, el cual se comprende como un curanto de bendición o rogativa inicial para la bienaventuranza, solicitada a los **vārua o te kāiŋa** o espíritus territoriales. En relación a sus componentes, se indica que se cocina un solo pollo o **moa**, que tiene que ser blanco y criado en la isla, acompañado de unas porciones de camote. Quien hace el curanto, una vez abierto este, realiza la rogativa en voz alta y le entrega los alimentos preparados a la persona de mayor edad entre los presentes (hombre o mujer). Esta persona adulta, agradece la entrega y decide si comparte el alimento con los demás y/o se lo entrega a otra persona a quien estime conveniente.

Además, se consideran contenidos y actividades asociadas al **'umu hatu**, el cual se comprende como un curanto de agradecimiento por alguna obra ejecutada, por una petición concedida o la bienaventuranza de la familia. Este curanto se realiza al final de lo antes mencionado, se cocina mayor cantidad y variedad de alimentos y participan todos los involucrados en el asunto que se agradece (Mineduc 2011: 88). En este sentido, se proponen actividades para que puedan identificar elementos y expresiones presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo **rapa nui**.

La unidad también presenta actividades que permiten abordar técnicas y actividades de producción, relacionadas con conocimientos astronómicos, simbólicos, matemáticos, espaciales, que dan cuenta de conocimientos del pueblo **rapa nui**. De tal manera, se abordan conocimientos del patrimonio **rapa nui**, que considera la relación de las personas, la naturaleza y el cosmos. Este legado aborda conocimientos en torno al movimiento de los astros, la observación sistemática de los cambios de las estaciones: **he ta'u nu-nui e hā 'o roto o te matahiti**, del reconocimiento de mareas: **huru o te tai**; la incidencia de las fases de la luna y su relación con la vida de las personas y la naturaleza, en especial en relación a la navegación, ceremonias, procreación, nacimientos, augurios y hasta para pronosticar las condiciones climáticas durante un ciclo lunar.

Para el pueblo **rapa nui**, el conocimiento astronómico permitió -y permite- el control y la producción de alimentos, ya que las fases lunares y los cambios climáticos a lo largo del año, inciden en las siembras y en los patrones estacionales de la llegada de aves y peces.

Por último, la unidad también propone reconocer saberes relacionados con técnicas y oficios ancestrales, los cuales se fueron afianzando desde una visión cultural y también experiencia, asociando muchos conocimientos a las familias. Estos conocimientos implican la comprensión de un tiempo histórico en torno a los antepasados relacionados con los oficios que se abordan. En este sentido, se propone abordar historias de **tupuna** o antepasados reconocidos en esa área del conocimiento, por tanto se sugiere mencionar y profundizar tradiciones relacionadas con el desarrollo de técnicas específicas.



He rāve'a rau huru mo tauroru o te hāpī / recursos**'A'amu "7 Kimi Ma'ara" / Relato de Los 7 Exploradores****HE 'A'AMU O TE NĀ IO KIMI MA'ARA E HITU**

Ki te 'a'amu tupuna o Rapa Nui, te nu'u tu'u ra'e mai ki te motu nei, mai Hiva i oho mai ai 'e te 'ariki ra'e i oho mai 'o rā ta'u ko Hotu Matu'a.

Te tumu o te oho mai ki Rapa nui 'o nei nā nu'u, he vara hetu te 'ati nui-nui 'e te taiē ki Hiva te ta'u, te ta'u, 'e, 'i nei nā 'ati i mā-mate ai ka piere te piere o te taŋata.

He u'i e Hotu Matu'a 'ina he riva toe o Hiva mo noho o te mahiŋo. 'O ira, i uŋa mai ai e 7 taŋata 'i ruŋa i te miro mo kimi i te ma'ara riva-riva mo noho o te 'ariki ko Hotu 'i roto i a Moana Nui a Kiva.

'E te ma'ara mo kimi e nei nā io ko te he-nua take'a era e te maori era ko Hau Maka 'i roto i tō'ona uru uŋa moe vārua.

He oho mai te nā kimi ma'ara nei e hitu he haka tī-tika te miro ki te e'a iŋa o te ra'ā ka tu'u rō mai ki Kahu-kahu o Hera, he 'iŋoa ra'e o Rapa Nui.

I tomo mai era ki ruŋa ki te motu nei, he kimi he oho e nei nā io i te ma'ara take'a era e Hau Maka 'i roto i tō'ona vārua.

He noho tako'a ananake he 'oka i te 'uhi ma'u mai mai Hiva.

He kimi ka kimi era a taha tai i te ma'ara riva mo te 'ariki mo noho; ki tu'u ki Haŋa Rau ('Ana Kena) i kī ai: "I 'anara te ma'ara o te 'ariki ko Hotu Matu'a mo tomo ki 'uta'.

'I nei kona i mate ai a Ku'u-ku'u o te ketu i te honu e tahi, he honu vārua i tute mai i a rāua mai Hiva ki nei. I ketu era i te honu, he hāpaki 'e nei honu hai kāpe'u ki te 'āriŋa, he hiŋa, i oho era he mate.

LEYENDA DE LOS SIETE EXPLORADORES

Según la tradición **Rapa nui**, los primeros colonizadores llegaron desde **Hiva** que era el nombre de la tierra donde vivía **Hotu Matu'a**, el primer rey de la isla.

La leyenda cuenta que vinieron a **Rapa Nui** por los continuos cataclismos y maremotos que sufría **Hiva**, que generaron miles de muertes. Entonces el 'ariki (rey) **Hotu Matu'a** vió que **Hiva** ya no era lugar seguro para la población. Por eso, decidió enviar a siete exploradores en un miro o embarcación para buscar una buena isla soleada para vivir el rey en las aguas del Océano Pacífico.

Y la tierra que buscarían era la isla que había visto en su sueño el gran **maori** o sabio llamado **Hau Maka**.

Vinieron los siete navegantes enviados por **Hotu Matu'a** y llegaron hasta **Kahu-kahu o Hera**, el primer nombre de **Rapa Nui**.

Al desembarcar estos siete exploradores, recorrieron y exploraron buscando el lugar visto por **Hau Maka** en su visión.

También plantaron 'uhi o ñames (un tubérculo como la papa) que trajeron de **Hiva**.

Siguieron buscando y cuando vieron la playa de 'Ana kena dijeron: "He aquí un lugar de desembarco para el rey **Hotu Matu'a**".

En este lugar murió **Ku'u-ku'u**, uno de los exploradores, por tratar de levantar una gran tortuga, que en realidad era un espíritu que los siguió desde **Hiva**. Cuando levantó la tortuga al hombro, esta le arrojó un fuerte golpe al rostro con su aleta, cayó y después **Ku'u-ku'u** murió.



He noho hoko ono he keu-keu i te ha'a'apu, i te aŋa rau huru mo te hora mo tomo mai o te 'ariki.

He tano te ta'u, he hoki nei nā kimi ma'ara ki Hiva mo haka 'ite ki te 'ariki.

He tano te ta'u, he oho mai e rua miro mai Hiva: e tahi miro o Hotu Matu'a, e tahi miro o tō'ona tāina 'ariki ko Ava Rei Pua. He haka tano te pōihu-ihu ki te e'a iŋa o te ra'ā, i te pō he haka tī-tika te ara ki te hetu'u tau o te raŋi. 'I muri i te nā 'ariki nei e rua, i oho mai ai te taŋata, te nā vi'e, te nā poki ko ia ko te ma'u tako'a mai i te rāua moiha'a aŋa, i te tao'a, i te tumu, i te kai mo 'oka; he moa, he 'uha mo haka punua mo haka rahi mo te mahiŋo mo kai.

I tu'u mai era te 'ariki ko Hotu Matu'a ki nei, he vahi-vahi i te henua mo tuha'a ki te rauhuru Mata oho mai i muri i a ia; he vahi pē nei:

Te pā'iŋa topa ra'ā era, mai vāeŋa o Motu Nui ka oho rō ki 'Ōmohi, ki Haŋa Rau ('Ana Kena) ai ka tu'u rō ki tu'a o Pōike, i vahi ai mo te Miru, ko Tu'u 'Aro ko te Mata Nui, he mata o te 'ariki.

Te rua pā'iŋa, mai vāeŋa o Motu Nui ka vari rō ki 'Aka Haŋa, ki Haŋa Nui mo oti 'i tu'a o Pōike i va'ai ki te Uru Manu, ko Tu'u Hotu 'Iti ko te Mata 'Iti, he taŋata aŋa mo te 'ariki, he Tupa Hotu.

I tu'u mai era a Hotu Matu'a he hā'aki e te kimi ma'ara pe nei ē: 'ina he riva o te henua mo 'oka o te kai i te rahi o te maūku (- "kāiŋa kino e te 'ariki ē"); he pāhono e Hotu Matu'a pe nei ē:

"ka ai atu he kāiŋa kino, e ko rava'a te motu nei e te nā 'ati rava hetu era ki Hiva, e ko mā-mate te mahiŋo".

Se quedaron 6 exploradores cultivando distintas plantas y preparando distintas obras para la llegada del rey.

Llegó el tiempo adecuado para navegar y 5 exploradores regresaron a **Hiva** a darle las noticias al rey.

Tiempo más tarde, vinieron dos enormes canoas de madera desde **Hiva**: uno era del rey **Hotu Matu'a**, el otro de su hermana reina **Ava Rei Pua**. Apuntaron la proa de las embarcaciones hacia la salida del sol y por las noches era guiadas por las estrellas. Junto a ellos, venía un centenar de hombres, mujeres y niños que traían herramientas, instrumentos, enseres domésticos, reliquias religiosas, plantas, gallos y gallinas para reproducir y todo lo necesario para el buen vivir de las personas.

Cuando el **'Ariki Hotu Matu'a** llegó a **Rapa Nui**, dividió y distribuyó la tierra de manera equitativa entre los distintos **Mata** o grupos familiares. Así dividió la isla:

Del lado del ocaso del sol (oeste), desde la mitad del **Motu Nui** hasta llegar a **'Ōmohi**, a **Haŋa Rau ('Ana Kena)** por el norte, hasta luego seguir hasta **Pōike**, lo dividió para el clan real **Miru** o clanes del **Tu'u 'Aro ko te Mata Nui**, clanes consanguíneos de la realeza.

Del otro lado, desde la mitad **Motu Nui**, hasta **'Aka Haŋa**, siguiendo a **Haŋa Nui** hasta detrás de **Pōike**, se asignó a los **Uru Manu**, los clanes **Tu'u Hotu 'Iti ko te Mata 'Iti**, población encargada de la producción económica, bajo la tutela de la realeza, conocidos también como los **Tupa Hotu**.

Cuando llegó **Hotu Matu'a**, desde tierra los exploradores le avisaron que: no era tierra buena para cultivar porque el pasto crecía en abundancia (-"tierra mala, oh rey"). Sin embargo, **Hotu Matu'a** les recordó: -"Aunque sea una tierra mala (para cultivar), esta isla no será alcanzada por los cataclismos que asolaban a **Hiva** y no morirá la población".

Fuente: Mineduc (2011) "Programa de estudio 2º básico", pág. 31.



He aro mo ha'amo'a o te vaka 'āpī / Rogativa para bendecir una embarcación nueva:

E te mau hatu o te ao nei,
e te nā vārua ē,
e te vārua o te nā tupuna o te hua'ai nei,
ka haka mana mai kōrua i te vaka nei.

Mo rākei mai i te mau tere vai kava,
mo haka tari ki te mahiño,
mo kore o te oñe mai te kāiña nei.

Ka haka mana mai te vaka nei,
mo ta'e 'ati i te hora aña,
mo ma'u haka 'ou mai
i te tañata aña o ruña,
mo ta'e piri te me'e ta'e au,
'i roto i te moana nui.

E te hatu ē, e te 'atūa ē,
ka haka mana mai,
Māuru-uru.

Oye verdadero dueño de este mundo,
oigan espíritus todos,
oigan espíritus ancestrales de esta familia,
dadle poder a esta embarcación.

Para poder extraer las riquezas del mar,
para poder llevar a las familias,
para que desaparezca la escasez de esta isla.

Dadle poder a esta embarcación,
para que no tenga desgracias en momentos de
trabajo, para devolver nuevamente
a los hombres que laboran en ella,
para no toparse con cosas no buenas
dentro del gran océano.

Oye gran dueño, oye Dios,
dadle el poder,
Gracias.

Fuente: Mineduc (2011) Programa de estudio Tercero básico, Sector Lengua Indígena **Rapa Nui**, páginas 88-89.

Te 'Umu / Curantos:

Te 'Umu Tahu: he 'umu mo ha'amaitai, 'o
mo aro ki te riva rahi mo topa ki te me'e haña
mo aña.

Te 'umu tahu ra'e i aña ai mo Pou Va'e Tea,
he kope 'ā'ati mo Tañata Manu, i aro ai ki te
vārua ko Make-make.

Te aña iña o te 'umu: he ta'o i te moa tea-
tea e tahi, 'e hai me'e kūmara mo 'inaki.

Ki ma'oa te 'umu, mo te kope aña era i te
'umu e aro hai re'o mo ñaro'a e te rahi o te
tañata 'o rā kona, 'e he va'ai ki te vi'e 'o ki te
tañata 'ata pa'ari 'o rā kona. Mā'ana e u'i ana
ai he tuha'a i te kai e ia 'o he va'ai ki te rua
kope haña e ia mo tuha'a ki te nu'u 'o rā kona.

El **'Umu Tahu**: es un curanto de bendición y
rogativa para la bienaventuranza de alguna la-
bor o acción determinada.

El primer curanto de este tipo que se realizó,
fue para **Pou Va'e Tea**, uno de los candidatos en
competencia para ser **Tañata Manu** y la rogativa
fue invocada al espíritu **Make-make**.

Este curanto se prepara: con un pollo blanco
y algunos camotes de acompañamiento.

Al abrir el curanto, quien realiza el curanto,
invoca en la rogativa al espíritu con voz alta para
ser escuchado por todos los presentes y entrega
el alimento a la mujer u hombre de mayor edad
en el lugar. Ella o él decide si comparte el alimen-
to o se lo entrega a otra persona para que esta lo
comparta con los demás.



HE 'AMU OTE 'UMU HATU / Relato de curanto 'umu tahu

'UMU TAHU MO TE VAKA O KORO HŌNUI

Nā ruti – Haoa

Ko e'a 'ā a Nua i te popohaŋa mo iri ki te huka-huka to'o mai 'uta, 'e ki hoki mai he kerī i te pū mo te 'umu e tā'ana haŋupotu ko Pētero. Ararua i pena-pena ai i te 'umu tahu mo te aŋa vaka o koro hōnui. Mai mu'a 'ā, te haka tere iŋa o te aŋa nei he 'umu tahu mo ha'amaitai 'e mo nono'i ki te riva-riva o te aŋa; 'e he 'umu hatu mo māuru-uru o te oti riva-riva o te aŋa. E ho'e 'ahuru mā piti matahiti o Pētero, ko 'ite riva-riva i te aŋa nei o te ai he poki o te hua'ai tere vai kava, 'e e 'iti-'iti nō 'ā e take'a era i tō'ona pāpārū'au, pāpātio, e aŋa era i te 'umu tahu mo ha'amata te aŋa o te vaka, o te hare 'e o te tahi huru o te aŋa. He oho a nua ki te moa tea-tea e tahi to'o mai, ko Pētero i noho mo pena-pena i te 'umu. He to'o mai i tū moa hāpa'o era e ia, ko tiŋa'i 'ā 'e ko unu 'ā i te huru-huru ko hāpa'o 'ā mo aŋa i te hei nono'i e tō'ona makupuna vahine mo te "Mahana o te Re'o Rapa Nui". I hoki mai era a Nua Hōnui ko hū 'ā te ahi o te 'umu i a Pētero, ko ura-ura 'ā te mā'ea. He ha'amata he rou-rou mai i te mā'ea ura hai ope, he toe te tahi 'i raro i te 'umu 'ā. 'I ruŋa i te ŋā mā'ea vera nei i haka eke ai te rito maika (tauveve), he haka eke a nua i te moa tea-tea 'e i te me'e kūmara mo 'inaki o te moa. Ki oti, he puru tahi i tū kai era hai rito maika, he pu'a hai pūtē, 'e he haka mao te puru o te 'umu hai 'ō'one. He haka rē te 'umu e toru hora. He tu'u a nua he ma'oa i tū 'umu era, o te makupuna i hā'ū'ū, he to'o mai i te moa ararua ko te kūmara, he nono'i ki te 'Atūa mo ha'amaitai i te aŋa vaka o koro hōnui. He va'ai i te kai ki a koro hōnui, he to'o e tahi parehe 'iti-'iti o te moa 'e o te kūmara. Ki oti he va'ai ki te makupuna mo tuha'a ki te nu'u tu'u ki te 'umu nei. Pē ira i aŋa ai te 'umu tahu o te aŋa vaka o koro hōnui.

CURANTO ROGATIVA PARA EL BOTE DEL KORO HŌNUI

Nā ruti – Haoa

La **nua** salió de madrugada a la parcela, en busca de leña y de regreso su nieto **Pētero** cavaría un hoyo para el **'umu tahu** de la construcción del bote del **koro**. Desde tiempo ancestral se debía realizar esta ceremonia para bendecir y pedir la bonanza de todo el proceso de construcción del bote, y de otros trabajos importantes. **Pētero**, de 12 años, sabía muy bien sobre esta ceremonia, porque pertenecía a una familia de pescadores, y de pequeño había visto a sus abuelos, tíos, hacer el **'umu tahu** para comenzar la construcción de un bote, de una casa, y otros tipos de trabajos. Mientras **Pētero** preparaba el hoyo, colocaba la leña y piedras, la **nua** fue en busca de un pollo blanco que había guardado para la ocasión, lo tenía muerto y desplumado. Las plumas las había guardado para hacer una corona que le pidió su nieta para el "Día de la Lengua **Rapa Nui**". Cuando ella volvió, **Pētero** tenía el fuego del **'umu** prendido y las piedras ya habían tomado el color amarillo anaranjado. Comenzó a sacarlas con una pala, dejando al final algunas y sobre estas piedras calientes colocó hojas de plátanos y la **nua** colocó el pollo blanco y algunos camotes como acompañamiento, sobre estos alimentos colocó nuevamente hojas de plátanos y lo cubrió con un sacó y encima tierra. Allí quedó el curanto por 3 hrs. Llegó la **nua**, abrió con ayuda de su nieto el **'umu** y sacó el pollo con los camotes, luego pidió a Dios su bendición para la construcción del bote del **koro hōnui**. Luego entregó al **koro** la comida, quién se sirvió un pequeño pedazo de pollo y camote, pasando en seguida el alimento a su nieto para distribuir entre los asistentes de la ocasión. Así se hizo el **'umu tahu** del bote del anciano. Terminada la construcción del bote, el **koro hōnui**, fue lanzado al mar en **Haŋa**



I oti era te aña o te vaka, he hoa ki haho ki te tai, he e'a he haka tere i te kahi mo aña o te 'umu hatu. He aña haka 'ou i te 'umu mo māuru-uru ki te 'Atūa, ki te tañata hā'ū'ū i te aña vaka mo koro hōnui. Te 'umu hatu 'ata nui-nui ki te 'umu tahu, he aña te pū 'ata nui-nui mo popo o te kahi, o te kiko, o te moa, kūmara, taro, maika, 'e te 'umu nei e rahi te huka-huka, te mā'ea, te rito maika mo puru. Pē ira 'ā te hora mo haka rē mo 'ō'otu o te kai 'ata rahi ki te hora era mo ta'o o te 'umu tahu. Nu'u rahi te nu'u tu'u era ki te 'umu hatu o te ai ko 'ite 'ā e te tañata kai rahi o te 'umu hatu. 'Ina e tahi kai mo to'o e koro hōnui mo ma'u ki tō'ona hare, o te e'a ra'e nei o tō'ona vaka, he tapu o te aña nei he vaka hī ika, e mo'a rō 'ā e te tañata tere vai kava o Rapa Nui. E hāpī rō 'ā e ko a koro hōnui ki te rāua ŋā poki, mo ta'e hape ki te tapu haka tu'u e te ŋā korohu'a era o mu'a 'ā.

Piko y salieron a la pesca de atún para realizar el '**umu hatu**'. Se haría nuevamente un '**umu**' para agradecer a Dios la construcción del bote, a quienes ayudaron la construcción del bote del anciano. Este '**umu hatu**' sería mucho más grande que el '**umu tahu**'. En el hoyo se colocaría atún, pescados, carnes, pollo, camotes, **taro**, plátano verde. Así se llevó una mayor cantidad de piedras, leñas, y hojas de árbol de plátano para tapar los alimentos. El tiempo de cocción sería más largo que la del '**umu tahu**'. Esta vez, **Pētero** no estuvo a cargo de la preparación del '**umu hatu**', sino que ayudó en la preparación con sus mayores. Así el seguía aprendiendo de la ceremonia de un bote que traería alimentos para la familia y para otras personas. Llegó mucha gente a comer de este '**umu**' porque sabían que habría una gran cantidad en alimentos que se compartirían con toda la gente que llegara. La **nua** y su nieto estuvieron preocupados que todo se cumpliera como debía. El **koro hōnui** no podía llevarse ningún tipo de alimento a su casa, así se repartió a todo a la gente que llegó. La tradición debe cumplirse, seguir cada paso con rigurosidad. Los pescadores enseñan así a sus hijos a cumplir los **tapu**, es decir la prohibición de lanzar un bote al agua si no se ha cumplido con todos estos pasos del '**umu tahu**' y del '**umu hatu**'.

Fuente: Libro del Estudiante 3º Básico (2018: 57) Sector de Lengua Indígena Mineduc. Ana María Arredondo y M.Virginia Haoa.



HE 'A'AMU O PUA 'ATI VEKA, 'E O HAHA 'A MARIKI / Relato de Pua 'Ati Veka y de Haha 'a Mariki

HE 'A'AMU O PUA 'ATI VEKA, 'E O HAHA 'A MARIKI

A Rafael Rapu i 'a'amu

E rua nā vi'e, pau rō te pō māhina 'omotohi e turu e haka pari era, e uru-uru era, he vara'a i te ra'e mea, i te kākaka, i te pā'ohu 'e i te tētahi ika. E haka pari tako'a era, he vara'a i te heke, i te 'ura.

Pau rō te mahana e aña era i te aña keu-keu henua; ki tano te pō māhina, he turu a Pua 'Ati Veka ararua ko Haha 'a Mariki, he haka pari, he uru-uru.

I te rahi o te mahana e turu era ararua, he mana'u rake-rake te kenu o rāua, he piko, he u'i i te rāua vi'e, mo take'a a'ai te va'ai i te ika, koi 'ite, o te tane haka 'ou o rāua mau 'ā.

I oho era, he take'a e te kenu, he aņi 'ā e haka pari ana ararua, he kī ki te rua taņata: -"Ko te ha'amā, ko te 'ino i tāua. Matu ki hoki rō ki te kona hare era".

RELATO DE PUA 'ATI VEKA Y DE HAHA 'A MARIKI

Referido por Rafael Haoa

En las noches de luna llena, dos mujeres llamadas **Pua 'Ati Veka** y **Haha 'a Mariki** bajaban al mar en busca de peces que se encontraban a orilla del mar. Capturaban **ra'e mea, kākaka, pā'ohu**, pulpos y langostas.

Durante el día realizaban labores agrícolas, pero cuando había luna llena, bajaban a capturar con sus propias manos exquisitas especies marinas.

Como eran muchos los días de luna llena en que ellas bajaban a la costa, sus esposos pensaban que algo escondían, porque justo cuando la luna llena alumbraba, ellas corrían a la orilla del mar y regresaban a altas horas de la madrugada, cargadas de productos marinos.

Un día decidieron ir a ver lo que hacían, porque creían que alguien les regalaba los peces que llevaban a la casa. Los hombres bajaron al mar sin que sus esposas lo advirtieran. Desde un escondite se pudieron dar cuenta que eran las propias **Pua 'Ati Veka** y **Haha 'a Mariki**, sus esposas, las que con sus manos capturaban a los peces sin ninguna ayuda.

Al darse cuenta de esto los esposos, uno le dijo al otro: -"Qué vergüenza, qué mal pensado somos. Devolvámonos a la casa".

Fuente: Mineduc (2011: 125) Programa de estudio cuarto básico, Sector Lengua Indígena **Rapa Nui**.

He kupu vānaŋa mo hāpī, mo hāito / Repertorio lingüístico

He kupu vānaŋa o te 'a'amu mo hāpī, mo hāito / Sugerencia repertorio lingüístico Relato "La leyenda de los 7 exploradores"

Kāiŋa: La patria, tierra natal, lugar de residencia

'Ō'one: El polvo de la tierra

'One: Arena

Motu: Islote

Mā'ea: Piedra

'Ohiro-hiro: Remolino de tierra

Kapūa: Neblina

Kari-kari: Rebaje en la circunferencia del cráter de **Rano Kau**

Kī'ea: Tierra, polvo de color rojo usada en el **Tātū** o pintura corporal

Ma'uŋa: Cerro

Puku: Roca

Titi henua: Borde de la tierra

Matā: Obsidiana

'Ārahu: Carbón

Rano: Volcán

Poko-poko vai: Pozas, receptáculos de agua

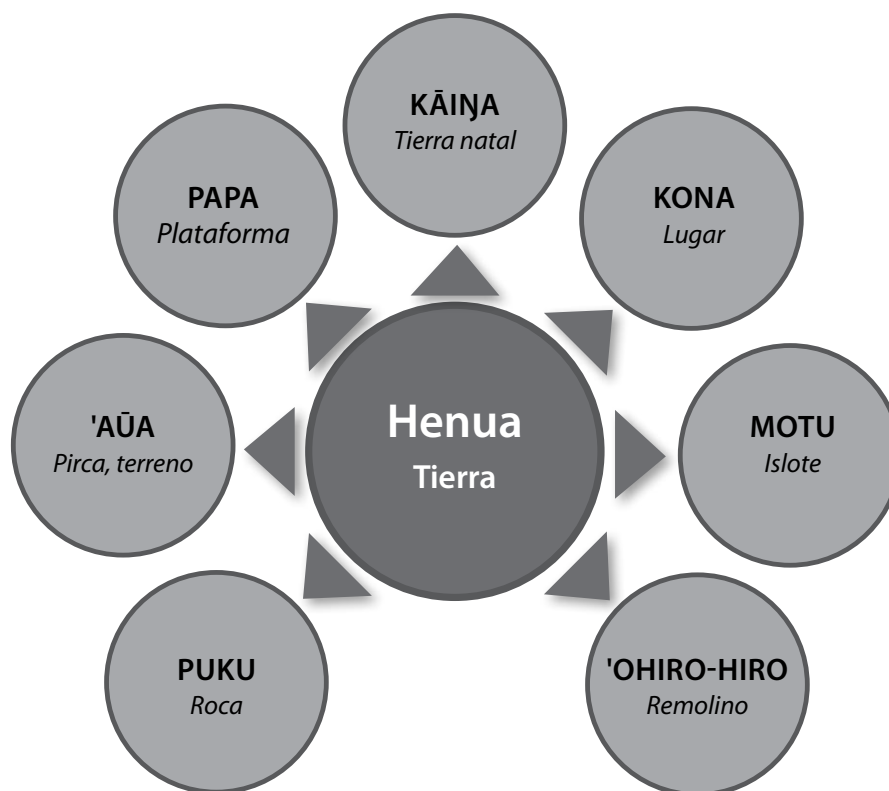
Kīkiri: Gravilla

Pū: Orificio, hoyo

Ava: Zanja; valle

Fuente: Mineduc (2011: 32). Programa de Estudio Segundo Año Básico. Lengua **Rapa Nui**.

He hā'aura'a nui-nui o te henua / Mapa Semántico referido a la Tierra:



HE RAU HURU AŅA TUPUNA O TE MATA HE MIRU / Oficio o actividades culturales del linaje **Miru**:

TaŅata keu-keu henua: Agricultor
TaŅata tere vai kava: Pescador de embarcación
TaŅata hi ika: Pescador de orilla
TaŅata tarai: Escultor
Maori u'i hetu'u: Maestro observador de estrellas
Ivi 'atūa: Religioso, ente sobrenatural

Maori: Sabio, experto, especialista, maestro
TaŅata aŅa hare: Constructor de casas
Hao: Sanador de heridas
TaŅata aŅa mōai: Constructor de **mōai**
Mōtuha: Coordinador de cantos, comidas
TaŅata haka Ņaru: Deslizador en las olas

HE KUPU VĀNAŅA 'O RUŅA O TE 'UMU TA'O / Vocabulario referido al curanto

HE KUPU VĀNAŅA / Vocabulario

Huka-huka

Pena-pena

Ura-ura te mā'ea

Rito maīka (Tauveve)

Kai mo ta'o

Pū 'umu

Hū te ahi

Mara-mara huka-huka

Rere te ura o te ahi

Pu'a te 'umu

Ma'oa te 'umu

Aro te 'umu

HE HĀ'AURA'A / Significado

Leña

Preparación de la leña y piedras para el curanto antes de prender

Piedras calientes al rojo

Hojas de plátanos

Alimentos del curanto

Hoyo del curanto

Fuego prendido

Brasas de la leña

Flamear la llama del fuego

Cubrir el curanto

Abrir el curanto

Bendecir el curanto

Fuente: Libro del Estudiante 3º Básico (2018: 57) Sector de Lengua Indígena Mineduc. Ana María Arredondo y M. Virginia Haoa.

HE KUPU VĀNAŅA 'O RUŅA O TE RAŅI / Vocabulario referido a astros

Te ra'ā: el Sol

Te māhina: Luna

Te hetu'u: las estrellas

Te ao: los planetas

Mata Mea: Marte

Hetu'u e'a ahi-ahi – Hetu'u e'a popohaŅa / Venus, lucero que sale en la tarde – lucero que sale en la madrugada (dependiendo de la estación).



He hā'aura'a o te hāito / Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la Unidad:

Criterio/ Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Aspectos relevantes de la cosmovisión del pueblo rapa nui , utilizando algunas palabras en idioma rapa nui , o en castellano, culturalmente significativas.	Nombra algún aspecto que se relaciona con la cosmovisión del pueblo rapa nui .	Comenta algún aspecto relevante de la cosmovisión del pueblo rapa nui , utilizando algunas palabras en su idioma o en castellano, culturalmente significativas.	Comenta aspectos relevantes de la cosmovisión o principios del pueblo rapa nui , utilizando algunas palabras en su idioma o en castellano, culturalmente significativas.	Explica aspectos relevantes de los de la cosmovisión (tika aña) del pueblo rapa nui , y lo relaciona con experiencias personales, utilizando algunas palabras en rapa nui o en castellano, culturalmente significativas.
Aspectos significativos de la organización del territorio ancestral Rapa Nui .	Identifica la división de los territorios en la antigüedad.	Nombra alguna característica de la organización de los territorios en la antigüedad.	Describe los aspectos significativos de la organización del territorio ancestral Rapa Nui .	Relaciona los aspectos significativos de la organización del territorio ancestral Rapa Nui , con la cultura del pueblo.
Sentido e importancia de los elementos y discursos presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo rapa nui .	Menciona un elemento que se relaciona con la importancia de las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo rapa nui .	Describe el sentido e importancia de un elemento o discurso presente en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo rapa nui .	Explica el sentido e importancia de los elementos y discursos presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo rapa nui .	Explica el sentido e importancia de los elementos y discursos presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo rapa nui , incluyendo ejemplos y descripciones.
Actividades productivas, conocimientos astronómicos, matemáticos, espaciales y simbólicos del pueblo rapa nui .	Nombra una actividad productiva relacionada con elementos del cosmos.	Nombra actividades productivas relacionadas con conocimientos astronómicos y simbólicos del pueblo rapa nui .	Relaciona actividades productivas con los conocimientos astronómicos, matemáticos, espaciales y simbólicos del pueblo rapa nui .	Explica las actividades productivas con los conocimientos astronómicos, matemáticos, espaciales y simbólicos del pueblo rapa nui , dando algunos ejemplos significativos.





UNIDAD 3





UNIDAD 3

CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ **He kona o te 'atūa, he kona o te vārua, he kona o te taŋata:** Espacio divino, espacio de los espíritus y espacio terrenal.
- ❖ **Make-make:** Dios creador
- ❖ **'Uoke:** Gigante que formó las islas polinésicas
- ❖ **Taŋa Roa:** Dios del mar
- ❖ **Teko:** Dios del viento
- ❖ **Hiro:** Dios de la lluvia
- ❖ **Uho:** Doncella raptada por una tortuga (espíritu)

EJE: He re'o, he haka ara, he tātū tupuna rau huru, he tai'o 'e he pāpa'i iŋa o te hau rapa nui/ Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>He haka aŋi-aŋi i te hauha'a mo vānaŋa i te re'o</p> <p>Sensibilización sobre la lengua</p>	<p>Comprender textos breves que incluyan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, planteando y fundamentando opiniones respecto de su contenido cultural.</p>	<p>Distinguen contenidos culturales significativos presentes en los textos escuchados o leídos, que contienen palabras en lengua rapa nui, o en castellano.</p> <p>Opinan, dando fundamentos, acerca de la importancia del significado cultural que releva el texto leído o escuchado, empleando algunas palabras en lengua rapa nui o en castellano, culturalmente significativas.</p>
	<p>Desarrollar la escritura para transmitir mensajes que incluyan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.</p>	<p>Seleccionan palabras en lengua rapa nui, o en castellano, culturalmente significativas, para transmitir mensajes escritos pertinentes a diversas situaciones del medio social, natural y/o cultural.</p> <p>Escriben textos breves, incorporando algunas palabras en lengua rapa nui, o en castellano, culturalmente significativas, con mensajes pertinentes a diversas situaciones del medio social, natural y/o cultural.</p>
<p>He hāpa'o, 'e he vānaŋa haka 'ou i te re'o</p> <p>Rescate y revitalización de la lengua</p>	<p>Comprender textos breves que incluyan palabras o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas, planteando y fundamentando opiniones respecto de su contenido cultural.</p>	<p>Distinguen significados culturales transmitidos en los textos escuchados o leídos, que contienen palabras o expresiones en lengua rapa nui, o en castellano.</p> <p>Opinan, dando fundamentos, acerca de la importancia del significado cultural que releva el texto leído o escuchado, empleando algunas palabras o expresiones en lengua rapa nui o en castellano, culturalmente significativas.</p>



		<p>Seleccionan expresiones o frases en lengua rapa nui, o en castellano, culturalmente significativas, para transmitir mensajes escritos pertinentes a diversas situaciones del medio social, natural y/o cultural.</p> <p>Escriben textos breves, incorporando algunas expresiones o frases en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, con mensajes pertinentes a diversas situaciones del medio social, natural y/o cultural.</p>
	<p>Desarrollar la escritura para transmitir mensajes que incluyan expresiones o frases en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.</p>	<p>Seleccionan expresiones o frases en rapa nui, o en castellano, culturalmente significativas, para transmitir mensajes escritos pertinentes a diversas situaciones del medio social, natural y/o cultural.</p> <p>Escriben textos breves, incorporando algunas expresiones o frases en rapa nui o en castellano, culturalmente significativas, con mensajes pertinentes a diversas situaciones del medio social, natural y/o cultural.</p>
<p>He haka pūai 'e he hāpī mo vānaŋa i te re'o mo ta'e ŋaro</p> <p>Fortalecimiento y desarrollo de la lengua</p>	<p>Comprender textos propios de su cultura, escritos en lengua indígena, planteando y fundamentando opiniones respecto de su contenido cultural, utilizando la lengua que corresponda.</p>	<p>Distinguen los aspectos centrales de los textos propios de su cultura, escritos en lengua rapa nui.</p> <p>Opinan, dando fundamentos, acerca de la importancia del significado cultural que releva el texto leído o escuchado, empleando la lengua rapa nui.</p>
	<p>Desarrollar la escritura en lengua indígena para transmitir mensajes de diversas situaciones del medio natural, social y cultural, incorporando palabras que sirvan para indicar acciones.</p>	<p>Escriben textos breves en lengua rapa nui, incorporando palabras que denotan acciones, con mensajes pertinentes a diversas situaciones del medio social, natural y/o cultural.</p>
<p>EJE: He Henua, He Mata, He Huru Rapa Nui, He Anŋi-Anŋi I Te 'A'amū O Te Hau Rapa Nui Mai Te Ta'u Tupuna ki 'Aŋa rinā/ Territorio, Territorialidad, Identidad y Memoria Histórica.</p>		
<p>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</p>		<p>INDICADORES</p>
<p>Reflexionar sobre la identidad del pueblo indígena que corresponda y los aspectos que han contribuido a formarla, comprendiendo que las identidades son dinámicas.</p>		<p>Describen aspectos del territorio que otorgan identidad al pueblo rapa nui.</p> <p>Expresan con sus palabras los aspectos centrales que han contribuido a formar la identidad del pueblo rapa nui y que están presentes en la actualidad.</p> <p>Distinguen los aspectos que han cambiado a lo largo de la historia y que han contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo rapa nui.</p>



EJE: He tika aña, he haka tere iña mau 'ā o te hau tupuna/ Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender que los saberes y conocimientos se construyen y validan en la comunidad, considerando la relación armónica con la naturaleza.	Indagan sobre cómo los saberes y conocimientos se construyen y validan en la comunidad.
	Describen cómo los principios y valores de respeto a la naturaleza, forman parte de los conocimientos y saberes de su comunidad.
	Explican la forma en que los saberes y conocimientos comunitarios se relacionan con los principios y valores de respeto a la naturaleza (complementariedad, reciprocidad, agradecimiento, etc.).
EJE: He hauha'a, he tao'a tupuna o rapa nui, he rau huru moiha'a mo te aña, he huru o te haka tere iña o te aña tupuna, he rau huru aña haka tere e te tupuna./ Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar y recrear expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, como manifestaciones propias, relativas a: comidas, música, ceremonias, espacios naturales, sitios arqueológicos, entre otras.	Ejemplifican el concepto de patrimonio a través de diversas expresiones culturales de su territorio.
	Distinguen qué elementos o expresiones de su patrimonio cultural son reconocidos por otras culturas como pertenecientes al pueblo rapa nui .
	Recrean expresiones relevantes del patrimonio cultural presentes en su comunidad o territorio.
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



He hā'aura'a o te aña mo hāpī / Ejemplos de actividades

EJE: He Re'o, he Haka ara, he Tātū tupuna rau huru, he Tai'o 'e he Pāpa'i iña o te hau rapa nui/ Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto: He haka aņi-aņi i te hauha'a mo vānaņa i te re'o/ Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: He kī i te rāua vānaņa 'o ruņa o te rau huru rāve'a o te haka ara, 'e o te tika aņa rapa nui, e'a 'i ruņa i te 'a'amu o Make-make / Comentan elementos de la cultura y cosmovisión en relato de Make-make (versión ampliada).

Ejemplos:

- ❖ Escuchan con mucha atención el relato **Make-make** creador (versión ampliada).
- ❖ Comentan las diferencias de esta versión, en relación a las otras versiones conocidas en la primera unidad.
- ❖ Identifican contenidos culturales presentes en el relato de **Make-make** y los escriben en **rapa nui**.
- ❖ Argumentan la importancia de **Make-make** y el relato de creación, para la cultura **rapa nui**.
- ❖ Realizan una mesa redonda en torno a las siguientes preguntas:
 - **¿Pe hē te huru o Make-make?** o ¿Qué tipo de personaje es **Make-make**?
 - **¿O te aha a tātou ana riva mo kī ta'e he taņata a Make-make?** o ¿Por qué razones podemos decir que no es un ser humano?
 - **¿O te aha i mana'u ai a Make-make mo kati-kati i te taņata?** o ¿Qué hechos o situaciones hicieron que **Make-make** pensara en crear al hombre?
- ❖ Fundamentan su opinión, empleando algunos conceptos significativos en **rapa nui** y en castellano.
- ❖ Seleccionan algunas palabras del texto que representen las acciones, los elementos y conceptos relacionados con el relato. Pueden utilizar el siguiente organizador gráfico:

Relato de Make-make	He aņa Acciones	He rau huru rāve'a Elementos	He tika aņa Conceptos relacionados
He ha'amata iņa o te 'a'amu Inicio			
He haka tere iņa o te 'a'amu Desarrollo			
He oti iņa o te 'a'amu Desenlace			



- ❖ Leen el organizador gráfico a sus familias, comentan y describen los significados de palabras identificadas.
- ❖ En el **'omotohi**, comentan sobre lo acontecido y aprendido con sus familias.

ACTIVIDAD: He pāpa'i i te 'a'amu po-poto rau huru, hai kupu vānaŋa hauha'a o te re'o rapa nui / Escriben textos breves utilizando palabras significativas en **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan el relato de **'Uoke**.
- ❖ Escriben un pequeño texto en castellano que sintetice el relato, utilizando algunas palabras en **rapa nui**. Pueden utilizar el siguiente formato para organizar la escritura:

<p>¿I kona hē i tere ai te 'a'amu? ¿Dónde ocurren los hechos?</p>	
<p>¿I aŋa hē i tere ai te 'a'amu? ¿Cuándo se desarrolla la historia?</p>	
<p>¿Ko ai, ko ai te nu'u o te 'a'amu? ¿Quiénes son los protagonistas?</p>	
<p>¿Ko ai te 'iŋoa ka nape nei e au mo te 'a'amu? ¿Cuál será el título que pondré a mi texto?</p>	

Ka pāpa'i ta'a 'a'amu, ka haka tano te kati-kati iŋa ki te roa ena 'o roto o te 'avahata / Escribe tu relato según la siguiente estructura:

Hace mucho tiempo atrás: _____

Luego, _____

Finalmente _____

Fuente: Adaptado de curriculum nacional (Portal Mineduc) Recursos Educativos. Unidad 3 Lenguaje y Comunicación. Cuarto Año Básico.



Contexto: He haka pūai 'e he hāpī mo vānaŋa i te re'o mo ta'e ŋaro/ Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

ACTIVIDAD: He tai'o i te 'a'amu o Make-make ('a'amu roa-roa) 'e he anj-anj i te vānaŋa hauha'a, i te tika aŋa rapa nui o te 'a'amu / Leen el relato de Make-make versión ampliada y reconocen conceptos culturales.

Ejemplos:

- ❖ En el 'omotohi, recuerdan conceptos en **rapa nui** de las versiones de **Make-make** escuchadas en la primera unidad.
- ❖ De manera grupal, leen por turno el relato de **Make-make** e identifican conceptos de importancia para la cultura **rapa nui**.
- ❖ A través de entrevistas en pares, responden en idioma **rapa nui**: ¿por qué es importante lo que representa **Make-make**?

Responden por escrito preguntas de indagación e inferencia, ejemplo:

- **¿O te aha a Make-make i mana'u ai mo kati-kati i te vi'e mo te taŋata?** / ¿Por qué **Make-Make** sintió que el hombre debía tener una mujer?
- **¿Pe hē a Make-make i kati-kati ai i te taŋata? ¿Pe hē to'u mana'u 'o ruŋa 'o nei roa?** / ¿De qué forma se produce la creación del hombre?, ¿qué piensas de eso?
- **¿Pe hē a Make-make i kati-kati ai i te vi'e? ¿Pe hē to'u mana'u 'o ruŋa o nei roa?** / ¿De qué forma se produce la creación de la mujer?, ¿qué piensas de eso?

- ❖ Fundamentan sus opiniones, empleando el idioma **rapa nui**.

ACTIVIDAD: He pāpa'i i te 'a'amu po-poto rau huru, hai kupu vānaŋa hauha'a o te re'o rapa nui / Escriben textos breves utilizando palabras significativas en **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan el relato 'Uoke.
- ❖ Escriben un pequeño texto en castellano que sintetice el relato, utilizando algunas palabras en **rapa nui**.

<p>¿I kona hē i tere ai te 'a'amu? ¿Dónde ocurren los hechos?</p>	
<p>¿I aŋa hē i tere ai te 'a'amu? ¿Cuándo se desarrolla la historia?</p>	
<p>¿Ko ai, ko ai te nu'u o te 'a'amu? ¿Quiénes son los protagonistas?</p>	
<p>¿Ko ai te 'iŋoa ka nape nei e au mo te 'a'amu? ¿Cuál será el título que pondré a mi texto?</p>	



Ka pāpa'i ta'a 'a'amu, ka haka tano te kati-kati ija ki te roa ena 'o roto o te 'avahata / Escribe tu relato según la siguiente estructura:

Hace mucho tiempo atrás: _____

Luego, _____

Finalmente _____

Fuente: Adaptado de curriculum nacional (Portal Mineduc) Recursos Educativos. Unidad 3 Lenguaje y Comunicación. Cuarto Año Básico.



Contexto: He haka pūai 'e he hāpī mo vānaŋa i te re'o mo ta'e ŋaro/ Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

ACTIVIDAD: He pāpa'i i te 'a'amu po-poto hai vānaŋa rapa nui, e haka tano te 'a'amu, te rāua aŋi-aŋi ki te 'a'amu ko "Make-make e kati-kati ana" / Escriben textos breves en idioma rapa nui a partir del relato de creación "Make-make creador".

Ejemplos:

- ❖ Escuchan o leen el relato de **Make-make** creador (versión ampliada).
- ❖ Comparten sus ideas y conocimientos sobre el sentido de la cosmovisión del espacio, su estructura jerárquica y las significaciones principales en relatos de origen del mundo **Make-make**.
- ❖ Completan la siguiente tabla:

Te nu'u o te 'a'amu Los personajes son:	Te kona haka tere o te 'a'amu El lugar(es) en donde actúan es (son):	Te aŋa rau huru o te nu'u o te 'a'amu Las acciones que realizan los personajes son:	Te tika aŋa o te 'a'amu Los conceptos relacionados son:

- ❖ Comentan el concepto **Mana** (poder sobrenatural) y **kē** (excepcional, distinto) implícitos en el nombre **Make-make**, el cual es un diminutivo de **Mana kē-Mana kē**.
- ❖ Escriben textos breves en **rapa nui**, en murales que representen el relato de creación y los conceptos **Mana** y **kē**, a través de ilustraciones y símbolos.
- ❖ Exponen sus trabajos en los muros y presentan sus creaciones en idioma **rapa nui**, describiendo detalles significativos de la creación del mundo.
- ❖ Interpretan cantos en **rapa nui**, alusivos a **Make-make** y a la cosmovisión **rapa nui**.



ACTIVIDAD: He vānaŋa-naŋa 'o ruŋa o te 'atūa hauha'a tuai o te haka ara rapa nui / Conversan sobre las deidades importantes de la cultura **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan y comentan la definición cultural de **he kona o te 'atūa** o espacio divino, **he kona o te vārua** o espacio de los espíritus y **he kona o te taŋata** o espacio terrenal, según la cultura **Rapa Nui**.
- ❖ Elaboran un diagrama, con información e ilustraciones que distinga los tres espacios con sus características principales.
- ❖ Escuchan al educador tradicional y/o docente y reconocen otras deidades importantes en la cultura **rapa nui: 'Uoke, Hiro, Taŋa Roa y Teko**.
- ❖ Seleccionan palabras en **rapa nui** y realizan naipes temáticos que expresen acciones, con pequeños textos explicativos e ilustraciones de deidades **rapa nui**.
- ❖ Escuchan y comentan el relato **'A'amu o Nā Tavake 'e ko Te 'Ohiro** (El relato de **Nā Tavake** y **Te 'Ohiro**).

ACTIVIDAD: He 'ui-'ui, he rara 'o ruŋa o te rau huru vārua noho i Hiva i 'Ovake-vake / Indagan en distintas fuentes sobre los seres espirituales que habitaban en **Hiva i 'Ovake-vake**.

Ejemplos:

- ❖ Comentan el video “El agua, El cuento de la princesa **Uho** y la tortuga, como llegaron a la orilla? **Nuku-Nuku⁹**”: <https://www.youtube.com/watch?v=uPXeljsfm6A>
- ❖ Recopilan (con sus familias, bibliotecas, sitios web, etc.) la historia de **Uho**, identifican a los personajes, el lugar dónde habitaban, sus características más importantes y analizan aspectos de la cultura **rapa nui** presentes en la historia.
- ❖ A partir de los datos identificados, clasifican los personajes entre: **taŋata** o humanos y **vārua** o seres espirituales.
- ❖ Ilustran a los personajes resaltando sus características y realizan una descripción oral de cada uno.
- ❖ Comparten conocimientos o experiencias sobre la costumbre de llamar de manera respetuosa, calma y en voz baja a los **vārua** o espíritus territoriales o familiares que viven en los lugares sagrados para pedirles su protección y regalarles u ofrecerles el vapor de las comidas o una fogata para que se alimenten.
- ❖ El educador tradicional y/o docente apoya la elaboración de entrevistas, que permitan indagar sobre las prácticas culturales, relacionadas con elementos naturales y espirituales, que realizan en sus familias y comunidad.
- ❖ Realizan entrevistas a familiares y personas de la comunidad.
- ❖ Realizan un fichero con **he aŋa o te hua'ai, o te mahiŋo e haka tī-tika ena ki te nātura, ki te vārua** o prácticas familiares y comunitarias, vinculadas con la naturaleza y la espiritualidad. En las fichas escriben e ilustran frases en **rapa nui**.

9 Serie de TV infantil, Consejo Nacional de Televisión en YouTube. La serie promueve temáticas asociadas a juegos, costumbres, historia ancestral, leyendas, bailes, comidas, paisajes, costumbres, fiestas, competencias, a través de los viajes de Martín, un niño del continente chileno que visita **Rapa Nui**.



- ❖ Exponen el resultado de sus indagaciones en el **'omotohi**, e infieren la presencia de elementos simbólicos/espirituales en algunas de estas prácticas.
- ❖ Crean, de manera individual o grupal, historias breves en idioma **rapa nui** sobre espíritus protectores de la familia.
- ❖ Revisan con ayuda del educador tradicional y/o docente. Reescriben lo necesario en sus relatos.
- ❖ Leen los textos creados al curso.
- ❖ Comparten sus opiniones sobre las narraciones escuchadas, en forma respetuosa.

EJE: He henua, he mata, he huru rapa nui, he aņi-aņi i te 'a'amu o te hau rapa nui mai te ta'u tupuna ki 'aņarinā / Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

ACTIVIDAD: He kī i te rāua vānaņa 'o ruņa o te rāua kāiņa, 'o, o te kona o te rāua mata tuai, 'e he u'i he kī i te rau huru me'e o te haka ara rapa nui ai 'o rā nā kona / Comentan su territorio y lo relacionan con la identidad **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ En el **'omotohi**, realizan una lluvia de idea sobre los elementos más conocidos de su territorio y que dan identidad al pueblo **rapa nui**.
- ❖ De manera grupal, realizan “mapas parlantes” territoriales, que permiten evidenciar, a través de ilustraciones, los elementos identificados en la lluvia de ideas.
- ❖ Explican sus mapas parlantes y reflexionan sobre la identidad del pueblo **rapa nui** en la actualidad.
- ❖ Observan fotografías y comparan la forma de vida en la antigüedad y en la actualidad, según su territorio.
- ❖ Levantan hipótesis comparativas de la antigüedad y actualidad, considerando diversos criterios. Pueden utilizar el siguiente esquema:

Mo hāito / Comparación Actividades:	Ta'u mata mu'a Antigüedad:	Ta'u 'o 'aņa rinā Actualidad:
He piri iņa o te rau huru nu'u o te mahiņo rapa nui / Relaciones sociales entre los integrantes de la comunidad		
He huru o te kona, o te kāiņa o te mata tuai / Características físicas del entorno		
He haka tere iņa o te taņata i te mau o te nātura / Relación con la naturaleza (recursos, explotación, etc.)		
Te tahi rāve'a mo hāito / Otros elementos a comparar		



- ❖ A partir de la actividad anterior, observan fotografías y comentan sobre los cambios que ha tenido el pueblo **rapa nui** a través del tiempo.
- ❖ En parejas, identifican los aspectos o características que el pueblo **rapa nui** ha mantenido a través del tiempo y dan razones por las que se han mantenido.
- ❖ Seleccionan un aspecto que les interese investigar de su territorio y buscan información sobre la historia del elemento o lugar elegido y cómo incide en la identidad **rapa nui**.

ACTIVIDAD: He e'a he māhani i te kāiŋa / Realizan salidas de reconocimiento territorial.

Ejemplos:

- ❖ En el '**omotohi**, comentan de sus **kona haŋa rahi o te rāua kāiŋa** o lugares favoritos de sus territorios y dan razones de esa elección.
- ❖ Identifican un espacio territorial que otorga identidad al pueblo **rapa nui**.
- ❖ Planifican y realizan salida pedagógica por el territorio, tomando registro visual y escrito de la forma de vida, características del entorno y relación con la identidad **rapa nui**.
- ❖ Recuerdan y realizan los **tika aŋa** o protocolos culturales en torno a las salidas a terreno.



EJE: He Tika aña, he haka tere iña mau 'ā o te hau tupuna / Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: He 'ui, he rara, ki oti he haka aņi-aņi ki te tahi nā poki i te tika aña tano, i te huru taņata tano mo te piri riva-riva o te mahiņo ki te nātura / Indagan y comparten los principios y valores que dan cuenta de la relación armónica con la naturaleza.

Ejemplos:

- ❖ Observan fotografías del **kāiņa** o territorio y comentan: ¿qué significa una “**he piri iña tano ki te nātura**” / “relación armónica con la naturaleza”?
- ❖ En el **'omotohi**, comentan todas las acciones que realizan a nivel familiar y comunitario, en las cuales se mantenga una relación armónica con la naturaleza.
- ❖ Entrevistan a sus abuelos o personas de la comunidad para saber cómo se transmitían los **tika aña rapa nui** o principios **rapa nui**, cuando ellos eran niños o niñas.
- ❖ Identifican los **tika aña o te hāpī** o principios pedagógicos y su vínculo con los valores de respeto a la naturaleza, como por ejemplo **Tapu**.
- ❖ En parejas, escriben hipótesis en torno a ¿cómo los ancestros legaron los principios y valores asociados al cuidado de la naturaleza?
- ❖ Indagan y realizan portafolios sobre actividades de la vida cotidiana y ceremoniales que se realizan en equipo o que necesitan de trabajo colaborativo en comunidad.
- ❖ Reflexionan sobre la importancia de la reciprocidad y **'ūmaņa** en la cultura **rapa nui**.
- ❖ Realizan diferentes juegos en equipo que impliquen trabajos colaborativos.



EJE: He hauha'a, he tao'a tupuna o Rapa Nui, he rau huru moiha'a mo te aña, he huru o te haka tere iña o te aña tupuna, he rau huru aña haka tere e te tupuna / Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

ACTIVIDAD: He rara 'e he haka rarama i te aña huru kē, huru kē e aña ena mo haka paka i te haka ara tupuna o Rapa Nui / Indagan y exponen sobre expresiones del patrimonio cultural de Rapa Nui.

Ejemplos:

- ❖ Realizan una lluvia de ideas sobre el concepto de **Hauha'a o te kāiña** / Patrimonio:



- ❖ Dan ejemplos y describen festividades tales como: **mahana o te re'o, tāpati rapa nui**, entre otras expresiones y analizan su importancia para la comunidad.
- ❖ Observan videos y fotografías sobre aspectos del patrimonio **rapa nui**, por ejemplo: **papa rona**/petroglifos, relatos de tradición oral y discursivo **rapa nui: kai-kai, riu, hoko**, etc. comidas y formas de preparación.
- ❖ En parejas, realizan una investigación sobre un **koro nui** o expresión patrimonial **rapa nui**, considerando su nombre, características, finalidad, origen, etc.
- ❖ Exponen al curso sobre los temas investigados y explican qué elementos o expresiones del patrimonio cultural, son reconocidos por otras culturas, como pertenecientes al pueblo **rapa nui**.
- ❖ Escogen un elemento y explican el porqué lo considera patrimonio cultural **rapa nui**.
- ❖ Visitan a **maori** o sabios **rapa nui**, que han desarrollado diversos oficios que son considerados patrimoniales.
- ❖ Guiados por el educador tradicional y/o docente comentan que todos los actos que realizan en lo cotidiano, también consituyen patrimonio.



ACTIVIDAD: He uŋa i te roŋo ki te mahiŋo mo oho mai mo kī i te rāua mana'u 'o ruŋa o te hauha'a rau huru o Rapa Nui, 'e, mo kī pē hē ana haka ma'a ana oh oki te nu'u 'i nei ŋā hauha'a / Invitan a personas de la comunidad a comentar sobre el patrimonio **rapa nui** y las formas de transmisión.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente (junto a los directivos del establecimiento) gestionan y organizan visita a un **korohu'a o rū'au rapa nui** de la comunidad.
- ❖ Prepararan un **hoko** o **riu** que se realizará en la visita.
- ❖ Recuerdan que deben respetar el **tapu** de hablar en **rapa nui** y los **tika aŋa** o protocolos de escuchar, mirar a los ojos y no interrumpir.
- ❖ Visitan a un **korohu'a** y escuchan su visión sobre el patrimonio de **rapa nui** y las diversas formas culturales en las cuales se expresa este patrimonio (en el territorio, a través de los oficios que se han ido transmitiendo, la forma de preparar los alimentos, las ceremonias comunitarias, etc.).
- ❖ Visitan o invitan a una **rū'au** o **nua**, para que les relate sobre su visión del patrimonio de **Rapa Nui** y las diversas formas culturales en las cuales se expresa este patrimonio.
- ❖ Realizan trípticos con dibujos y oraciones que explican en idioma **rapa nui** lo escuchado y aprendido en las visitas.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

La unidad aborda temáticas vinculadas con la creación de las personas y de la vida, para lo cual se proponen relatos que permiten profundizar estos contenidos. A través de los relatos propuestos, los estudiantes considerarán aspectos centrales de su cultura, en torno a lo que relevan los textos leídos. El foco de los indicadores a profundizar está puesto en el análisis que los estudiantes realicen del contenido de los relatos, sus vínculos con la cosmovisión y con aspectos culturales **rapa nui**.

Con el fin de alcanzar indicadores de aprendizaje determinados para el eje de lengua, se propone abordar una versión más extendida del relato **Make-make e kati-kati ana** o **Make-make** creador, dando también la posibilidad de argumentar y fundamentar principios y valores vinculados al cuidado de la vida, considerando además la importancia de los **tika aña** o principios **rapa nui**, en pos del cuidado de la naturaleza.

De la tradición oral **rapa nui**, también se infiere que si **Make-make** creó humanos, ¿por qué no crear espíritus?; y bajo esta concepción de la creación total, **Make-make** fue entonces el creador de todos los seres, incluidos espíritus y deidades. Se plantea que esta creación es circular, en tanto, las personas al morir, pasan al mundo de lo espiritual, y por ello existen algunas apariciones de muertos, detallados en relatos tradicionales y familiares.

De tal modo, para el reconocimiento de ideas importantes, significaciones y elementos de la historia cultural en los relatos sobre el origen del mundo, se debe partir de la división cosmogónica de los seres o personajes del mundo, es decir, de la comprensión de relatos relativos a los orígenes, considerando en su comprensión, una visión circular que va más allá de lo humano.

En las actividades propuestas se señala una división entre **he kona o te 'atūa** o espacio divino, **he kona o te vārua** o el espacio de los espíritus y **he kona o te tanjata** o el espacio terrenal, con la presencia de humanos y otros seres vivos, con una clara y equilibrada armonía en los respectivos espacios. Se presenta a continuación estas tres dimensiones:

I.- En el espacio divino está **Make-make** como el creador supremo, pero también aparecen después de la creación de las personas, personajes que por sus acciones son caracterizados como divinos o sobrenaturales:

'Uoke, por ejemplo, es caracterizado como un hombre gigante que hundió el continente de **Hiva** y con su **akaūve** o palanca, levantó las islas;

Hiro, deidad a quien iban dirigidas las rogativas de lluvia, considerado como una deidad del cielo;

Taña Roa, personaje entre humano y deidad, que era el rey del mar y como tal podía adoptar la forma de **pakia** (foca) o de otros seres marinos y desplazarse por su medio;

Teko, hermano de **Taña Roa**, representa a un gigante que desde **Hiva** y en pocas zancadas podía llegar a **Te Pito o Te Henua**. Así fue como llegó a **Rapa Nui** en busca de su hermano. También es reconocido por algunas familias **rapa nui** como un ser que dominaba los vientos.

'Uoke, Taña Roa, Teko, Hiro, entre otros, son seres divinos y a la vez humanos que poseían la capacidad de dominar una determinada materia en el mundo terrenal. Ellos son capaces de transformarse en humanos u otro ser; sin embargo, no eran inmortales como es posible darse cuenta en el relato de **Taña Roa**.



II.- Los **'aku-'aku** o **vārua** o los espíritus no eran dioses o divinidades, sino seres de otra dimensión que habitaban un mundo paralelo al humano en la tierra natal de **Hiva**, llamado **'Ovake-vake**. Ellos, según los relatos, podían ir y venir de **Hiva i 'Ovake-vake**, mencionado como un mundo oscuro, de sombras, tal como se describe en el relato de la joven **Uho**. Se presentaban ante el hombre en forma humana, zoomorfa y antropomorfa.

III.- Finalmente, estaban los hombres que tienen un tiempo de vida definido; sin embargo, por su **mana** o poder, era posible que pudieran -después de muertos- habitar en el **kāiŋa o tō'ona mata** o territorio de su clan. A ellos se les considera **vārua o te hua'ai** o espíritus de la familia (que distan mucho de los espíritus reconocidos en la tradición general occidental).

Desde una perspectiva curricular, desde las dimensiones que abordan los indicadores identificados en el eje de Lengua, se propone profundizar a partir de los diversos relatos, aspectos ligados a conceptos y acciones a las que aluden estas narraciones. También se propone la explicación a partir de los conocimientos y experiencias previas de los estudiantes, a fin de que desarrollen la capacidad de situarse en otros contextos (históricos, culturales, espirituales, valóricos, etc.) y abordar la importancia de aspectos culturales y los diversos conocimientos que se observan, infieren y develan en los relatos de tradición oral. Del mismo modo, se recuerda para el contexto de fortalecimiento de la lengua, el uso constante del idioma **rapa nui** para la comunicación y el reconocimiento de conceptos y sus significados (op.cit. 2013: 30).

Por otra parte, las actividades permiten el desarrollo de conversaciones que logren abordar los relatos desde otras perspectivas, por ejemplo, se pueden realizar inferencias e interpretaciones a partir de eventuales emociones: ¿cómo se habrá sentido **Make-make** al estar solo?, o relacionadas con sus decisiones: ¿por qué habrá hecho primero al hombre y después a la mujer?, ¿por qué no hizo de tierra también a la mujer?, ¿para qué o por qué creó animales, aves, etc.?

Los relatos ancestrales que han pasado de generación en generación, son parte importante de la tradición cultural del pueblo **Rapa Nui**, ya que han permitido mantener vivo el saber y el conocimiento ancestral en el transcurso del tiempo. Así como también han permitido conocer a las nuevas generaciones los antepasados, guerras y variados rituales propios de la cultura **Rapa Nui**. Tal es el caso de este relato que se refiere al hundimiento y levantamiento de las islas de la polinesia, incluyendo la presencia de dos espíritus: **Nā Tavake** y **Te 'Ohiro**. Se propone entonces, el relato de la versión del antiguo cataclismo referido a **'Uoke**, sobre la creación de las islas del Pacífico. En esta versión llamada **Nā Tavake** y **Te 'Ohiro**, el relato se refiere al hundimiento y levantamiento de tierras, incluyendo la presencia de estos dos espíritus, que ven el accionar del gigante **'Uoke** con su vara.

Se sugiere que el educador tradicional y/o docente, promueva en los niños y niñas compartir en sus casas las actividades que se proponen para que la familia participe y apoye los aprendizajes de los estudiantes. De esta manera, se puede complementar los contenidos que los estudiantes van trabajando en la clase, con los aportes de la familia y de las personas de la comunidad (Fuente: Mineduc 2012: 55).

Por otra parte, al igual que en todas las unidades, se reiteran los **tapu, tika aŋa** o protocolos de comunicación al momento de visitar o invitar a personas de la comunidad. Se recuerda cultivar el valor de entregar un regalo simbólico o material, mirar a la persona que les hable; lo que implica una señal de respeto. Escuchar de forma atenta y sin interrumpir, hablar o responder cuando sea su turno. Estas pautas de comportamiento se recordarán constantemente durante el año.



He rāve'a rau huru mo tautoru o te hāpī / Recursos

HE 'A'AMU O MAKE-MAKE / Relato de **Make-make** (Versión extendida):

MAKE-MAKE E KATI-KATI ANA

A Arturo Teao Tori i 'a'amu

He noho a **Make-make** hoko tahi nō, 'ina kai riva. He to'o mai i te kaha vai, he u'i 'a roto a te 'ana vai. He o'o te kohu o **Make-make** ki roto ki te vai. He u'i a **Make-make** ko tō'ona kohu 'āriņa ku o'o 'ā ki roto ki te vai. He kī **Make-make**, he 'aroha ki tō'ona kohu: “¡Au ē repa ē! Ka ma'itaki koe i a au”.

He pakakina mai te manu ki te hoto mata'u o **Make-make**. He veveri a **Make-make**, he u'i me'e ŋutu, me'e karā, me'e huru-huru. He to'o mai e **Make-make**, he haka piri, he haka rere.

He noho, he mana'u a **Make-make** mo aņa i te taņata, mo tu'u pē ia, mo rere mai o te re'o, mo vana-vanaņa.

He kati-kati: He tuki a **Make-make** ki roto ki te mā'ea: 'ina kai riva-riva; iho-iho kiko mea, me'e rake-rake.

He tuki haka 'ou ki roto ki te vai: i ava, i paro-paroko.

He tuki haka 'ou a **Make-make** ki te 'ō'one rapo: he poreko mai te taņata. He u'i a **Make-make** ku riva-riva 'ā. He u'i haka 'ou a **Make-make** kai riva-riva, i horeko nō.

He haka ha'uru i te taņata 'i roto i te hare. Ki ha'uru, he oho atu te 'atūa a **Make-make**, he tuki ki roto ki te kava-kava māui.

He poreko mai te vi'e.

He kī a **Make-make**: “Vivina, vivina, haka piro e ahu ē!”

MAKE-MAKE CREADOR

Referido por Arturo Teao Tori

Make-make estaba solo; esto no era bueno. Tomó una calabaza con agua y miró adentro. La sombra de **Make-make** entró en el agua. **Make-make** vio como la sombra de su rostro había entrado en el agua. **Make-make** habló y saludó a su propia sombra: “¡Saludos, joven! ¡Qué hermoso eres!, parecido a mí”.

Un pájaro se posó entonces de golpe sobre el hombro derecho de **Make-make**. Este se asustó, al ver un ser con alas y plumas. Tomó **Make-make** (sombra y pájaro) y los hizo volar juntos.

Después de un tiempo pensó **Make-make** en crear al hombre que fuera igual a él, que tuviera voz y dialogara.

Y creó: **Make-make** fecundó piedras: no hubo resultado porque las aguas del refluo de carne roja corrieron sobre la extensión de un terreno improductivo, malo.

Fecundó el agua: pero solamente nacieron pececillos **pāroko** pequeños.

Finalmente fecundó la tierra arcillosa. De ella nació el hombre. **Make-make** vio que esto resultó bien. Pero entonces el hombre estaba solo.

Lo hizo dormir en la casa. Cuando estuvo dormido, **Make-make** fecundó sus costillas del lado izquierdo. De ahí nació la mujer. **Make-make** dijo entonces: “**Vivina, vivina, haka piro e ahu ē**”.

Fuente: Mineduc (2013: 94). Programa de Estudio Cuarto Básico Rapa Nui.



HE 'A'AMU O NĀ TAVAKE 'E KO TE 'OHIRO / Relato de Nā Tavake 'e ko Te 'Ohiro:

NĀ TAVAKE 'E KO TE 'OHIRO

A Gabriel Veri-veri i 'a'amu

A Hoŋi 'Atūa Kava a Ure Ao Viri i vānaŋa mai:

Kāiŋa nui-nui te kāiŋa nei. Te henua i 'iti-'iti ai, ko 'Uoke i ketu hai akaūe, i emu ai te kāiŋa.

O te taŋata kī-kino o Te Pito o te Henua, 'o ira i ketu ai e 'Uoke ka 'iti-'iti rō te kāiŋa nei.

Mai Te Pito o te Henua i ketu i oho mai ai, ka tu'u rō ki te tomo oŋa o Nā Tavake, ka tu'u rō ki Te 'Ohiro

He tomo a Te Roto Mea, he iri, he noho i Vai Marama. I te rua o te marama i iri ai ki Te Vare.

I ka u'i atu ena, ko 'Uoke e ketu e oho nō mai 'ā i te henua; he kī a Nā Tavake ki a Te 'Ohiro: -“He emu te kāiŋa, ko tāua te ika”.

Ku kī era 'ā e Te 'Ohiro: -“Ki tata vena-vena atu, he tata vena-vena”.

I Puku Puhi-puhi i hati ai te akaūe a 'Uoke, ka toe 'i nei te tomo oŋa o Nā Tavake.

RELATO DE NĀ TAVAKE Y TE 'OHIRO

Referido por Gabriel Veri-veri

Hoŋi 'Atūa Kava a Ure Ao Viri me contó lo siguiente:

El territorio **Rapa Nui**, fue de gran extensión, pero hoy es más pequeña debido a que **'Uoke** levantó con una palanca (vara) las tierras y las hundió.

'Uoke molesto por las malas actitudes de las personas que habitaban **Te Pito o te Henua**, levantó la tierra **Rapa Nui** hasta dejarla pequeña.

Comenzó a levantar la tierra desde **Te Pito o te Henua*** hasta llegar al desembarcadero que les pertenecía a **Nā Tavake** y el de **Te 'Ohiro**.

Ellos, **Nā Tavake** y **Te 'Ohiro**, desembarcaron en **Te Roto Mea**, subieron y se quedaron en **Vai Marama**. En el mes siguiente subieron hasta **Te Vare**.

Al ver que **'Uoke** avanzaba e iba levantando la tierra, **Nā Tavake** dijo a **Te 'Ohiro**: -“Si se hunde la tierra, los dos seremos víctimas”.

Pero **Te 'Ohiro** había conjurado al mar.

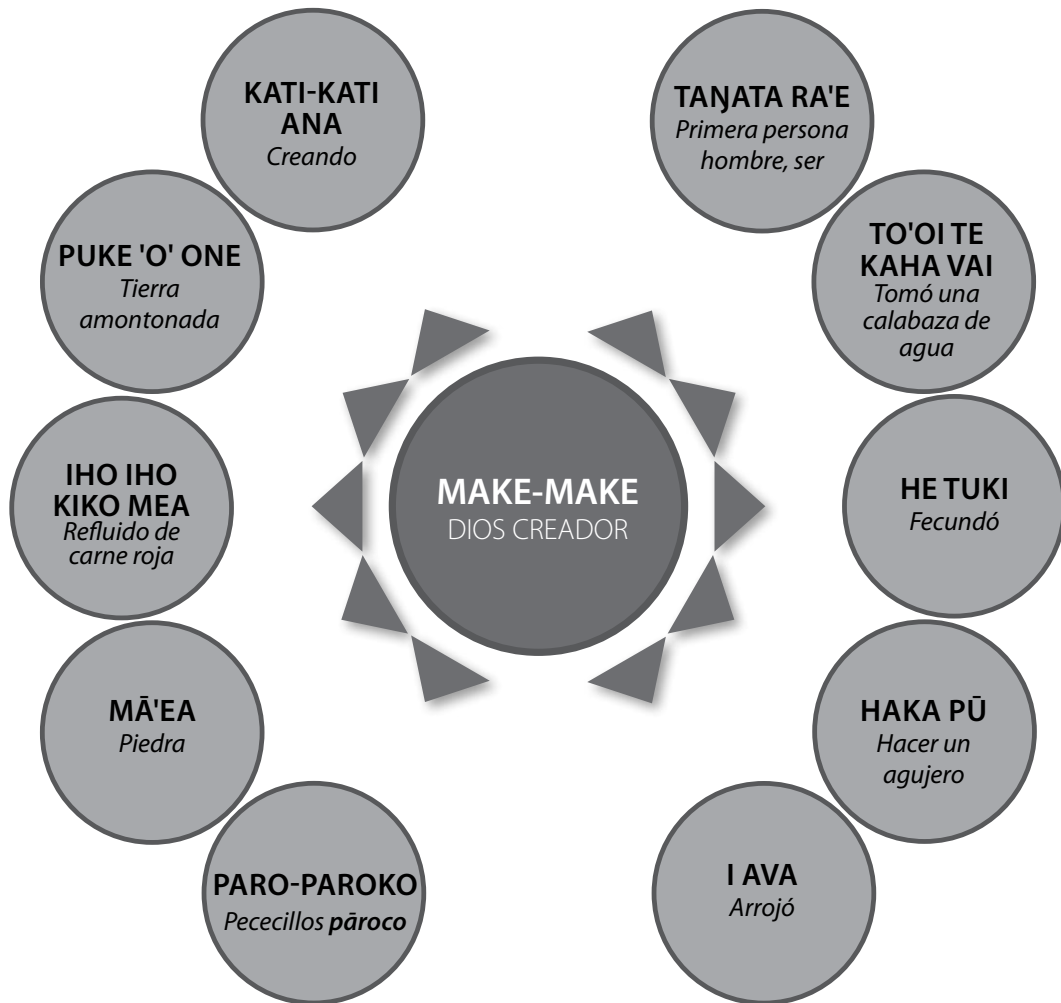
En **Puku Puhi-puhi** se quebró la palanca de **'Uoke** y así quedó el lugar del desembarque de **Nā Tavake**.

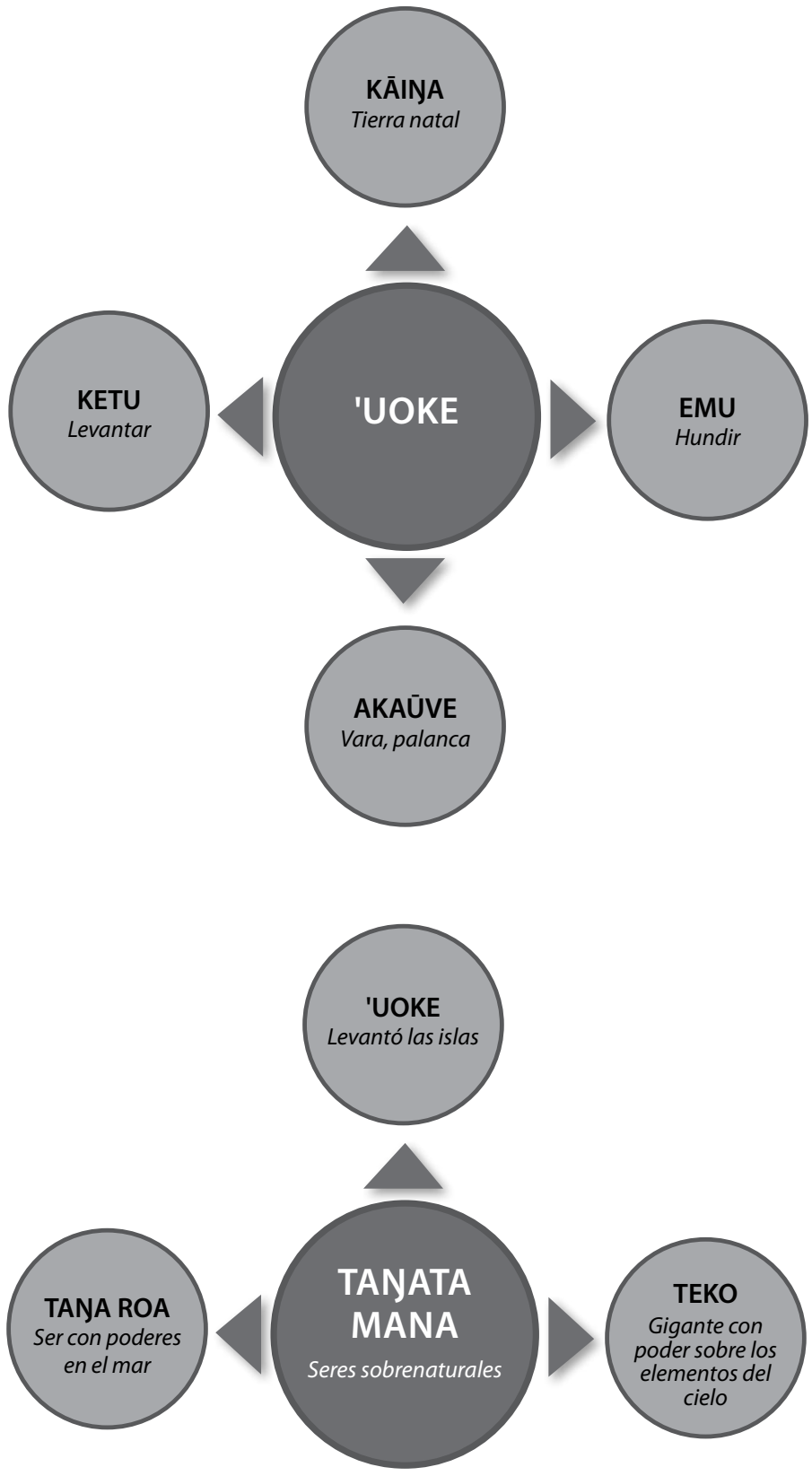
*Según la tradición sería **Te Pito o te Henua** el nombre de una parte en **Hiva** y este mismo nombre se habría dado, posteriormente, a esta isla.

Fuente: Mineduc (2013) Programa de Estudio Tercero Básico. Lengua Indígena **Rapa Nui**.



HE HĀ'AURA'A NU-NUI / Mapas semánticos





UNIDAD 3



HE KUPU VĀNAŊA 'O RUŊA O TE 'A'AMU KO NĀ TAVAKE 'E KO TE 'OHIRO / Palabras relacionadas con el relato cosmogónico Nā Tavake 'e ko Te 'Ohiro:	
Taŋata / Personajes	Kona / Lugares
<p>'Uoke</p> <p>Nā Tavake</p> <p>Te 'Ohiro</p>	<p>Nā Tavake</p> <p>Te Pito o te Henua</p> <p>Te Roto Mea</p> <p>Vai Marama</p> <p>Te Vare</p> <p>Puku Puhi-puhi</p>
Kupu vānaŋa / Vocabulario	
<p>Kāiŋa: tierra, patria</p> <p>Akaūe: vara, palanca</p> <p>Haka emu: hundir</p> <p>'Ati nui-nui: gran cataclismo</p> <p>Oho mai: venir</p> <p>Ka tu'u rō: hasta llegar</p> <p>Tomo oŋa: desembarcadero</p> <p>Iri: subir (andando)</p> <p>Noho: permanecer; sentar</p> <p>Taŋata ki-kino: maldades de la gente</p>	<p>Marama: mes</p> <p>U'i: mirar</p> <p>Rua: dos</p> <p>Ketu: levantar</p> <p>Henua: tierra</p> <p>Hati: quebrar</p> <p>Tāua: nosotros dos</p> <p>Ika: víctimas</p> <p>Tata: aproximarse</p> <p>Toe: sobrar, quedar algo de una cosa</p>

Repertorio sintáctico:

He nūna'a vānaŋa 'o ruŋa o te 'a'amu ko Nā Tavake e ko Te 'Ohiro / Expresiones referidas al relato Nā Tavake e ko Te 'Ohiro:

“He emu te kāiŋa, ko tāua te ika”: se hunde la tierra, los dos somos los perjudicados (víctimas), alusivo a lo que dice **Nā Tavake a Te 'Ohiro**, al ver que **'Uoke** está hundiendo la tierra.

“Ki tata vena-vena atu, he tata vena-vena”: cuando se aproxime mucho esfúmate (aunque no existe una traducción literal sobre está expresión, la interpretación que se plantea acá, puede ser considerada una acción para que **Nā Tavake** y **Te 'Ohiro** no fueran detectados por **'Uoke**).



He hā'aura'a o te hāito / Ejemplos de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los cuatro ejes de la Unidad:

Criterio/ Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Distingue contenidos culturales significativos presentes en los textos escuchados o leídos, que contienen palabras en lengua rapa nui , o en castellano.	Identifica algún contenido cultural presente en los textos escuchados o leídos que contienen palabras en lengua rapa nui , o en castellano.	Identifica algunos contenidos culturales significativos presentes en los textos escuchados o leídos, que contienen palabras en lengua rapa nui , o en castellano.	Distingue contenidos culturales significativos presentes en los textos escuchados o leídos, que contienen palabras en lengua rapa nui , o en castellano.	Explica contenidos culturales significativos presentes en los textos escuchados o leídos, que contienen palabras en lengua rapa nui , o en castellano.
Aspectos del territorio que otorgan identidad al pueblo rapa nui .	Identifica algún aspecto del territorio que otorga identidad al pueblo rapa nui .	Describe algún aspecto del territorio que otorgan identidad al pueblo rapa nui .	Describe aspectos del territorio que otorgan identidad al pueblo rapa nui .	Explica aspectos del territorio que otorgan identidad al pueblo rapa nui .
Principios y valores de respeto a la naturaleza, forman parte de los conocimientos y saberes de su comunidad.	Nombra algunos valores rapa nui de respeto a la naturaleza que forman parte de los conocimientos y saberes de su comunidad.	Identifica principios rapa nui de respeto a la naturaleza, que forman parte de los conocimientos y saberes de su comunidad.	Describe cómo los principios y valores rapa nui , de respeto a la naturaleza forman parte de los conocimientos y saberes de su comunidad.	Fundamenta cómo y por qué los principios y valores rapa nui , de respeto a la naturaleza, forman parte de los conocimientos y saberes de su comunidad.
Expresiones relevantes del patrimonio cultural presentes en su comunidad o territorio.	Reconoce alguna expresión relevante del patrimonio cultural presentes en su comunidad o territorio.	Distingue expresiones relevantes del patrimonio cultural presentes en su comunidad o territorio.	Recrea expresiones relevantes del patrimonio cultural presentes en su comunidad o territorio.	Recrea expresiones del patrimonio cultural presentes en su comunidad o territorio y explica su relevancia.



UNIDAD 4





UNIDAD 4

CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ **Te 'aro**ha: El saludo
- ❖ **Huru rapa nui mau 'ā**: Identidad **rapa nui**
- ❖ **Tupa**: Observatorio de astros

EJE: He re'o, he haka ara, he tātū tupuna rau huru, he tai'o 'e he pāpa'i iŋa o te hau rapa nui/ Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>He haka aŋi-aŋi i te hauha'a mo vānaŋa i te re'o</p> <p>Sensibilización sobre la lengua</p>	<p>Reconocer la presencia de la lengua indígena en expresiones artísticas – textiles, musicales, literarias, entre otros contextos–, valorando su importancia para la identidad del pueblo que corresponda.</p>	<p>Identifican la presencia de la lengua originaria en las diversas manifestaciones artísticas propias del pueblo rapa nui.</p> <p>Explican la importancia de la lengua originaria presente en las diversas expresiones artísticas que contribuyen a la identidad del pueblo rapa nui.</p>
	<p>Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para contar y registrar experiencias cotidianas y significativas de la vida familiar y comunitaria, incorporando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.</p>	<p>Registran, empleando TIC, experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, incluyendo algunas palabras en rapa nui, o en castellano, culturalmente significativas.</p> <p>Comunican, empleando TIC, experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, incluyendo algunas palabras en rapa nui, o en castellano, culturalmente significativas.</p>
<p>He hāpa'o, 'e he vānaŋa haka 'ou i te re'o</p> <p>Rescate y revitalización de la lengua</p>	<p>Reconocer y representar expresiones de la lengua indígena en contextos artísticos y de producción ancestral (textilería, alfarería, entre otros), valorando su importancia para la identidad del pueblo que corresponda.</p>	<p>Identifican la presencia de la lengua rapa nui en las diversas manifestaciones artísticas y de producción ancestral propias del pueblo rapa nui.</p> <p>Recrean alguna manifestación artística o de producción ancestral incluyendo expresiones de la lengua rapa nui.</p> <p>Explican la importancia de la lengua rapa nui, presente en las diversas expresiones artísticas y de producción ancestral, que contribuyen a la identidad del pueblo rapa nui.</p>



	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para contar y registrar experiencias cotidianas y significativas de la vida familiar y comunitaria, incorporando expresiones o frases en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Registran, empleando TIC, experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, incluyendo algunas expresiones o frases en lengua rapa nui , o en castellano, culturalmente significativas.
		Comunican, empleando TIC, experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, incluyendo algunas expresiones o frases en lengua rapa nui , o en castellano, culturalmente significativas.
<p>He haka pūai 'e he hāpī mo vānaŋa i te re'o mo ta'e ŋaro</p> <p>Fortalecimiento y desarrollo de la lengua</p>	Valorar y comunicar el sentido e importancia de las distintas expresiones de la lengua indígena, en sus diferentes contextos de uso de la vida familiar y comunitaria, estableciendo relaciones con la cosmovisión del pueblo que corresponda.	<p>Describen en lengua rapa nui, el sentido e importancia del uso de distintas expresiones presentes en el entorno familiar y/o comunitario.</p> <p>Explican en lengua rapa nui, la relación entre el uso del idioma del pueblo rapa nui y su cosmovisión.</p>
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para contar y registrar experiencias cotidianas y significativas de la vida familiar y comunitaria en lengua indígena.	<p>Registran, empleando TIC, experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, en lengua rapa nui.</p> <p>Comunican, empleando TIC, experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, en lengua rapa nui.</p>
<p>EJE: He henua, he mata, he huru rapa nui, he anj-anj i te 'a'amu o te hau rapa nui mai te ta'u tupuna ki 'aŋarinā/ Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.</p>		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES	
Reflexionar sobre la identidad del pueblo indígena que corresponda y los aspectos que han contribuido a formarla, comprendiendo que las identidades son dinámicas.	<p>Comparan los aspectos que han cambiado a lo largo de la historia con los que se han mantenido y que han contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo rapa nui.</p> <p>Analizan las razones y factores que han contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo rapa nui.</p>	
<p>EJE: He tika aŋa, he haka tere iŋa mau 'ā o te hau tupuna/ Cosmovisión de los pueblos originarios.</p>		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES	
Reconocer la importancia de los valores y principios en la formación de una persona íntegra, según la concepción de cada pueblo indígena.	<p>Identifican los comportamientos que son coherentes con valores y principios del pueblo rapa nui.</p> <p>Expresan con sus palabras la importancia de mantener los principios y valores que dan identidad a su pueblo, para la formación de personas íntegras.</p>	



<p>EJE: He hauha'a, he tao'a tupuna o rapa nui, he rau huru moiha'a mo te aña, he huru o te haka tere iña o te aña tupuna, he rau huru aña haka tere e te tupuna/ Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.</p>	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>Comprender el significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.</p>	<p>Explican el significado y sentido que los pueblos originarios otorgan a su relación con la naturaleza y el cosmos, desde la perspectiva indígena de la ciencia.</p>
	<p>Representan el significado y sentido que los pueblos originarios otorgan a su relación con la naturaleza y el cosmos, desde la perspectiva indígena de la ciencia.</p>
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



He hā'aura'a o te aña mo hāpī / Ejemplos de actividades

EJE: He Re'o, he Haka ara, he Tātū tupuna rau huru, he Tai'o 'e he Pāpa'i iña o te hau rapa nui / Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto: He haka anjī-anjī i te hauha'a mo vānaña i te re'o/ Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDADES: He ako i te riu, he 'a'amu i te rau huru 'a'amu o te haka ara rapa nui / Recrean cantos y relatos de tradición oral.

Ejemplos:

- ❖ Participan en una lluvia de ideas sobre diversas expresiones artísticas, propias del pueblo **rapa nui**.
- ❖ Realizan jornadas de audiovisuales y/o fotográficas en torno a las expresiones artísticas **rapa nui**. Esto implica disponer un espacio o una sala audiovisual para ver videos o paneles para realizar la exposición fotográfica.
- ❖ Escuchan relatos de tradición oral y cantos tradicionales **rapa nui** y fundamentan la importancia que tienen para la identidad **rapa nui**.
- ❖ En grupos, seleccionan relatos y los presentan en el curso a partir de una dramatización sencilla.
- ❖ Reproducen algunos cantos tradicionales, acompañados de baile o movimientos que expresen su sentido.
- ❖ Identifican palabras **rapa nui** en relatos o canciones escritas.
- ❖ Realizan conversatorios en torno a la importancia de las expresiones artísticas para la identidad del pueblo **rapa nui**.
- ❖ Registran en foto o video, a sus familiares en alguna actividad cotidiana o comunitaria relevante y significativa.
- ❖ Presentan a su curso sus registros.

Contexto: He hāpa'o, 'e he vānaña haka 'ou i te re'o / Rescate y revitalización de la lengua

ACTIVIDAD: He vānaña-naña, he kī i te rāua vānaña hai kupu re'o rapa nui rau huru, i te roa kē-kē mo piri ki te nu'u / Utilizan expresiones en idioma **rapa nui** en diversas situaciones comunicativas.

Ejemplos:

- ❖ En el '**omotohi** comentan sobre la importancia de los saludos como una forma de comunicación, que también implica factores culturales y sociales.
- ❖ Reflexionan sobre la importancia de **Te 'aroha** o el saludo, para la tradición **rapa nui** y recuerdan experiencias personales y familiares en relación al saludo (diferentes tipos de saludos, contextos, situaciones ceremoniales, familiares, etc.)
- ❖ Crean o recopilan cantos referidos a **Te 'aroha** o saludos e incorporan lenguaje gestual.
- ❖ Dramatizan diversos tipos de **Te 'aroha** en idioma **rapa nui**, que representen diversos contextos y personas, considerando actitud de **mo'a** o respeto y **haña** o afecto a través de la postura corporal, el tono de voz y la expresión del rostro.
- ❖ Registran experiencias cotidianas y comunitarias que contengan expresiones en **rapa nui**.



- ❖ Presentan el resultado de sus registros.
- ❖ Registran alguna actividad relevante que permita usar el **rapa nui**, por ejemplo realizando una receta de cocina **rapa nui**, recitando un **kai-kai**, realizando un **'umu**, un tipo de cultivo en **mana vai**, etc.
- ❖ Recopilan cantos y relatos de tradición oral **rapa nui** ya conocidos, realizando glosarios y fichas temáticas desde sus expresiones y significados.

Contexto: He haka pūai 'e he hāpī mo vānaŋa i te re'o mo ta'e ŋaro / Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

ACTIVIDAD: He kī 'i roto i te rāua vānaŋa i te kupu vānaŋa 'o ruŋa o te tika aŋa, 'o ruŋa o te haka tere mau 'ā o te hau rapa nui / Utilizan expresiones en idioma **rapa nui relacionadas con la cosmovisión.**

Ejemplos:

- ❖ Realizan una lluvia de ideas sobre expresiones en el entorno familiar comunitario.
- ❖ En el **'omotohi** comentan en relación a la importancia de los saludos como una forma de comunicación y que también implica factores culturales y sociales.
- ❖ Reflexionan sobre la importancia de **Te 'aroha** o el saludo, para la tradición **rapa nui** y recuerdan experiencias personales y familiares en relación al saludo (diferentes tipos de saludos, contextos, situaciones ceremoniales, familiares, etc.)
- ❖ Crean o recopilan cantos referidos a **Te 'aroha** e incorporan lenguaje gestual.
- ❖ Dramatizan diversos tipos de **Te 'aroha** o saludos en idioma **rapa nui**, que representen diversos contextos y personas, considerando actitud de **mo'a** o respeto y **haŋa** o afecto a través de la postura corporal, el tono de voz y la expresión del rostro.
- ❖ Entrevistan a sus familias para registrar información sobre:
 - **¿Ko kupu vānaŋa hē te kupu vānaŋa aŋi-aŋi, 'o, rava kī 'i roto i to'u hua'ai 'o ruŋa o te tika aŋa rapa nui?** o ¿Qué expresiones o conceptos conocen (y usan) relacionados con la cosmovisión **rapa nui**? **¿'l hora hē e kī ena?** o ¿en qué momentos se usan? **¿a'ai te kī?** o ¿quién las utiliza?, entre otras.
- ❖ Dan a conocer sus entrevistas y dialogan en idioma **rapa nui**, acerca de la importancia de estas expresiones en su familia y en la comunidad.
- ❖ Identifican las formas de saludo y las palabras o expresiones utilizadas en idioma **rapa nui**, referidas a: afecto, invitación y cortesía.
- ❖ Realizan dramatizaciones que reflejen el uso de estas palabras.



ACTIVIDAD: He kī i te rāua vānaŋa hai re'o rapa nui 'o ruŋa o te tika aŋa rapa nui / Utilizan expresiones en idioma **rapa nui** relacionadas con principios **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ Exponen de manera grupal la importancia de los principios **rapa nui**¹⁰ y de qué manera reflejan la cosmovisión **rapa nui**.
- ❖ En base a información vista anteriormente, en parejas, explican con sus palabras los siguientes principios de la cosmovisión **rapa nui**:

TIKA AŊA / Principios	Aura'a / Explicación
re'o	
'ūmaŋa	
hua'ai	
tika aŋa	
haka ara	

UNIDAD 4

ACTIVIDAD: He kati-kati i te rāua aŋa mo haka rarama 'o ruŋa o te rau huru aŋa iŋa o te hua'ai, o te mahiŋo rapa nui / Crean presentaciones sobre experiencias familiares y comunitarias.

Ejemplos:

- ❖ Realizan una presentación¹¹ relacionada con uno de los **tika aŋa** o principios pedagógicos **rapa nui: re'o, 'ūmaŋa, hua'ai, tika aŋa, haka ara**.
- ❖ Con ayuda de sus familias filman con celular u otro dispositivo tecnológico disponible, alguna de las actividades que más les gusta hacer con familiares o con amigos.
- ❖ Buscan información en internet sobre eventos comunitarios en **Rapa Nui**.

¹⁰ Propuestos en la Unidad 2 a través de un esquema y explicado en las Orientaciones para el educador tradicional y/o docente.

¹¹ Ver recursos on line: Área Recursos Educativos Digitales Centro de Educación y Tecnología, Enlaces Ministerio de Educación Versión multiplataforma 2.0 (MÓDULO 3: HACIENDO UNA PRESENTACIÓN. Pg. 28) En: www.curriculumnacional.cl/portal/Educacion-General/Tecnologia-4-basico/TE04-OA-01/90742:4-Basico-Tecnologia



- ❖ Observan audiovisuales del **Mahana o te re'o rapa nui** o Día de la lengua **rapa nui** y actividades del **Tāpati rapa nui** o Semana **rapa nui**.
- ❖ Observan videos y con ayuda del educador tradicional y/o docente, identifican las diversas prácticas culturales que presentan los audiovisuales.
- ❖ Observan y comentan el video: “La historia del rey **Hotu Matu'a**”. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=cTfHVe_2T7o
- ❖ En el **'omotohi** comentan sobre el corto “La historia del rey **Hotu Matu'a**”. Comentan que se estrenó en el día de la lengua del año 2017 en el colegio Lorenzo Baeza Vega de **Rapa Nui** y actuaron niños, niñas, jóvenes y personas de **Rapa Nui**.
- ❖ Asisten al día de la lengua o a otras actividades culturales y registran con algún dispositivo, algún momento del evento.
- ❖ Exponen al curso en idioma **rapa nui**, el resultado de sus registros.
- ❖ Identifican diversas experiencias que los hacen felices y las narran en el **'omotohi**.

EJE: He henua, he mata, he huru rapa nui, he aŋi-aŋi i te 'a'amu o te hau rapa nui mai te ta'u tupuna ki 'aŋarinā/ Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

ACTIVIDAD: He e'a he 'ui, he rara ki te nu'u mo aŋi-aŋi pē hē te 'a'amu e hetu e haka pūai ena ki te huru o te hau rapa nui / Realizan entrevistas para conocer cómo la historia incide en la identidad **rapa nui**.

Ejemplos:

- ❖ Se organizan en grupos de cuatro estudiantes, indagan a través de diversas fuentes, información vista en cursos anteriores y realizan “Mapas Parlantes” sobre:
 - **He ta'u o te tau'a tuai** / El tiempo de las guerras
 - **He tu'u iŋa mai o te hau papa'ā 'e te rāua aŋa i Rapa Nui** / Llegadas y colonizaciones europeas
 - **He tu'u iŋa mai o te oromatu'a katorika** / La llegada de los misioneros
 - **He haka piri iŋa o Rapa Nui ki te henua Tire (1888)** / La anexión a Chile (1888)
 - **He 'a'amu o 'Āŋata, he horo, he rē ki te Compañía, 1914** / La revuelta y victoria de 1914
 - **He 'a'amu o Alfonso Rapu, “Tata-tata”, 1964** / Levantamiento de 1964
 - **Te tahi atu 'a'amu** / Otros.
- ❖ Explican las ilustraciones realizadas en los “Mapas parlantes”.
- ❖ De manera grupal completan el siguiente cuadro:

<p>¿He aha, he aha te me'e o te 'a'amu o te kāiŋa i mono i oho mai, mai te ta'u o te mata mu'a ki 'aŋa rinā? o ¿Qué cosas han cambiado a lo largo de la historia de Rapa Nui?</p>	<p>¿He aha, he aha te me'e tuai kai mono 'ā mai te ta'u tuai ki 'aŋa rinā? o ¿Qué aspectos que se han mantenido?</p>	<p>¿Pē hē te ŋā me'e nei e hetu ena ki te huru mau 'ā o te hau rapa nui? o ¿Cómo incide esto en la identidad rapa nui?</p>
<p>'I roto i te Hāpī / En educación</p>		

UNIDAD 4

'I roto i te noho oña o te mahiño / En lo social, comunitario		
'I roto i te henua / En la organización del territorio		
Te tahi aña / Otros temas		

- ❖ Realizan una pauta de entrevista de manera grupal que permita buscar información, en la comunidad, sobre la actual identidad cultural del pueblo **rapa nui**, considerando aspectos de educación, ceremonias, actividades productivas, etc.

TE AÑA / Temas: Mo 'ui / A preguntar:	Hāpī / Educación	Kori / Recreación	Koro nui, ŋoŋoro / Ceremonias	Aña rau huru / Actividades Productivas
He roa o te aña ko mono ko oho 'ā te huru 'i roto i te ta'u / Aspectos que han cambiado a lo largo de la historia.				
He roa o te aña ko te noho iña nō 'ā te huru ki 'aña rinā / Aspectos que se han mantenido.				
Pē hē e hetu ena ki te huru mau 'ā o te hau rapa nui / Incidencia en la identidad rapa nui .				

- ❖ Entrevistan a los **nu'u pa'ari** o las personas mayores de su familia o comunidad en base a estos tópicos.
- ❖ Presentan el resultado de sus entrevistas.
- ❖ A partir de las entrevistas realizadas, argumentan hipótesis sobre la mantención -o no mantención- de algunos aspectos que contribuyen al **huru rapa nui mau 'ā** o identidad cultural del pueblo **rapa nui**.



EJE: He Tika aña, he haka tere iña mau 'ā o te hau tupuna / Cosmovisión de los Pueblos Originarios.

ACTIVIDAD: He 'ui, he rara-rara 'o ruña o te huru o te noho oña o te rapa nui, 'e i te hauha'a o te mahiño mo haka aņi-aņi ki te ta'ato'a 'i nei roa/ Investigan en distintas fuentes sobre los comportamientos **rapa nui** y la importancia de la comunidad como fuente de saber.

Ejemplos:

- ❖ En el '**omotohi** comentan y dan ejemplos de acciones o comportamientos asociados a los principios: **Mo'a, Haka ara, Hua'ai, Tika aña, Haña.**
- ❖ Ilustran afiches que presentan ejemplos concretos de cómo cultivar estos principios.
- ❖ En el '**omotohi** reflexionan la importancia de la comunidad en relación a los principios **Mo'a, Haka ara, Hua'ai.**
- ❖ Investigan y realizan una presentación que describa y dé ejemplos de normas de comportamiento y valores que se desprenden de este tipo de normas de orden social.
- ❖ Elaboran **hā'aura'a nu-nui** /mapas conceptuales o mapas semánticos de los principios identificados, los presentan y explican al curso.
- ❖ Recopilan y memorizan **riu** o cantos tradicionales **kai-kai, hoko, hīmene**, etc. relacionadas con estas normas de comportamiento.

EJE: He hauha'a, he tao'a tupuna o Rapa Nui, he rau huru moiha'a mo te aña, he huru o te haka tere iña o te aña tupuna, he rau huru aña haka tere e te tupuna / Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

ACTIVIDAD: He hā'aura'a i te huru o te piri iña o te taņata ki te tahi nu'u, ki te nātura 'e ki te ao nui / Explican la relación entre las personas, la naturaleza y el cosmos.

Ejemplos:

- ❖ Leen el relato de **Make-make**¹², explicando qué relación tiene con las personas, la naturaleza y el cosmos.
- ❖ Identifican lo que creó **Make-make** y lo relacionan con la creación de las especies y de la vida.
- ❖ A partir del relato leído y considerando sus experiencias familiares y comunitarias, exponen al curso sus conclusiones sobre el valor de la naturaleza.

12 "Make-make creador" (Referido por Arturo **Teao Tori**) y escuchado en la primera unidad. Las actividades propuestas para finalizar el año, profundizan y dan coherencia a los indicadores y contenidos culturales abordados en todo el Programa, a partir de los relatos de creación.



ACTIVIDAD: He 'ui, he rara 'e he vānaŋa-naŋa 'i roto i a rāua, i te rāua anj-anj 'o ruŋa o te vai kava, 'e 'o ruŋa o te Tupa / Indagan y comparten conocimientos en relación al mar y a los **Tupa** u observatorios.

Ejemplos:

- ❖ Identifican conocimientos **rapa nui** relacionados con la ciencia.
- ❖ Observan fotografías y comparten experiencias en relación con los **Tupa** u observatorios de astros.



Fuente: fotografía página **MoeVarua.com**

- ❖ Realizan un proyecto que permita profundizar conocimientos científicos desarrollados en torno a los **Tupa**.
- ❖ Investigan con un **maori** o sabio sobre la importancia del conocimiento de las fases de la luna y la importancia para la pesca y otras labores de agricultura en **Rapa Nui**.
- ❖ Comparan el relato **rapa nui** con la información recopilada en relación a la luna.
- ❖ Complementan la presentación de sus indagaciones con fotografías, objetos, explicando su utilización, materiales, rituales asociados, etc.
- ❖ A través de las historias e imágenes del libro **Mata ki te Moana**¹³, comentan la importancia de la ciencia en la preservación y manejo sustentable del ecosistema en **Rapa Nui**.
- ❖ Realizan campañas informativas sobre preservación del ecosistema marino de **Rapa Nui**, a través de exposiciones y conversatorios.

13 Descargar libro en www.museorapanui.gob.cl Libro realizado por Núcleo Milenio de Ecología y Manejo Sustentable de las Islas Oceánicas (ESMOI) junto a organizaciones y miembros de la comunidad **Rapa Nui** con el objetivo de proporcionar a la comunidad las bases científicas que permitan generar una estrategia de conservación y manejo sustentable de los ecosistemas y recursos marinos del mar de **Rapa Nui**.



ACTIVIDAD: He haka rarama 'a roto i te rau huru roa (riu, hīmene, pāta'u-ta'u, 'ori, hoko) i te hā'aura'a o te roa piri o te me'e ki te nātura, ki te me'e o te henua / Representan a través de expresiones artísticas algunos de los elementos referidos a la relación con la naturaleza y el territorio.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan melodías, cantos, poemas y narraciones que expresan el sentir, creencias y forma de vida en **Rapa Nui**.
- ❖ Recopilan y/o registran cantos tradicionales asociados a los relatos de creación, y o elementos de la naturaleza: **Hīmene, Hoko, Kai-kai, Riu, Kāiņa**.
- ❖ Realizan cancionero del curso que contengan Fichas temáticas¹⁴.

ĪŊOA
Título

VĀNAŊA HAUHA'A
Dato importante:

HĪMENE, HOKO, KAI-KAI, RIU, KĀIŊA

TĀTŪ, HOHO'A
Dibujo o fotografía que lo represente

UNIDAD 4

- ❖ Memorizan canciones tradicionales, **Hīmene, Hoko, Kai-kai, Riu, Kāiņa**.
- ❖ Organizan encuentro de cantos tradicionales y **tātū**: pintura corporal.
- ❖ Planifican la muestra de estas expresiones en espacios del establecimiento, o en algún lugar del territorio, si corresponde.

¹⁴ Cada estudiante puede realizar 1 o 2 Fichas, para construir el cancionero del curso, y que pueda instalarse en la sala del CRA, para consulta de otros docentes o estudiantes.

Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

Debido a que es la última unidad del año se sugiere que se atienda a los distintos ritmos desarrollados por los estudiantes en el uso y comprensión del idioma **rapa nui**, para lo cual, atendiendo a criterios de solidaridad, se propone que los estudiantes que hayan desarrollado mayores habilidades o que en sus familias se utilice más el **rapa nui**, puedan realizar actividades de fortalecimiento, y también puedan apoyar a los compañeros que estén en proceso de avance en sus habilidades lingüísticas.

A fin de afianzar el idioma, se propone felicitar logros, reforzar aprendizajes, apoyar con nuevo vocabulario y con correcta pronunciación para favorecer la oralidad, por ejemplo, modelando y favoreciendo el error como forma de aprendizaje, con el objetivo de que los estudiantes se estimulen a utilizar el **rapa nui** en diversos contextos comunicativos.

La unidad propone como contenido cultural **Te 'aroha** o el saludo. Esta conceptualización y práctica significa un acto de calma y acogida hacia el otro, implica prestar atención con educación y respeto: “te escucho en la medida que tú me escuchas”. Este acto además implica y demuestra respeto, solidaridad, alegría y preocupación por la otra persona, es un acto de amor, de acogida, de contacto físico. El saludo generalmente va acompañado de gestos o acciones, tales como: tocar los hombros, las manos, etc. La tradición señala que uno debe saludar a todos aquellos con quienes se encuentre, como una manera de demostrar afecto y solidaridad. Esto es especialmente importante al interactuar con adultos, a quienes se debe respeto y una atención especial. El desarrollo de estas actitudes favorece la interacción de niños y niñas con personas de su comunidad, contribuyendo a su autoestima y confianza en sí mismo.

Tipos de Saludos:

Saludo cotidiano informal: se da en un contexto de amabilidad y de alegría.

Existen dos alternativas de saludo que se usan frecuentemente: Saludo con la intención de preguntar sobre su estado de ánimo: **¿pe hē koe?** o **¿pe hē kōrua?** / ¿cómo estás? o ¿cómo están? También se utilizan términos específicos ampliados a parientes o no parientes, como: **vovo** (hijita), **haŋu** (hijito), **poki** (niño), **huatahi** (hijito), **māhaki** (hijo querido), **nua** (abuela), **koro** (abuelo), etc., que son expresiones de cariño y aprecio. Saludo que se usa hasta hoy: **'lorana**, para luego preguntar **¿pe hē koe?**, **¿pe hē kōrua?** o simplemente **¿pe hē?** Se pueden incorporar otras preguntas dependiendo de la situación: **¿mai hē rā koe?** / ¿de dónde vienes?, **¿ki hē rā koe?** / ¿a dónde vas? La tonalidad de la voz expresa cariño, amabilidad y afecto. En la despedida se dice igual **'lorana, o, ka oho riva-riva** / que te vaya bien; **ka noho riva-riva** / que quedes bien, deseando buena ventura. En la cultura **rapa nui**, respecto al saludo informal, no existe diferencia o distinción según rol, sexo o edad de las personas, solo se expresa el saludo – pregunta, y a quién va referido.

(Fuente: Mineduc 2011. Programa de Estudio Primer Año Básico - Sector Lengua Indígena: **RAPA NUI**).

En el idioma **rapa nui** estas formas de saludo **'aroha nui; ra'ā nui; pō nui; 'iorana; ¿pe hē?** -adquieren una importancia relevante. En situaciones de encuentros sociales donde hay diálogos, solicitudes, consejos u órdenes, siempre son expresados por personas mayores como una manera de respeto. Cuando no es así se consideran ofensivas o faltas de respeto hacia los adultos. Solo usan el **koro** y **nua** para referirse a los adultos.



Del mismo modo, se utiliza cuando el adulto desconoce el nombre de algún menor. El trato es más bien afectivo lo que permite afianzar lazos interpersonales. Los niños y jóvenes adoptan estas denominaciones en la interacción con sus pares, imitando así el uso que le dan los adultos, para aparentar una superioridad sobre los demás. Para referirse a las amistades, de un varón hacia otro, el término a utilizar es **hoa**, **ɲaru hoa**, o **repa hoa**; pero hacia la mujer es **hoa**, ya que **ɲaru hoa** y **repa hoa** son asignaciones masculinas. **Hoa** puede usarse con ambos géneros. Para denominar a grupos de personas se usa el **hua'ai** refiriéndose al grupo de familia u otros grupos familiares; y para la asignación de la comunidad toda, se utiliza **mahiño**. Es importante que el educador tradicional y/o docente fomente en los estudiantes el uso de la lengua más allá de la sala de clases. Por lo tanto, el saludo que es el foco de estas actividades, se puede continuar desarrollando con el apoyo de la familia o la comunidad **rapa nui**.

Asimismo, es preciso recordar que en el idioma **rapa nui**, existe una serie de expresiones que han permanecido en el tiempo. Estas expresiones son de uso cotidiano y varían de un clan a otro. Tienen connotación emotiva y dependen del estado de ánimo de quien las emite. A la vez, dan a conocer dicho estado a quien o quienes las escuchan. En ese contexto, la tonalidad de voz cobra mucha importancia. Por ejemplo: la palabra “por favor”, no existe en el idioma **rapa nui**, sin embargo, esta expresión está implícita en el tono de voz. En este sentido, cabe señalar que existen familias que se comunican suavemente y son de un tono bajo de voz, a su vez, existen otros grupos familiares o clanes, que expresan su sentir a gritos, produciéndose diálogos a distancia, cuando expresan familiaridad y reconocimiento. A propósito de los afectos, son los ancianos y ancianas los llamados a usar estas expresiones, sobre todo cuando se dirigen o refieren a los más jóvenes, como una manera de crear lazos más sólidos entre las generaciones.

En este sentido, se considera en la unidad, al igual que en todo el Programa la importancia social, afectiva y espiritual de la familia, por tanto, estos aspectos y dimensiones lingüísticas y socioculturales, deben ser coherentes con el desarrollo de estas expresiones de afecto. Estas expresiones se usan en encuentros, despedidas, al amanecer para entregar energía, a las horas en que las familias se reúnen para comer o celebrar a algún invitado entre otras situaciones. La gama de este tipo de expresiones es bastante amplia y siempre conllevan un significado cultural regido por el buen estado climático, por la apariencia del mar, la belleza o la descalificación de algo o alguien, las distancias, los tiempos, entre otras expresiones. El uso de estas expresiones siempre está ligado al estado de ánimo de quien las emite.

En la unidad se propone ver y analizar el video: “La historia del rey **Hotu Matu'a**” estrenado en el evento “Día de la Lengua **Rapa Nui**”. Lo interesante de la propuesta es que fue realizado en el “Taller comunitario de creación cinematográfica intercultural con y para niños”; y participaron 28 niños, entre 5 y 14 años, principalmente niños y niñas del Colegio Lorenzo Baeza Vega, y de otros establecimientos de **Rapa Nui**. Asimismo, se contó con la participación del coro del colegio para la grabación del himno “**I hē a Hotu Matu'a e hura nei**”, canción abordada en años anteriores. Según información recopilada: “El equipo técnico de los niños estuvo comandado por Tomás Ignacio Lorca Navarrete en la dirección, mientras que la fotografía corrió a cargo de Walter Darío Durán y el sonido directo y pizarra fueron por Isabella **Vai Karanga** Reyes **Pakarati** y **Ro 'Iti** Francisca **Pate Paoa**. En cuanto al elenco, contaron con la participación de, entre otros, **Renga Kio Pate Teao** como narradora, **Mau tu'u Henua Icka** Otero como el rey **Hotu Matu'a**, **Maho Rangi Ko Rangi Atan Hotu** como '**Oroi** y **Nohorangi Tuki Riroroko** como uno de los siete exploradores. (Fuente: Noticia “Muestra de Cine y DDHH para Niñas, Niños y Adolescentes: el audiovisual como herramienta para la transformación social”. (https://www.youtube.com/watch?v=cTfHVe_2T7o). Este cortometraje está sugerido a fin de motivar la participación y promoción de



temáticas culturales, sociales, patrimoniales, que sean de interés de los estudiantes y de la comunidad, ya que es posible generar materiales que permitan la creación y re-creación de conocimientos culturales e históricos, utilizando las posibilidades de Tecnología de la Información y Comunicación (TIC).

Finalmente, se propone que los estudiantes lean el relato de **Make-make**, (ya visto en diversas versiones a lo largo del año), relacionando algunos de sus contenidos culturales y significados, con aspectos científicos; por ejemplo, en torno a la fecundación y creación. En este sentido, es interesante visualizar que desde el mismo relato se han desarrollado y sistematizado conocimientos, en torno a aspectos que inciden en la cultura y comprensión del mundo del pueblo **rapa nui**, como por ejemplo:

- La sombra, el reflejo (el otro yo).
- El saludo, la comunicación con el otro; las aves como otros seres y la importancia de sus características.
- La concepción de que la sombra y las aves se unen y así se crean.
- La voz y su importancia para comunicarse y conversar (concepción del idioma).
- La infertilidad en la tierra mala y la fertilidad en la tierra arcillosa.
- El poder de la voz del dios (como el aliento divino) **“Vivina, vivina, haka piro e ahu e!”**.

Desde esta perspectiva de desarrollo de conocimiento se concibe también el **Ao nui** (Universo) y **te henua** (los planetas), también como creación de **Make-make** y luego hubo la creación de otros seres que regían el comportamiento de la naturaleza. Esta concepción era vista como un todo, un cosmos y entre esos seres existía una convivencia propia de su dimensión, que además funcionaba en el mundo humano y eran reconocidos como divinidades, espíritus y seres.

Sin embargo, esta comprensión del mundo, implica además una serie de comportamientos y habilidades de observación, comprensión, inferencias e interpretaciones en torno a las señales de la naturaleza, toma de decisiones, entre otras dimensiones desarrolladas por ensayo y error.

(Fuente: Programa de estudio cuarto básico Sector Lengua Indígena **Rapa Nui**).

Por otra parte, desde una perspectiva didáctica, la unidad propone realizar videos con técnicas de stop motion, que consiste en aparentar movimiento en objetos estáticos realizando una serie de fotografías de imágenes sucesivas. Se pueden utilizar objetos o también pueden realizar figuras de plastilina.

Se podrá encontrar información para la realización de esta técnica, en el siguiente tutorial:
<https://www.youtube.com/watch?v=tLjXD7Zdvsk>

Considerando objetivos curriculares propuestos desde la asignatura de Tecnología; se propone entonces actividades que se desprenden del siguiente OA: “Usar software para organizar y comunicar ideas e información con diferentes propósitos mediante: programas de presentación para mostrar imágenes, diagramas y textos, entre otros; hojas de cálculo para ordenar datos y elaborar gráficos simples”, ante lo cual se propone acceder a la página web del Mineduc, como así mismo a los tutoriales que permiten desarrollar las actividades TIC (ver www.mineduc.cl, recursos online: Programa de Estudio Tecnología 4º Básico).

Finalmente, es importante que en los espacios de opinión por parte de los estudiantes se fomente un clima de respeto y escucha frente a las ideas de los otros. La fundamentación de las ideas es un aspecto central en dichos espacios, ya que el estudiante va formando de manera sólida su visión del mundo.



Se sugiere recabar información del libro infantil **rapa nui “He 'a'amu o te Kahi rāua ko te Korohu'a hī ika e tahi**, una historia entre montes submarinos”. La Creación y edición de este libro (2016) estuvo a cargo de Paloma Núñez Farías; Ilustración, Cristian Silva **Araki**; Relato **rapa nui**, Felipe **Pakarati Tuki** y Prólogo y Argumento Narrativo, Alfredo Cea Egaña.

Este material de divulgación fue desarrollado por el centro Núcleo Milenio de Ecología y Manejo Sustentable de Islas Oceánicas, de la Universidad Católica del Norte y del centro científico CEAZA, con fondos de Proyección al Medio Externo de la Iniciativa Científica Milenio. Ver el libro en el siguiente link: https://issuu.com/difuciencia/docs/libro_rapa_nui



He rāve'a rau huru mo tautoru o te hāpī / Recursos

He 'īroa o te huru o te Māhina (Nociones generales de las fases de la luna):

'Ōhiro: luna nueva.

'Ōhua: cuarta creciente.

'Omotohi: luna llena.

Ko kore tahi: 1° luna después de luna llena.

Ko kore rua: 2° luna después de luna llena.

Ko kore toru: 3° luna después de luna llena.

Ko kore hā: 4° luna después de luna llena.

Ko kore rima: 5° luna después de luna llena.

Tāpume: 6° luna después de luna llena.

Matua: cuarto menguante.

'Omutu: tres días antes de la luna nueva.

Tireo: dos días antes de la luna nueva.

'Oata: un día antes de la luna nueva

Actualmente se nominan las fases de la luna en cuatro estados: luna nueva ('Ōhiro o māhina 'apī), cuarto creciente o 'Ōhua, luna llena o 'Omotohi y cuarto menguante o Matua, y aun tiene incidencia para programar y realizar las actividades laborales y económicas culturales de cada familia.

Nombre de Fases de la Luna según cosmovisión **rapa nui**:



(Fuente: página web de la organización Astronomía cultural **Rapa Nui**. Construyendo el futuro mirando al pasado – red de apoyo a proyectos de investigación. Imagen de fondo: Georgia Hofer.).

He kupu vānaʻa mo hāpī, mo hāito / Repertorios lingüísticos

HE 'AROA / Expresiones y saludos

¿Pe hē /

¿Cómo estás?

¿Cómo están?

te vi'e hāpī?: profesora

te taʻata hāpī?: profesor

a matu'a?: papá, mamá

a nua?: abuela

a koro?: abuelo

te tāina?: hermano/hermana

te poki?: niño, hijo

te nā poki?: los niños, niñas

te hua'ai?: la familia

te repa hoa?: amigo o amigos

Riva-riva: muy bien

Rake-rake: mal

Ena 'ā : más o menos

Pō nui: buenas noches

Nā 'ō koe: ahí estás

Ra'ā nui: gran día (sol) (buen día)

Kia hio: que te vaya bien

Estas expresiones no son de saludo, son más bien invitaciones. Sin embargo, siempre acompañan al saludo. En lengua **rapa nui**, sobre todo las personas mayores, reemplazan el '**lorana**, '**aroha nui**, '**ra'ā nui** por estas expresiones, dándole un significado afectivo diferente.

RANJĪ IŪA KI TE NU'U / Expresiones de invitación:

Ka oho mai koe, kōrua: ven, vengan

Ka teki mai koe, kōrua: ven, vengan sigilosamente

Ka pae mai koe, kōrua: ven, vengan

Ka uru mai koe, kōrua: entra, entren

Ka rao mai koe, kōrua: pasa, pasen

Ka keu mai koe, kōrua: ven, vengan pronto

Māuru-uru: gracias

Ka noho riva-riva koe, kōrua: que estés bien, estén bien

Ka oho riva-riva koe: que te vaya bien



He rau huru kī mo aura'a i te ŋaro'a iŋa o te kope e tahi / Expresiones de emociones:

¿Pe hē? ¿Pe he rā!: ¿Cómo va?, ¿Cómo estás?, ¿Cómo están!

¿Ko te reka!: ¿Qué divertido!

¿Ko te ta'e reka!: ¿Qué fome!

¿Ko te riva 'ō!: ¿Qué bueno!

¿Ko te 'ati 'ō!: ¿Qué mal! ¿Qué tragedia!

¿Ka haka roŋo mai kōrua!: ¡Escuchen!, ¡Atentos!

¿Ka oho mai koe, kōrua!: ¡Ven!, ¡Vengan!

¿Ka oho koe, kōrua!: ¡Ve!, ¡Vayan!

¿E nua!: ¡Oye, abuela!

¿E koro!: ¡Oye, abuelo!

¿E hoa!: ¡Oye, amigo(a)!

¿E repa!: ¡Oye, joven!

¡liihū!: Grito de alegría

¿Ka hoa atu!: ¡Olvídalo!, ¡Déjalo!

¿Ko hope 'ā!: ¡Es bienaventurado!

¿Ko mao 'ā!: ¡Está terminado, listo!

¿Ko tapu 'ā!: ¡Está prohibido!

¿Mauru-uru!: ¡Gracias!

¿Ko te ora!: ¿Qué agradable!

¿Ko te nene!: ¿Qué sabroso!

¿Ko te taparahi ta'ata!: ¿Qué tremendo! ¿Qué calamidad!

¿Ko te 'aroha!: ¿Qué pena!

¿Ko te kākara!: ¿Qué mal!

¿Ko te ha'umani!: ¿Qué aburrido!



Mapa semántico:



Expresiones vistas en cursos anteriores para la elaboración de recursos escritos:

He vānaŋa mo aŋa rō ai / Órdenes:

Ka 'ara mai koe, kōrua: despierta, despierten

Ka haka 'ara to'u tāina, ŋā tāina ena: despierta a tu hermano, despierta a tus hermanos

Ka hahari to'u rau'oho: péinate tu pelo

Ka uru to'u kahu: vístete

Ka unu ta'a ū: toma tu leche

Ka oho mai koe ka kai: ven a comer (desayuno, almuerzo, comida)

Ka oho koe ka hopu: anda a bañarte

'I a au he hopu: me voy a bañar

He vānaŋa mo te hora mo 'ara / Expresiones relacionadas con despertarse:

¡Ka 'ara koe!: ¡Despierta!

¡Ka 'a-'ara kōrua!: ¡Despierten!

¿Pe hē te ora o te ro'i?: ¿Qué tal lo agradable de la cama?

¡Ka e'a ki ruŋa!: ¡Levántense!

¡Ka oho koe ka tata i to'u niho!: ¡Anda a lavarte los dientes!

¡Ka oho kōrua ka ho-hopu!: ¡Vayan a lavarse, bañarse!

¡Ka aŋa to'u ro'!: ¡Haz tu cama!

¡Ka hēriki te ro'!: ¡Extiende la cama!

¡Ka uru to'u kahu!: ¡Ponte la ropa, vístete!

¡Ka harahi to'u rau'oho /to'u pū'oko!: ¡Péinate!

¡Ā, ko moe 'ā au i tā'aku vārua!: ¡Ah, tuve un sueño anoche!

He vānaŋa mo te hora mo ha'uru / Expresiones relacionadas con dormir:

¡Ka oho koe/ kōrua ka ha'uru!: ¡Vaya, vayan a dormir!

¡Ki hā'uru mo 'ara 'āpō i te pō'ā era 'ā!: ¡Durmamos para despertar temprano mañana!

¡Ko te ve'a-ve'a i te pō nei!: ¡Qué calurosa la noche!

¡Ko te hahau i te pō nei!: ¡Qué fresca la noche!

¿Ko pohe 'ā koe mo ha'uru?: ¿Quiere dormir?

¿Kai pohe koe mo ha'uru?: ¿No tiene sueño?



He vānaŋa mo te hora mo kai / Expresiones relacionadas con comer:

- ¡Ka ko'i-ko'i to'u/ te rima!: ¡Lávese las manos!
- ¡Ka oho kōrua mai ka kai!: ¡Vengan a comer!
- ¡Ka noho koe/no-noho kōrua!: ¡Siéntate/siéntense!
- ¡Ka pure te kai!: ¡Agradezcan (oren) la comida!
- ¡Ka ao te kai!: ¡Sirvan la comida!
- ¡Ka tuha'a te kai!: ¡Repartan la comida!
- ¡Ka kai koro'iti, 'ina ko rotu!: ¡Coman despacio, no se precipiten!
- ¡A nene kē te kai!: ¡Qué sabrosura distinta tiene la comida!
- ¡Ko te nene i te kai!: ¡Qué rico! ¡Sabrosa la comida!
- ¡Ko makona 'ā au!: ¡Estoy satisfecho!
- ¿Ko mākona 'ā koe/ kōrua?: ¿Quedaste/ quedaron satisfechos?
- ¡E vera nō 'ā te kai!: ¡Aún está caliente la comida!
- ¡Ko takeo 'ā te kai!: ¡Está fría la comida!
- ¿'I hē te miti?: ¿Dónde está la sal?
- ¡Ko 'ō'otu 'ā te kai!: ¡Está cocida la comida!
- ¿Kai 'ō'otu te kai?: ¿No se coció la comida?
- ¿Kai 'ō'otu 'ā te kai?: ¿Aún no se cuece la comida?
- ¡Ko te aha te mōri!: ¡Qué grasienta! (la comida)
- ¡Ko te nene i te kiko!: ¡Qué rica la carne!
- ¡Ko te nene i te ika!: ¡Qué rico el pescado!
- ¡Ko te nene i te 'īnaki!: ¡Qué rica la ensalada, acompañamiento!
- ¡Mana koe ki te kai!: ¡Llegaste justo a comer!

Fuente: Mineduc Programa de estudio Sector Lengua Indígena 2º básico, páginas 53-54-55.



E hā'aura'a o te hāito / Ejemplos de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los ejes de la Unidad:

Criterio/ Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Presencia de la lengua rapa nui en las diversas manifestaciones artísticas propias del pueblo rapa nui .	Reconoce una palabra en lengua rapa nui en alguna manifestación artística.	Identifica palabras en lengua rapa nui manifestaciones artísticas.	Identifica la presencia de la lengua rapa nui en las diversas manifestaciones artísticas propias del pueblo rapa nui .	Identifica la presencia de la lengua originaria en diversas manifestaciones artísticas, explicando su importancia para la identidad rapa nui .
Uso de TICs para el registro de diversas experiencias de aprendizaje y cotidianas, incluyendo palabras en idioma rapa nui , culturalmente significativas.	Registra, empleando recursos básicos de TIC, palabras o expresiones en idioma rapa nui , culturalmente significativas.	Registra, empleando TIC, experiencias de aprendizaje o cotidianas, incluyendo palabras en idioma rapa nui , culturalmente significativas.	Registra, empleando TIC, diversas experiencias de aprendizaje y cotidianas, incluyendo palabras en idioma rapa nui , culturalmente significativas.	Registra, empleando TIC, diversas experiencias de aprendizaje y cotidianas, incluyendo detalles significativos y palabras en idioma rapa nui, culturalmente significativas.
Aspectos que han cambiado a lo largo de la historia con los que se han mantenido y que han contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo rapa nui .	Identifica un aspecto o principio de la identidad rapa nui que se ha mantenido a lo largo de la historia.	Compara algún aspecto que ha cambiado a lo largo de la historia con otro que se ha mantenido y que han contribuido a formar la identidad actual del pueblo rapa nui .	Compara aspectos que han cambiado a lo largo de la historia con los que se han mantenido y que han contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo rapa nui .	Analiza y explica por qué algunos aspectos que han contribuido a formar la actual identidad del pueblo rapa nui , han cambiado y otros se han mantenido a lo largo de la historia.



<p>Importancia de mantener los principios y valores que dan identidad a su pueblo, para la formación de personas íntegras.</p>	<p>Identifica algunos principios y valores que dan identidad al pueblo rapa nui.</p>	<p>Comenta la importancia de mantener los principios y valores rapa nui.</p>	<p>Expresa con sus palabras la importancia de mantener los principios y valores que dan identidad al pueblo rapa nui, para la formación de personas íntegras</p>	<p>Explica con ejemplos la importancia de mantener los principios y valores que dan identidad al pueblo rapa nui, incluyendo descripciones y relaciones con la vida cotidiana.</p>
<p>Relación con la naturaleza y el cosmos, desde la perspectiva indígena de la ciencia.</p>	<p>Explica alguna relación con la naturaleza y el cosmos, desde la perspectiva indígena de la ciencia.</p>	<p>Explica el sentido que el pueblo rapa nui le otorga a su relación con la naturaleza y el cosmos.</p>	<p>Explica el significado y sentido que el pueblo rapa nui le otorga a su relación con la naturaleza y el cosmos, desde la perspectiva indígena de la ciencia.</p>	<p>Explica, dando una opinión fundamentada, sobre la importancia del valor cultural que el pueblo rapa nui otorga a su relación con la naturaleza y el cosmos, desde la perspectiva indígena de la ciencia.</p>



BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB

Programas de Estudio Ministerio de Educación

- Mineduc (2011). Programa de Estudio Primero Básico **Rapa nui**.
- Mineduc (2011). Programa de Estudio Segundo Básico **Rapa nui**.
- Mineduc (2012). Programa de Estudio Tercero Básico **Rapa nui**.
- Mineduc (2013). Programa de Estudio Cuarto Básico **Rapa nui**.
- Arredondo, A (2004). Libro **“Tākona Tātū”** Rapanui Press, **Rapa Nui**, Chile.
- Arthur Jacinta, **Haoa** Virginia. Et.alt. (2018:6) Torres Paulina, **Tepano** Victoria, **Atan** Virginia, **Paoa** Hana. PRINCIPIOS DE LA PEDAGOGÍA **RAPA NUI**. Agradeciendo sinceramente su generosidad y confianza, reconocemos la propiedad intelectual de:
- Joaquín “Nizo” **Tuki Tepano**, María Elena **Hotus**, Juan Ruperto “Nito” **Manutoma-toma Patē**, Mario **Tuki Hey**, Federico **Patē Tuki**, Anita **Patē**, Aurelio Pont Hill, Sergio Cortés **Pakarati**, **Pētero Huke Atan**, Rafael **Rapu Haoa**, Norma **Huke Atan**, Alberto **Tepihi Hotu**, Timoteo **Haoa**, Lucía **Tuki**, León **Tuki**, Reina **Haoa**, **Moīko Teao**, Mike **Patē**, Virginia **Atan**, Paulo **Tepano**, Óscar **Tepano Haoa**, Iovani **Riroroko**, Christian Mardariaga **Paoa**, Carolina **Tuki Pakarati**, Rodrigo **Paoa Atamu**, Felipe **Nahoe Tepano**, **Haumoana Hey**, Ana **Pakarati Atan**, Berta **Hey Riroroko**, Germán **Teao Hereveri**, Julieta **Tepano**, Katherine **Paoa Teao**, Lory **Paoa Huki**, María Beatriz **Tepano**, Victoria **Hereveri Tuki**, Nicole **Hereveri Tuki**, Osvaldo Arévalo **Pakarati**, Ricardo **Tepihi**, **Te Pou Huke**, Verónica **Rapu Atan**, María Eugenia **Tuki Pakarati**, Isidora Veyl, Christy Reams, Rachel **Riroroko**, Marcela Leyton **Hey**, Teresa **Araki**, Vovo **Hey**, **Ariki Tepano**, Brigitte **Patē**, Marcela Berríos, Blanca **Tuki**, Jean **Pakarati**, Alejandra Bravo, Victoria **Tepano**, **Hana Paoa**.
- Centro Núcleo Milenio de Ecología y Manejo Sustentable de Islas Oceánicas, de la Universidad Católica del Norte y del centro científico CEAZA, con fondos de Proyección al Medio Externo de la Iniciativa Científica Milenio. (2014).
- Centro Núcleo Milenio de Ecología y Manejo Sustentable de Islas Oceánicas, de la Universidad Católica del Norte y del centro científico CEAZA, con fondos de Proyección al Medio Externo de la Iniciativa Científica Milenio. Ver el libro en el siguiente link: https://issuu.com/difuciencia/docs/libro_rapa_nui
- Educar Chile, cuentos: <https://eligeeducar.cl/libro-album-considerarlo>.
- Englert, Sebastián (2019). Idioma **rapa nui**-1978. Editorial Rapanui Press, Chile.
- Gleisner C. Montt S. (2014) **Rapanui** Serie Introducción Histórica y Relatos de los Pueblos Originarios De Chile. Fundación de Comunicaciones, Capacitación y Cultura del Agro, Fucoa, y cuenta con el aporte del Fondo Nacional para el Desarrollo de la Cultura y las Artes, Fondart, Línea Bicentenario. Santiago Chile.



- Madariaga **Paoa** C., Berríos M., **Teao** A., Moreno J. (2008) **He puka re'o Rapa Nui: Riu 'e he 'Ori Rapa Nui 1 - Haka Pupa - Hōŋa'a Re'o Rapa Nui. Hare Hāpi** Lorenzo Baeza Vega, Departamento de Lengua y Cultura **Rapa Nui**. Agencia de Publicidad y Promociones LyE Limitada.
- Mineduc (2017). Documento de trabajo “Jornadas Territoriales”, Pueblo **rapa nui, Rapa Nui**, Chile.
- Museo de **Rapa Nui**: https://www.museorapanui.gob.cl/679/w3-article-88202.html?_noredirect=1
- Nuñez, Silva, **Pakarati**, Cea, (2016). Libro infantil **rapa nui “He 'a'amu o te Kahi rāua ko te Korohu'a hī ika e tahi**, una historia entre montes submarinos”. Ver en el siguiente link: https://issuu.com/difucienca/docs/libro_rapa_nui
- Página Parque Nacional **Rapa Nui**, secretos, historia e información en el siguiente link: <https://www.parque-nacionalrapanui.cl/cultura-isla-de-pascua/tatuajes/>
- **Pakarati Tuki**, F., **Paoa Atamu** R., Madariaga **Paoa** C. (2016). Libro “**Te 'Umu 'i Rapa Nui**” / “La cocción de alimentos en hornos subterráneos en **Rapa Nui**”. Edición Impresionarte **Rapa Nui. Rapa Nui**. Chile.
- Ramirez J. (2008) **RAPA NUI** El Ombligo del Mundo (Ramírez 2008:45) Museo Chileno de Arte Precolombino. Santiago Chile.
- Revista **MoeVarua**. <https://moevarua.com/felipe-pakarati/>
- **Tepano**, U. (2015). Libro “Los Manuscritos de **Uka**”. **Rapanui Press, Rapa Nui**, Chile.



